DÉCOUVERTES

RAMBOUILLET TERRITOIRES

RAMBOUILLET TERRITOIRES

OFFICE DE TOURISME

L'Office de Tourisme Rambouillet Territoires a le plaisir de vous présenter la brochure touristique « DÉCOUVERTES DE RAMBOUILLET TERRITOIRES ».

Terroir naturel aux paysages contrastés entre champs de blé, tournesols, étangs, rivières et forêts ancestrales où des arbres remarquables font l'admiration de tous les visiteurs, Rambouillet Territoires vous offrira des possibilités de balades en famille ou entre amis.

Entre histoire et culture, patrimoine et nature, vous ne manquerez pas de découvertes touristiques. Autour de Rambouillet, ville d'Art et d'Histoire et également « Ville impériale », notre territoire vous accueille à tout moment pour un dépaysement et un ressourcement assuré à travers ses bois en forêt domaniale. Les randonneurs y trouveront d'ailleurs toutes les opportunités de découvertes bucoliques, sportives et culturelles à pied, à vélo ou à cheval, au fil de nos 36 communes.

Parmi les sites touristiques à visiter : le Domaine national de Rambouillet, la Bergerie Nationale, l'Espace Rambouillet, le musée Rambolitrain, l'Espace Ville d'Art et d'Histoire du Palais du Roi de Rome, le musée des Arts et Traditions Populaires, la Maison Elsa Triolet – Aragon, le Manoir de Sainte-Mesme, le Musée Municipal de Sainte-Mesme…

À travers cette brochure, l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires vous présente différentes rubriques qui vous permettront de repérer des idées de visites, de loisirs, de randonnées, comme la Véloscénie, le chemin pour se rendre de Paris au Mont Saint-Michel à vélo, passant par notre territoire. Vous pourrez également trouver tous les informations pratiques pour nous rendre visite sur une journée ou plus.

Ainsi, Rambouillet Territoires vous accueille à tout moment pour vous proposer un tourisme vert aux confins de la région Île-de-France !

L'équipe de l'Office de Tourisme est à votre service pour vous renseigner, vous conseiller et répondre à toutes vos demandes afin de profiter pleinement de votre séjour.

Bienvenue sur notre territoire !

Through this brochure, the Rambouillet Tourist Office presents different sections with ideas for visits, leisure, excursions and all practical information to visit for a day or longer.

The Tourism Office is at your service to inform you, advise you, and answer all your questions, allowing you to fully enjoy your stay.

Welcome to our territory!

In dieser Broschüre möchte das Touristeninformationsbüro Ihnen verschiedene Rubriken vorstellen, die es ihnen ermöglichen werden Ideen für Besichtigungen, Freizeit und Ausflüge.

Bienvenue auf unserem Gebiet!

Con este folleto, la Oficina de Turismo de Rambouillet Territoires presenta varias secciones con ideas para visitas, ocio, salidas y toda la información práctica necesaria para venir a visitarnos un día o varios.

¡Bienvenidos a nuestra región!

L'OFFICE DE TOURISME
RAMBOUILLET TERRITOIRES

À VOTRE SERVICE

L'Office de Tourisme met à votre disposition toutes les informations utiles pour votre séjour :

- Des brochures sur l'ensemble du territoire
- 2 points d'accueil : à Rambouillet et à Saint-Arnoult-en-Yvelines
- Et courant 2021, un point de consultation Internet et l'accès WiFi gratuit

Que vous soyez en famille, entre amis ou en groupe, il vous propose un programme de visites guidées pour mieux connaître le territoire et des produits clés en main : demi-journée ou journée de visites et séjour avec hébergement.

Amis cyclotouristes, l'Office de Tourisme est labélisé « Accueil Vélo ». Il vous conseille sur votre itinéraire et vous prête du matériel de réparation si nécessaire.

Cyclists welcome: a certification wich guarantees a quality welcome for cyclists.

Find all the information required on our website
www.rambouillet-tourism.com

Finden Sie die ganze touristische Information über die Internet-Seite
www.rambouillet-tourismus.de

Encontrara todas las informaciónes turísticas en nuestra pagina web
www.rambouillet-turismo.es

L'OFFICE DE TOURISME UN PEU D'HISTOIRE...

Jusqu'en 1872, l'église Saint-Lubin se trouvait sur la place devant l'actuel Hôtel Mercure Relays du Château. L'ancien presbytère dans lequel réside aujourd'hui l'Office de Tourisme se trouvait à deux pas, à l'arrière de cette ancienne église.

L'histoire du vieux bâtiment comporte successivement comme pour l'église, une période faste et une autre plus difficile.

Avec l'occupation constante du château pendant trois siècles par la famille d'Angennes (1384-1699), puis par Fleuriau d'Armenonville, l'église connut certaines transformations nécessitées tant par l'obligation d'assurer un entretien chronique que par le besoin de tenir compte de l'accroissement progressif des fidèles.

Le presbytère qui n'avait été tout d'abord qu'une construction réduite à l'arrière de l'église subit à son tour cette évolution. Une rente de 1000 livres que lui fit le comte de Toulouse permit à la cure de Rambouillet de devenir une des plus riches du diocèse de Chartres.

La superficie du terrain de forme irrégulière correspondait à près de 52 ares, composé d'une grosse exploitation rurale avec verger, potager et treille.

Comme indiqué actuellement, au-dessus de la porte d'entrée, ce bâtiment a été le presbytère de l'ancienne église Saint-Lubin jusqu'en 1789.

Le 16 juillet 1796 eut lieu la vente de l'ancienne structure avec cour, jardin et dépendances moyennant 144000 F. C'est le sieur Pillois qui acheta cette propriété mais il eut vite quelques démêlés avec les membres de la paroisse.

Cet édifice datant du XVIII[e] siècle, devenu une auberge après la Révolution, fut ensuite transformé en pensionnat dans la seconde moitié du XIX[e] siècle. Il a ensuite été successivement utilisé par plusieurs commerces.

L'Office de Tourisme Rambouillet Territoires est installé dans ce bâtiment chargé d'histoire depuis février 2020. (Image ci-dessous).

Sources : Livre «Rambouillet, un millénaire de vie paroissiale» - Raphaël Pinault ; Livre «Rambouillet au XVIII[e] siècle» - Thierry Liot ; Livre «Rambouillet au début du XX[e] siècle» - André Chaperon.

Actuel Office de Tourisme

The Tourist Office: a little history...

Until 1872, Saint-Lubin Church stood on the square in front of what is now the Hôtel Mercure Relays du Château. The former presbytery which today houses the Tourist Office was close by, just behind the ancient church. The rural, irregular terrain covered nearly 5,200 square metres of farmland with an orchard, a kitchen garden and climbing vines.

As indicated above the main door, this building was the presbytery of the old Saint-Lubin church until 1789. The 18th-century building, which had served as an inn after the French Revolution, was converted to a boarding school during the second half of the 19th century. It was then home to a succession of merchants.

The Rambouillet Territoires Tourist Office has occupied this history-steeped building since February 2020. (picture below).

36 communes
80 000 habitants
630 km²

COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION
RAMBOUILLET
TERRITOIRES

22 rue Gustave Eiffel
78120 Rambouillet
+33 (0)1 34 57 20 61
www.rt78.fr

RAMBOUILLET TERRITOIRES
COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION

Rambouillet Territoires est une communauté d'agglomération rurale située à 50 km de Paris, à mi-chemin entre Versailles et Chartres, qui allie les atouts d'un territoire dynamique au charme d'une région touristique dotée d'un important patrimoine naturel et culturel.

C'est un atout pour les habitants qui disposent d'un cadre de vie propice à la découverte de milieux préservés, peuvent pratiquer les loisirs de pleine nature et ont accès à de nombreux sites remarquables.

Composée de 36 communes totalisant près de 80 000 habitants répartis sur environ 630 km², la communauté d'agglomération a pour compétences l'aménagement du territoire, le développement économique et touristique, la voirie d'intérêt communautaire, l'environnement et le développement durable, la gestion d'équipements culturels et sportifs, l'action générationnelle et intergénérationnelle, l'urbanisme et la programmation de l'habitat, l'assainissement non collectif, les services d'eau potable et d'assainissement collectif, la GEstion des Milieux Aquatiques et la Prévention des Inondations (GEMAPI), les transports...

TOURISME & HANDICAP

Les sites affichant ces pictogrammes garantissent une information fiable, un accueil adapté et des aménagements spécifiques pour les personnes en situation de handicap (moteur, visuel, auditif et mental).
Pour en savoir plus : www.tourisme-handicaps.org

The "Tourisme et Handicap" label allows disabled people to obtain reliable, consistent and objective information on the accessibility of tourist sites and facilities, related to the four main types of disability (motor, sight, hearing and mental).

For any further information: www.tourisme-handicaps.org

Sommaire

Table of Contents / Zusammenfassung / Sumario

Visiter

Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar 8

Le Château de Rambouillet 8
La Laiterie de la Reine et La Chaumière aux Coquillages 10
La Bergerie Nationale 18
Ville d'art et d'histoire 19
Le Palais du Roi de Rome - Musée d'art et d'histoire 22
Ville Impériale 24
Visiter Rambouillet 27
Le Musée Rambolitrain 30
Espace Rambouillet 34
Villes et villages fleuris 37
La Chapelle 40
Visiter Sonchamp 42
La Maison Triolet - Aragon 44
Musée des Arts et Traditions Populaires 46
L'Église Saint-Nicolas 47
Visiter Saint-Arnoult-en-Yvelines 48
Le Manoir de Sainte-Mesme 50
Musée Municipal de Sainte-Mesme 51

En famille

For the family / Familienreisen / Para toda la familia 52

Aires de jeux, parc de jeux intérieurs, terrains multisports, carrousel, promenade à poney

Bouger en plein air

Out and about / Ausgänge / Pasear 55

L'Itinéraire à vélo - La Véloscénie 56
Les randonnées à vélo - Locations de vélos 59
Gyrosport - Animations sur la mobilité électrique 60
Les circuits de randonnées pédestres - Randonnées accompagnées 61
Les boucles équestres - Équitation 67
Golf et escalade 69
Pêche et étangs 70
Les espaces naturels 71

Les visites guidées de l'Office de Tourisme

Tourism Office guided tours / Geführte Besichtigungen des Fremdenverkehrsamtes / Las visitas guiadas de la oficina de turismo 76

Où sortir
Go out / Abends ausgehen / Salir por la noche 78

Activités en intérieur, cabaret, café-concert, espaces culturels, cinéma, lieux d'expositions, hippodrome, salons de thé

Se loger
Accomodation / Unterkunft / Alojamientos 82

Hôtels, chambres d'hôtes, meublés touristiques, gîtes ruraux, camping

Bien-être
Welfare/ Wohlfahrt / bienestar 92

Spa, piscines

Se restaurer
Useful information / Prakrmationen / Inform prácticas 93

Cuisines gastronomique, traditionnelle, brasseries, spécialités...

Les produits du terroir
Farm products / Landwirtschaftliche produkte / Productos agricolas 102

Les fermes, boutiques et marchés locaux hebdomadaires

Réceptions, séminaires...
Receptions, Seminars... / Empfänge, Seminare..
Recepciones, Seminarios... 105

Rester connectés
Stay connected / Bleibt verbunden / Sigan conectados 109

Se déplacer
Transport / Transport / Desplazarse 110

La boutique
de l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires 113

Nos évènements 114

1

LE CHÂTEAU DE RAMBOUILLET

CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

jardin remarquable

Le château fort du XIVe siècle a abrité au cours des siècles des personnages illustres qui l'ont progressivement transformé en une résidence d'agrément acquise par Louis XVI en 1783. L'ancien domaine royal était un domaine présidentiel qui accueillait périodiquement les chefs d'État invités en France. Il possède de très beaux décors intérieurs. Il est encadré d'un jardin à la française, de canaux et de six îles.

RÉSERVATION OBLIGATOIRE SUR LE SITE INTERNET.
TICKET RESERVATION ON THE WEBSITE ONLY.

Visiter / *Discover / Sehenswürdigkeiten / Visitar*

Domaine National, RAMBOUILLET
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 25
www.chateau-rambouillet.fr
rambouillet-reservation@monuments-nationaux.fr

OUVERTURE DU CHÂTEAU

Tous les jours sauf le mardi :
10h – 12h et 13h30 – 18h
(17h du 1/10 au 31/03)
Dernier accès 30 min avant la fermeture

Fermé les 1er janv., 1er mai, 1er et 11 nov., 25 déc. (le parc reste ouvert).

Visites des dépendances :
Accessibles uniquement aux visiteurs munis d'un billet délivré à la billetterie du château.
Nombre de personnes limité. **Durée 20 min.**

Laiterie de la Reine
10h / 11h / 13h30 / 14h30 / 15h30 / 16h30

Chaumière aux Coquillages
10h30 / 11h30 / 14h / 15h / 16h / 17h

OUVERTURE DU PARC DU CHÂTEAU

Du 1er octobre au 31 mars : 10h – 17h
Du 1er avril au 30 septembre : 8h – 21h

OPENING HOURS OF THE CASTLE

Every day except tuesdays :
10 am – 12 am and 1:30 pm – 6 pm
(5 pm from October 1st to March 31th)
Last Access 30 minutes before closing

Closed jan. 1, may 1, nov. 1 and nov. 11, dec. 25 (the park remains open).

Visits
Accessible only to visitors with a ticket issued at the castle box office. Limited number of people. ***Duration 20 mn.***

Queen's Dairy
10 am / 11am / 1:30 pm / 2:30 pm
3:30 pm / 4:30 pm

Shell Cottage
10:30 am / 11:30 am / 2 pm / 3 pm
4 pm / 5 pm

OPENING OF THE PARK

From October 1st to March 31st:
10 am to 5 pm
From April 1st to September 30th:
8 am – 9 pm

Pour les curieux et passionnés qui souhaitent en savoir davantage, retrouvez-nous à l'espace boutique !

The Castle

The castle acquired by Louis XVI in 1783, gradually transformed into a charming residence, it has very beautiful Rococo and Neo-Pompeian style interiors. Surrounded by formal French gardens, canals, and six islands, the castle today was an official presidential estate, and received Heads of State invited to France.

Schloss

Die Festung aus dem 14. Jahrhundert beherbergte über die Jahrhunderte hinweg berühmte Persönlich-keiten, die sie nach und nach in ein Lust-schloss umbauten, dasim Jahre 1783 von Ludwig XVI. erworben wurde. Der ehemalige Königsbesitz war ein Präsidialsitz für den Empfang von Staatsoberhäupten, die zu Gast in Frankreich waren. Er verfügt über eine faszinierende Innendekoration, wie der Marmorsaal, dasfantastische Eichenholzschnitwerk aus dem 18. Jahrhundert oder auch die Dekorationen im neopompeischen Stil des Ersten frz. Kaiserreiches. Das Schloss ist von Parkanlagen nach französischer Art, Kanälen und sechs Inseln umgeben.

El castillo

La hacienda de Rambouillet es famosa por su castillo, cuya primera construcción data de 1345. Transformado en repetidas ocasiones a lo largo de los siglos, sirvió como residencia real y más adelante como residencia presidencial. Su inmenso parque, propicio para dar largos paseos, acoge concretamente la Bergerie Nationale de Rambouillet, una gran granja pedagógica de visita obligada.

TARIFS CHÂTEAU ET DÉPENDANCES EN VISITE LIBRE

Tarif plein : 9,50 €
Tarif réduit : 7,50 €€
Gratuit : Moins de 18 ans, 18-25 ans (ressortissants de L'UE), personne en situation de handicap et son accompagnateur, demandeur d'emploi (sur présentation d'un justificatif).
Gratuit le 1er dimanche du mois, de novembre à mai inclus.

CASTLE AND OUTBUILDINGS FOR AN UNACCOMPANIED TOUR

Over 25: € 9,50
Reduced rate: € 7,50
Free access: Under 18, 18-25 years old (EU citizens),
Disabled person and his companion, Jobseeker (on presentation of a certificate).
Free on the 1st Sunday, from November to May.

Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (www.passmalin.fr), le visiteur bénéficie d'une réduction.
Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.

LA LAITERIE DE LA REINE

Aménagée dans les jardins historiques du domaine de Rambouillet, la Laiterie de la Reine se trouve à environ 1 km du château.

C'est en 1785 que Louis XVI prend la décision d'élever une laiterie à Rambouillet, dans laquelle son épouse pourrait déguster des laitages, comme à Trianon. Construite à l'antique, la laiterie de Rambouillet s'apparente à un véritable «temple du lait». Ce lieu, destiné aux réunions pastorales de Marie-Antoinette, renferme toujours des œuvres exceptionnelles (somptueuses sculptures, décor sculpté, copie d'un service en porcelaine de Sèvres). Entièrement restaurée en 2007, la laiterie est un remarquable témoin de l'Art de vivre développé à cette époque dans le milieu aristocratique.

The Queen Dairy

The Queen's Dairy (Laiterie de la Reine) can be found about 1km from the château, in the historic gardens of the Rambouillet estate.
In 1785, Louis XVI decided to build a dairy in Rambouillet where his wife would be able to enjoy the dairy produce as she did in Trianon. Built in classical style, the dairy of Rambouillet appears to be a real "milk temple". It was a venue for Marie-Antoinette's pastoral meetings and still houses some sumptuous sculptures, decorative carvings, a replica of a Sèvres porcelain set and various other outstanding pieces. Fully restored in 2007, the dairy is a remarkable reflection of the way of life adopted by the aristocrats of that period.

Molkerei der Königin

Die Molkerei der Königin befindet sich in den historischen Gärten des Anwesens von Rambouillet, etwa einen Kilometer vom Schloss entfernt.
Ludwig XVI. beschloss im Jahr 1785, in Rambouillet eine Molkerei zu bauen, in der seine Frau wie in Trianon Milchprodukte verkosten konnte. Die antike Molkerei von Rambouillet errinert an einen echten «Milchtempel». Der Ort, der für die Gemeindetreffen von Marie-Antoinette bestimmt war, beherbergt noch heute außergewöhnliche Werke (prächtige Skulpturen, geschnitztes Dekor, die Nachbildung eines Services aus Sèvres-Porzellan). Die Molkerei, die im Jahr 2007 komplett restauriert wurde, ist ein bemerkenswertes Zeugnis des Lebens zu jener Zeit am Hofe.

La Lechería de la Reina

Construida en los jardines históricos del Domaine de Rambouillet, la Lechería de la Reina está situada a 1 km aproximadamente del castillo.
En 1785, Luis XVI decidió instalar una lechería en Rambouillet, en la que su esposa podía degustar sus productos lácteos, como en Trianon. Construida a la antigua, la lechería de Rambouillet se asemeja a un verdadero «templo de la leche». Este lugar, destinado a las reuniones pastorales de Marie-Antoinette, sigue conteniendo obras excepcionales (suntuosas esculturas, decoración esculpida, copia de un servicio de porcelana de Sèvres). Completamente restaurada en 2007, la lechería es un maravilloso testigo del estilo de vida del disfrutaban los aristócratas en esa época.

LA CHAUMIÈRE AUX COQUILLAGES

3

Aménagée dans les jardins historiques du domaine de Rambouillet, la Chaumière aux Coquillages se trouve à environ 2 km du château.

Dans la lignée du prince de Condé à Chantilly ou de la reine Marie-Antoinette au Trianon, le duc de Penthièvre fit aménager dans le parc de sa résidence, en 1779-1780, un jardin anglais agrémenté de trois fabriques dont une chaumière. Construite pour le plaisir de la princesse de Lamballe, sa belle-fille, celle-ci fut entièrement restaurée en 2005. Elle possède un des plus beaux décors de nacre et de coquillages d'Europe.

The Shell Cottage

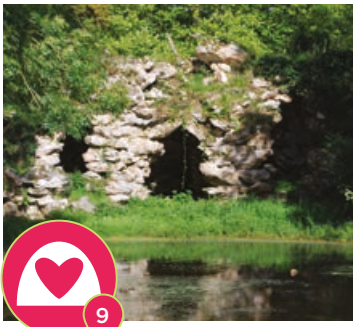
The Thatched Cottage (Chaumière) can be found nearly 2km from the château, in the historic gardens of the Rambouillet estate.
Following the lead of the Prince of Condé in Chantilly and Queen Marie-Antoinette in Trianon, in 1779-1780, the Duke of Penthièvre had an English garden built in the grounds of his residence, along with three follies, one of which was a thatched cottage. Built to please his daughter-in-law, the Princess of Lamballe, the cottage was completely restored in 2005. It houses one of Europe's most beautiful examples of shell and mother-of-pearl decorations.

Der Muschel-strohdachpavillon

Das strohbedeckte Muschelhaus befindet sich in den historischen Gärten des Anwesens von Rambouillet, etwa zwei Kilometer vom Schloss entfernt.
Nach dem Vorbild des Fürsten von Condé in Chantilly oder von Königin Marie-Antoinette in Trianon ließ der Herzog von Penthièvre von 1779–1780 im Park seiner Residenz einen englischen Garten mit drei Betrieben anlegen, darunter ein Reetdachhaus. Es wurde zum Vergnügen der Prinzessin von Lamballe, seiner Schwiegertochter, erbaut und im Jahr 2005 vollständig restauriert. Sein Perlmutt- und Muscheldekor zählt zu den schönsten Europas.

La Choza de las Conchas

Construida en los jardines históricos del Domaine de Rambouillet, la Choza de las Conchas (Chaumiére aux coquillages) está situada a unos 2 km del castillo.
Similar a los del príncipe de Condé en Chantilly o de la reina Marie-Antoinette en Trianon, el Duc de Penthièvre hizo instalar, en 1779-1780, en el parque de su residencia un jardín inglés y tres fábricas, entre las cuales estaba la choza. Construida para el deleite de la princesa de Lamballe, su nuera, fue totalmente restaurada en 2005. La choza tiene una de las decoraciones de nácar y conchas más bonitas de Europa.



LA GROTTE DES AMANTS

À quelques pas de la chaumière, se trouve la Grotte des Amants, ainsi dénommée pour avoir été le lieu de la mort de deux jeunes gens foudroyés en 1792. Lors de sa conception, elle constituait le soubassement d'un kiosque chinois, élément indispensable à tout jardin pittoresque, de même que l'amoncellement de rochers de meulière d'où s'échappait une source. Il fut malheureusement détruit lors de cette fameuse tempête de 1792.

The lovers' cave

Just a short walk from the Thatched Cottage is the Lovers' Cave, (Grotte des Amants), named in memory of a young couple who died there in 1792 after being struck by lightning. It was initially created as the base for a Chinese pavilion, an essential decorative feature in any ornamental garden, just like the heap of burrstone from which a spring emerges. Sadly, it was destroyed during the notorious storm of 1792.

Die Höhle der Liebenden

Nur wenige Schritte vom Muschelhaus entfernt liegt die Höhle der Liebenden, so genannt, weil hier im Jahr 1792 zwei junge Leute zu Tode kamen, als sie vom Blitz getroffen wurden. Bei seiner Erbauung diente sie als Fundament für einen chinesischen Pavillon, ein unverzichtbarer Bestandteil eines jeden malerischen Gartens, ebenso wie eine Kalksteinquelle. Leider wurde er bei besagtem Unwetter im Jahr 1792 zerstört.

La gruta de los amantes

A unos pocos pasos de la Choza está la Grotte des Amants (Gruta de los Amantes), así llamada por haber sido el lugar donde murieron dos jóvenes fulminados por un rayo en 1792. Originalmente se trataba de la base de un quiosco chino, elemento indispensable para cualquier jardín pintoresco, al igual que el montón de piedras de molino, de donde manaba una fuente. Lamentablemente, fue destruido en la famosa tormenta de 1792.

L'ERMITAGE

Réalisé sur une hauteur escarpée du parc, dite «du Coudray», l'Ermitage est un bâtiment emblématique des parcs à l'anglaise de la seconde moitié du XVIII[e] siècle. Il date, comme la Chaumière aux Coquillages, de la campagne de travaux effectuée vers 1770-1780 pour le duc de Penthièvre. Endommagé par un incendie en 1977, il ne subsiste désormais plus que ses soubassements.

The hermitage

Built high on a steep part of the grounds, the so-called "Coudray" Hermitage is a building typically found in the English gardens of the second half of the 18th century. Like the thatched cottage decorated in shells, it dates back to the construction work carried out in around 1770-1780 for the Duke of Penthièvre. It was destroyed by fire in 1977, leaving only the foundations behind.

Die Eremitage

Die Eremitage wurde auf einer schroffen Anhöhe im „Parc du Coudray" erbaut und ist ein typisches Bauwerk in den englischen Gärten aus der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts. Wie auch das Muschelhaus stammt sie aus der Baukampagne, die um 1770–1780 für den Herzog von Penthièvre durchgeführt wurde. Nachdem sie bei einem Brand im Jahr 1977 beschädigt wurde, sind heute nur noch die Fundamente erhalten geblieben.

L'Ermitage (La ermita)

Construida sobre una escarpada elevación del parque denominada «du Coudray», L'Ermitage es un edificio típico de los parques a la inglesa de la segunda mitad del siglo XVIII. Al igual que la Choza de las Conchas, este edificio se remonta a la campaña de trabajos realizada en la década de 1770-1780 por el duque de Penthièvre. Dañada por un incendio en 1977, de ella solo queda el arranque de los muros.

LE QUINCONCE DES TILLEULS ET LA BARQUE SOLAIRE

8

Le quinconce des tilleuls fut aménagé dans le jardin français du château de Rambouillet, à la demande du comte de Toulouse. Il fut conçu comme un cadeau pour la naissance du futur roi Louis XV. Au centre de celui-ci, on peut observer la barque solaire.

Réalisée par le sculpteur tchèque Karel Zlin, de son vrai nom Karel Machálek, cette statue en bronze a été faite à l'occasion d'une commande de l'État et représente une barque inspirée de la mythologie égyptienne. Elle a été inaugurée le 9 octobre 1993. Cette création mesure 7 m de long sur 3,8 m de haut. Dans l'Égypte des pharaons, la barque solaire était empruntée par le défunt pour parvenir à sa demeure définitive dans le ciel.

The lime tree quincunx and the sun boat

The quincunx of lime trees was planted in the French garden of château de Rambouillet at the request of the Count of Toulouse. It was a gift to celebrate the birth of the future king, Louis XV. The sun boat stands at the centre of the quincunx.
Commissioned by the State, this bronze statue by the Czech sculptor Karel Zlin (whose real name is Karel Machálek) was inspired by a boat often featured in Egyptian mythology.It was unveiled on 9 October 1993.The statue is 7 metres long and 3.8 metres high.In the day of the Pharaohs, a sun boat carried the deceased to their final resting place in the heavens.

Der Linden-Quincunx und die Sonnenbarke

Der Linden-Quincunx wurde auf Anweisung des Grafen von Toulouse im französischen Garten von Schloss Rambouillet angelegt. Es war als Geschenk zur Geburt des zukünftigen Königs Ludwig XV. gedacht. In seiner Mitte befindet sich die Sonnenbarke.
Diese Bronzestatue des tschechischen Bildhauers Karel Zlin, der eigentlich Karel Machálek hieß, wurde vom Staat in Auftrag gegeben und stellt eine von der ägyptischen Mythologie inspirierte Barke dar. Sie wurde am 9. Oktober 1993 eingeweiht. Das Kunstwerk ist 7 Meter lang und 3,80 Meter hoch. Im Alten Ägypten der Pharaonen wurde die Sonnenbarke von dem Verstorbenen geliehen, um zu seiner endgültigen Bleibe im Himmel zu gelangen.

El «Quinconce des tilleuls» (parterres de tilos) y la barca solar

Los parterres de tilos fueron realizados en el jardín francés del castillo de Rambouillet a petición del conde de Toulouse. Fueron ideados como un regalo para el nacimiento del futuro rey Luis XV. En su centro se puede admirar la barca solar.
Realizada por el escultor checo Karel Zlin, pseudónimo de Karel Machálek, esta estatua de bronce fue un pedido del Estado francés y representa una barca inspirada en la mitología egipcia.Fue inaugurada el 9 de octubre de 1993.La obra mide 7 m de largo por 3,8 m de alto.En el Egipto de los faraones, la barca solar era utilizada por el difunto para navegar hasta su morada definitiva en el cielo.

7

Domaine national de Rambouillet
Tél. : + 33 (0)6 20 36 72 44
(0)6 14 08 82 80
www.lesbarquesduchateau.fr
lhommey@hotmail.fr

OUVERTURES

De début avril à fin octobre :
tous les week-ends et jours fériés de 10h30 à 20h30 (jusqu'à 16h30 en octobre)
Juillet, août : tous les jours - en semaine de 12h à 20h30 / le week-end de 10h30 à 20h30
(peut évoluer en fonction des conditions climatiques)

OPENING HOURS

From early april to the end of september: every weekend and public holidays from 10:30 am to 8:30 pm (until 4:30 pm in October)
July - August: every day - weekdays from 12 am to 8:30 pm / weekends from 10:30 am to 8:30 pm
(may change depending on weather conditions)

TARIFS

Barques et rosalies
30 min : 10 € - 1 heure : 15 €
Gilet de sauvetage pour les enfants.

Tandems
30 min : 7 € - 1 heure : 10 € €

Vélos
30 min : 5 € - 1 heure : 6 € €
demi-journée : 18 € €
journée : 24 € (tarif par personne)

Voiturettes électriques
30 min : 16 € - 1 heure : 25 € €

Karts
30 min : 6 € - 1 heure : 8 € €

LES BARQUES DU CHÂTEAU

Découvrez le jardin dit « à la française » sous un nouvel angle en naviguant sur les canaux à bord de barques. Des rosalies, ainsi que des karts, sulkys ou voitures à pédales sont disponibles pour une balade en famille autour du château.

La location de voiturettes électriques (4 personnes max., permis B pour le conducteur) offre la possibilité de se rendre jusqu'à la Bergerie Nationale et de découvrir le Domaine National de Rambouillet.

Toutefois, si vous souhaitez élargir le champ de vos promenades, louer un vélo peut vous permettre de sortir de l'enceinte du Domaine National pour explorer le massif forestier de Rambouillet.
Après toutes ces activités, faites une pause au chalet gourmand où vous seront proposés des produits faits maison (crêpes, gaufres...).

Castle Rowboats

Discover the so-called «French-style» garden from a new angle by navigating the canals aboard small boats. Rosales, as well as karts, sulkis or pedal cars are available for a family activity around the castle.
The rental of electric cars (4 people max/driver license) offers the possibility to go to the National Sheepfold and discover the Castle's park.
However, if you want to widen the field of your walks, rent a bike can allow you to leave the enclosure of the National Domain to explore the forest of Rambouillet.
After all these activities, take a short break at the "chalet gourmand" where you will be offered homemade products (pancakes, waffles...).

6

Parc du Château RAMBOUILLET

TOURISME & HANDICAP

LE PARCOURS DES GLACIÈRES

Ce sentier, sous les chênes et les charmes, forme une sente de 980 m de découverte du milieu forestier et de l'histoire des lieux. Proche du centre-ville, jouxtant les pelouses du château, la parcelle forestière offre un moment agréable de détente.

Ce parcours a été conçu pour tous, familles, personnes à mobilité réduite, mal voyantes, non voyantes et handicapées mentales.

Il est ponctué d'aires de repos et de stations thématiques qui présentent le château – c'est incontournable – les glacières, méconnues de ceux qui restent habituellement sur la route, la géologie du lieu…

Une aire de détente est équipée de bancs et de tables pour une pause, un pique-nique ou une partie de cartes. Chacun des pupitres d'information propose une partie en braille. Des audiophones sont aussi à votre disposition.

Bonne balade à tous !

A tour of the arched cellars

"Le parcours des glacières" is a trail for everyone in the park of Rambouillet. It's suitable for all forms of disability.

Eislaufhalle

«Le parcours des glacières» ist ein Weg für alle (und für behinderte Besucher) in den Park von Rambouillet.

Ruta de los glaciares

Los profesionales del turismo se movilizan para favorecer el acceso de los minusválidos y hacer de Rambouillet un destino para todos. Adaptado a las minusvalías motriz, visual, auditiva y mental, «Le parcours des glacières» cuenta con el sello Tourisme et Handicap, una garantía de calidad.

RAMBOUILLET

Le domaine

Park
Parque | *Park*

1. Le Château
2. La Laiterie de la Reine
3. La Chaumière aux Coquillages
4. La Bergerie Nationale
5. Le Domaine des chasses (calèche)
6. Le Parcours des glacières
7. Barques, vélos, rosalies
8. Le Quinconce des tilleuls
9. La Grotte des Amants
10. L'Ermitage
11. La Faisanderie
12. Office National des Forêts (ONF)

..... Délimitation du jardin historique

P **Parking gratuit** */ Car park / Öffentlicher Parkplatz / Aparcamiento*

Zone de pique-nique autorisé */ Picnic aerea allowed / Picknickplatz erlaubt / Picnic*

Entrée/sortie des piétons et vélos **Entrée/sortie des véhicules**

Route de la Futaie
12
11
Route de la Ferme
Route de la porte des Chartreux
Entrée
Grille
de l'inspection
P
6
Allée des Veuves
Allée de l'Inspection
Allée des soupirs
P
P
9
8
7
1
Entrée / sortie véhicule
Grille de la Motte
Allée verte
Allée des Carrs
de Diane
Grand Canal
Embarcadère
Entrée
Grille de la Place d'Armes
Entrée
Grille du marché
Allée de la prison
Allée des Ormes
Allée verte
Allée des Sphinx
Rondeau
Entrée
Porte verte
(dite Grille
des Américains)
Entrée
Grille du
Rondeau
Entrée
Grille Félix Faure

LA BERGERIE NATIONALE

La Bergerie Nationale, construite par Louis XVI, est au cœur du domaine national. Visitez avec vos enfants, une vraie ferme dans la réalité de son fonctionnement quotidien, avec ses étables, ses écuries, sa porcherie, sa basse-cour et bien sûr ses bergeries où naissent des agneaux chaque année dont les célèbres Mérinos de Rambouillet.

De nombreuses animations les après-midi : mercredis et week-ends (visites guidées, soins aux animaux, traite des vaches…). Le circuit de visite, véritable sentier d'interprétation permet de façon autonome, ludique et instructive de connaître le site historique, à vocation agricole, centré sur le développement durable et l'agroécologie.

Le jardin de Montorgueil, anciennement arboretum historique de Louis XVI ouvre ses portes le samedi 26 juin 2021. Il proposera au public des animations « nature » : un parcours pieds nus, une mare pédagogique (poste d'observation de la biodiversité), le théâtre de verdure accueillera des concerts, des pièces de théâtre et des séminaires.

Environ 1h30 en visite libre.

Parc du Château
RAMBOUILLET
Tél. : +33 (0)1 61 08 68 70
www.bergerie-nationale.educagri.fr

OUVERTURES

Bergerie
Mercredis, samedis, dimanches, jours fériés et tous les jours pendant les vacances scolaires de la zone C, de 14h à 17h30 (14h - 17h en hiver de novembre à mars).
Fermeture annuelle
du 4 au 10 janvier 2021

Jours fériés fermés :
25 décembre 2020 et 1er janvier 2021

Boutique gourmande/Mérinos Café
Mer. au dim. d'avril à oct. : 11h - 18h30.
Mer., sam. et dim. de nov. à mars : 14h - 18h et tous les jours des vacances scolaires de la zone C

OPENING HOURS

Bergerie
Wednesdays, Saturdays, Sundays, public holidays and every day during school holidays in zone C, from 2 pm to 6 pm (2 pm - 5 pm in winter from November to March).
Annual Closure:
from the 4 to the 10 january 2021

Closed holidays:
25 december 2020 and 1st january 2021

Gourmet Shop/Mérinos Café
Wed. to Sun. from April to Oct.: 11 am - 6:30 pm (2 pm - 6 pm on Wed, Sat, and Sun from Nov. to March) and every day during school holidays.

TARIFS

Gratuit pour les moins de 3 ans
3 à 12 ans : 5€ (tarif réduit 4€)
Adultes : 7€ (tarif réduit 6€)
Réduction : famille nombreuse, chômeur, personne en situation de handicap.

Free access for children under 3
Children aged 3-12: €5 (discounted rates: €4)

Adults: €7 (discounted rates: €6)

Reduced rates: *large families, jobseekers, people with disabilities.*

Pour les curieux et passionnés qui souhaitent en savoir davantage, retrouvez-nous à l'espace boutique !

Bergerie Nationale

The original buildings of this farm were built in 1786 and are now Classified Historical Monuments. This is a site for all the family especially the children, a real farm that can be viewed in its daily routines with it's cowsheds, stables, piggery, farmyard and especially its sheep,"Mérinos of Rambouillet". 1,000 lambs are born each year!
The Jardin de Montorgueil, formerly the historic arboretum of Louis XVI, opens its doors on Saturday, June 26, 2021. It will offer the public «nature» activities.

Nationale Schäferei

Erleben Sie mit Ihren Kindern das Alltags-leben eines echten Bauernhofes mit seinen Stallungen, für Kühe, für Pferde, für Schweine, seinem Hühnerhof und natürlich seiner Schäferei, wo alljährlich über 1000 Lämmer geboren werden, darunter die berühmten Merinoschafe von Rambouillet. Die ersten Gebäude dieses Bauernhofes wurden im Jahre 1786 errichtet und stehen heute unter Denkmalschutz.

Bergerie Nationale

Una auténtica granja en pleno funcionamiento. Visite con los niños los establos, las cuadras, las pocilgas, los gallineros... y, por supuesto, el redil (bergerie) que le da nombre, donde nacen cada año más de 1.000 corderos, entre ellos los célebres «Mérinos de Rambouillet». La lana de la cañada ovina se esquila en marzo y sirve de materia prima para la elaboración de productos de gran calidad, disponibles in situ. Los edificios originarios de esta granja datan de 1786 y han sido declarados Monumento Histórico.

Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (www.passmalin.fr), le visiteur bénéficie d'une réduction.
Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.

5

TOURISME & HANDICAP

Parc du Château
RAMBOUILLET
Tél. : +33 (0)1 61 08 68 70
(Joignable du lundi au vendredi de 9h-12h et de 13h30-17h30)
www.bergerie-nationale.educagri.fr

OUVERTURES

D'avril à octobre, les Mercredis, samedis, dimanches, jours fériés et tous les jours pendant les vacances scolaires de la zone C.

OPENING HOURS

From April to October, *Wednesdays, Saturdays, Sundays, public holidays and every day during school holidays in zone C.*

TARIFS

Gratuit pour les moins de 3 ans / Free access for children under 3

De 14h30 à 17h : tour de 20 minutes
(sur place à la billetterie) :
3 € par personne / Full price: € 3

De 17h à 18h : tour de 1 heure
sur réservation par téléphone :
8 € par adulte / Full price: € 8
5 € enfant (3 à 12 ans) / Children aged 3-12 : € 5

Tarifs et modalités pour les groupes, nous contacter / *Contact us for admission fees and terms for groups.*

LE DOMAINE EN CALÈCHE

Louis XVI achète en 1783 à son cousin le duc de Penthièvre le domaine de Rambouillet comprenant un Château, une ferme et un territoire de chasse avec chenil, écuries et faisanderie. Ce théâtre des chasses royales, impériales puis présidentielles de 800 hectares, est aujourd'hui un site extraordinaire par sa diversité paysagère, sa faune et sa flore préservées. Découvrez cette oasis secrète le temps d'une promenade en calèche.

Carriage tour

Become a temporary member of the privileged class on a carriage tour of this 650 hectares secret oasis, once the site of royal hunts and now an extraordinary preserve of diverse landscapes and fauna and flora.

Kutschen-Ausflug

Nehmen Sie sich die Zeit für einen Kutschen-Ausflug, um diese 650 ha große Erholungsoase, das ehemalige königliche Jagdrevier, zu erkunden : heute durch seine vielfältige Pflanzen-und Tierwelt ein landschaftlich reizvolles und abwechlungsreiches Gebiet.

El calesa por el parque

Un agradable paseo en calesa le hará descubrir de un modo privilegiado este pequeño remanso de paz de 800 has., antiguo coto de caza real, lugar extraordinario hoy en día con una diversidad paisajística excepcional y una flora y una fauna afortunadamente conservadas.

RAMBOUILLET, VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

Au cœur de la forêt d'Yveline, le château de Rambouillet et son parc virent passer grands seigneurs et souverains, empereurs et présidents.

Bien qu'un bourg soit identifié dès le Moyen Âge, la ville elle-même n'a guère plus de deux cents ans. Son cœur historique a conservé l'image de l'ancien relais de poste bordant la route de Chartres. Les maisons du XVIII[e] siècle, la Bergerie, la Laiterie de la Reine et l'Hôtel de ville construits par Louis XVI, de même que le Palais du Roi de Rome édifié par Napoléon I[er], mais aussi l'église du Second Empire, les grandes maisons bourgeoises de la Belle Époque ou les villas balnéaires de l'entre-deux-guerres, témoignent des fastes de la cité.

La ville de Rambouillet vous propose des visites guidées (voir p. 27).

City of Art and History Museum

Built in 1784 on the orders of Louis XVI, it was later rebuilt and transformed by Napoleon I in 1812 to serve as a palace for his son, the King of Rome. Today the palace houses the City of Art and History Museum, where you will find, among other things, a model of the monument in its original form and some of the portraits preserved in the municipal collections: portraits painted of historical figures of the 18th and 19th centuries, portraits of natives by Gustave Hervigo in the fifties... To see until September 2019.

Temporary exhibitions are held regularly. With a small garden full of charm at the back of the Palace.

Bereich Stadt der Kunst und Geschichte

Der Palast wurde ab dem Jahr 1784 unter der Herrschaft Ludwigs XVI. erbaut und im Jahr 1812 von Napoleon I. erneuert und umgestaltet, um als Palast für seinen Sohn, dem König von Rom, zu dienen. Der Palast beherbergt heute die Ausstellung 'Stadt der Kunst und der Geschichte', wo Sie unter anderem ein Modell des Bauwerks in seinem ursprünglichen Zustand finden sowie einen Teil der Portraits, die in den städtischen Sammlungen aufbewahrt werden. Die Ausstellung läuft bis September 2019.

Im 1. Stock des Gebäudes werden Sonderausstellungen organisiert. Auf der Rückseite des Palais findet sich außerdem ein charmanter kleiner Garten.

Espacio Ciudad de arte y de historia

Este edificio, construido a partir de 1784 bajo el mandato de Luis XVI, fue reconstruido y transformado por orden de Napoleón I en 1812 para que su hijo, el rey de Roma, lo utilizara como palacio. El palacio acoge hoy en día el «Espace Ville d'Art et d'Histoire», donde encontraréis entre otras cosas, una maqueta del monumento en su estado original, y una parte de las pinturas conservadas en las colecciones municipales. Se puede visitar hasta septiembre de 2019.

Exposiciones temporales se llevan a cabo regularmente. También dispone de un pequeño jardín lleno de encanto en la parte trasera del Palacio.

Musée d'art et d'histoire

LE PALAIS DU ROI DE ROME

Édifié à partir de 1784 sur l'ordre de Louis XVI, le Palais du Roi de Rome a été ensuite reconstruit par Napoléon I^{er} en 1809 et offert à son fils, le roi de Rome. Le palais accueille aujourd'hui le musée d'art et d'histoire de la ville de Rambouillet, où vous trouverez, entre autres, une maquette du monument dans son état d'origine, et une sélection d'œuvres des XVIII^{e}, XIX^{e} et XX^{e} siècles : peintures et dessins; meubles; rares jeux de plateaux figurant des jardins et des paysages... Le musée présente également trois à quatre expositions temporaires par an.

Possédant également un petit jardin plein de charme à l'arrière du Palais, c'est une visite inattendue en plein cœur du centre-ville de Rambouillet.

Des visites guidées et des ateliers pour enfants y sont régulièrement organisés, des jeux en accès libre sont également disponibles à l'accueil.

PALAIS DU ROI DE ROME
MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

7

Palais du Roi de Rome
52-54 rue du Général de Gaulle
RAMBOUILLET
Tél. : +33 (0)1 75 03 44 50
vah@rambouillet.fr

OUVERTURES

Entrée libre pendant
les expositions temporaires.
Mercredi, jeudi, vendredi
et dimanche de 14h30 à 18h,

le samedi de 10h30 à 12h30
et de 14h30 à 18h
y compris les jours fériés
(hors 25 décembre et 1er janvier)

OPENING HOURS

Free admission to the temporary exhibitions.
Wednesday, Thursday, Friday and Sunday from 2:30 pm to 6 pm,

Saturdays from 10:30 am to 12:30 pm and 2:30 pm to 6 pm
including public holidays (except December 25 and January 1st)

PASS MALIN

Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (www.passmalin.fr), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.

Pour les curieux et passionnés qui souhaitent en savoir davantage, retrouvez-nous à l'espace boutique !

City of Art and History Museum

First erected in 1784 by order of Louis XVI, the Palace of the King of Rome was rebuilt by Napoleon I in 1809 and given to his son, the King of Rome. Nowadays the palace houses the Rambouillet Museum of Art & History where, among other items, you can admire a model of this monument in its original form and a selection of works from the 18th, 19th and 20th century, including paintings, drawings, items of furniture and some rare board games depicting gardens and scenery. The museum also hosts three or four temporary exhibitions every year.
With a small garden full of charm at the back of the Palace, this is an unexpected visit right in the middle of Rambouillet town centre.
Guided tours and children's workshops are organised here regularly, and visitors are free to use the games available in the reception area.

Bereich Stadt der Kunst und Geschichte

Der Palast des Königs von Rom wurde ab 1784 im Auftrag von Ludwig XVI. erbaut und 1809 von Napoleon I. umgebaut, der ihn seinem Sohn, dem König von Rom, zum Geschenk machte. Der Palast beherbergt heute das Museum für Kunst und Geschichte der Stadt Rambouillet, in dem unter anderem ein Modell des Denkmals im Originalzustand und eine Auswahl von Werken aus dem 18., 19. und 20. Jahrhundert zu sehen sind: Gemälde und Zeichnungen, Möbel, seltene Brettspiele mit Gärten und Landschaften ... Darüber hinaus finden im Museum drei bis vier Sonderausstellungen im Jahr statt.
Auf der Rückseite des Palais findet sich außerdem ein charmanter kleiner Garten, ein unerwarteter Anblick bei Ihrem Besuch mitten im Stadtzentrum von Rambouillet.
Es werden regelmäßig Führungen und Workshops für Kinder veranstaltet, darüber hinaus sind am Empfang frei verfügbare Spiele erhältlich.

Espacio Ciudad de arte y de historia

Este edificio, cuyas obras de edificación comenzaron en 1784 bajo el reinado de Luis XVI, fue posteriormente reconstruido por Napoleón I en 1809, para ofrecerlo a su hijo, el rey de Roma. El palacio alberga en la actualidad el Museo de arte e historia de la ciudad de Rambouillet, donde podrá admirar, entre otras cosas, una maqueta del monumento en su estado original, así como una selección de obras de los siglos XVIII, XIX y XX: pinturas y dibujos; muebles; extraordinarios juegos de mesa, con representaciones de jardines y paisajes... El museo también organiza entre tres y cuatro exposiciones temporales al año.
Además, el museo dispone de un pequeño jardín lleno de encanto en la parte trasera del Palacio, para disfrutar de una visita muy original en pleno centro de la ciudad de Rambouillet.
El museo organiza regularmente visitas guiadas y talleres para niños, y en la recepción se ofrecen juegos gratuitos.

RAMBOUILLET, VILLE IMPÉRIALE

Chaque ville adhérente au réseau marque «VILLE IMPÉRIALE» possède un magnifique patrimoine lié au Premier et/ou Second Empire. Rambouillet possède de nombreuses traces du passage de Napoléon Ier dans la ville... **À découvrir!**

Imperial City

Each city adhering to the "IMPERIAL CITY" network has a magnificent heritage linked to the First and/or Second Empire. There are many traces of the passage of Napoleon I in the City of Rambouillet... For you to discover!

Reichsstadt

Jede Stadt, die dem Marken-netzwerk «VILLE IMPERIALE» angehört, verfügt über ein großartiges Kulturerbe mit Bezug auf das Erste und/oder das Zweite Kaiserreich. In Rambouillet finden sich zahlreiche Spuren der Durchreise Napoleons I. in der Stadt ... Gehen Sie auf Entdeckungstour!

Cuidad Imperial

Cada ciudad de la red «VILLE IMPERIALE» tiene un magnífico patrimonio relacionado con el Primer o Segundo Imperio. Rambouillet cuenta con numerosas huellas del paso de Napoleón I por la ciudad... ¿Por qué no descubrirlas?

Le Saviez-vous ?
Did You know ?
Hätten Sie's gewusst ?
¿Sabéis que ?

L'HÔTEL DE VILLE

Napoléon Ier a fait don du Baillage, l'actuel Hôtel de Ville, aux Rambolitains. Vous pourrez observer une plaque posée en façade indiquant l'inscription : «Hôtel de ville donné aux habitants par Napoléon le Grand — an 1809».

City hall
Napoleon, I donated the Baillage, the current City Hall, to the City of Rambouillet. You may observe there a plaque placed on the façade with the inscription: "City hall donated to the inhabitants by Napoleon the Great — year 1809".

Das Hôtel de ville
Napoleon I. machte die damalige Vogtei, heute das Rathaus der Stadt, den Einwohnern von Rambouillet zum Geschenk. An der Fassade wurde daher eine Plakette mit folgender Inschrift angebracht: "Dieses rathaus wurde den einwohnern im jahre 1809 von Napoleon dem Grossen gestiftet'".

Ayuntamiento
Napoleón I donó el Baillage a los habitantes de Rambouillet y se convirtió en el actual ayuntamiento. En las fachadas podréis observar una placa con la siguiente inscripción: "ayuntamiento donado a los habitantes por Napoleón el Grande en 1809".

LE PALAIS DU ROI DE ROME

En 1812, Napoléon Ier a fait reconstruire et transformer l'ancien hôtel du gouvernement, édifié à l'origine sur l'ordre de Louis XVI, pour servir de palais à son fils.

Palace of the King of Rome
The Palace of the King of Rome, in 1812, Napoleon I had the former government building, originally built on the orders of Louis XVI, rebuilt and transformed to serve as a palace for his son...

Der Palais du Roi de Rome
Im Jahr 1812 ließ Napoleon I. das ehemalige Regie-rungsgebäude, das ursprünglich unter der Herrschaft Ludwigs XVI. erbaut worden war, erneuern und umbauen, um als Palast für seinen Sohn zu dienen.

Palacio del rey de Roma
En 1812 Napoleón I hizo reconstruir y transformar el antiguo edificio de gobernación, construido bajo el mandato de Luis XVI, para convertirlo en el Palacio del rey de Roma, un palacio para su hijo...

→

Le Saviez-vous ? Did You know ? Hätten Sie's gewusst ? ¿Sabéis que ?

LA BERGERIE NATIONALE

Elle a été créée par Louis XVI. Napoléon Ier a soutenu le développement du Mérinos en France et a créé la Bergerie Impériale face à la Ferme Royale.

National sheepfold
The National Sheepfold was created by Louis XVI. Napoleon, I supported the development of Merino sheep in France and created the Imperial Sheepfold opposite the Royal Farm.

Die National-Schäferei
wurde von Ludwig XVI. gegründet. Napoleon I. förderte den Bestandsaufbau der Merinoschafe in Frankreich und gründete die Kaiserliche Schäferei gegenüber des Königlichen Bauernhofes.

La Bergerie Nationale
fue creada por Luis XVI. Napoleón I apoyó el desarrollo de las ovejas merinas en Francia y creó la «Bergerie Impériale» frente a la «Ferme Royale».

LE DOMAINE NATIONAL DE RAMBOUILLET

L'empereur Napoléon Ier a séjourné environ 60 jours au château de Rambouillet et a mis en place de nombreux travaux et aménagements tels que des modifications architecturales des façades, des aménagements dans les jardins mais aussi à l'intérieur du château dans les appartements de l'Empereur avec sa somptueuse salle de bains au décor pompéien que l'on doit à Pierre-François Godard et ses médaillons peints par Jean Vasserot. De plus, la Laiterie de la Reine, devenue Laiterie de l'Impératrice, verra son sol constitué de dalles de marbre blanc et gris remplacé par un dallage polychrome et l'installation d'une table en marbre dans la salle de dégustation.

National estate of Rambouillet
The National Estate of Rambouillet: Napoleon I stayed about 60 days at the château of Rambouillet and undertook many renovations and improvements: architectural modifications of the façades and landscaping in the gardens, the apartments of the Emperor, the Queen's Dairy, which became the Empress's Dairy.

Der Domaine National de Rambouillet
Kaiser Napoleon I. hielt sich etwa 60 Tage im Schloss von Rambouillet auf und veranlasste zahlreiche Arbeiten und Umbauten zum Beispiel architektonische Veränderungen der Fassaden, Umbauten in den Gärten, aber auch in den kaiserlichen Gemächern. Weiterhin wurde der Fußboden der Molkerei der Königin, die später in Molkerei der Kaiserin umbenannt wurde.

El Dominio Nacional de Rambouillet
Napoleón I se alojó durante unos 60 días en el castillo de Rambouillet y realizó numerosos trabajos y mejoras: modificaciones arquitectónicas de las fachas, mejoras en los jardines, los aposentos del emperador, la Lechería de la reina, convertida en la Lechería de la emperatriz.

RAMBOUILLET AVEC UN CONFÉRENCIER

Pour aller plus loin, la Ville et l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires vous proposent toute l'année des visites-découvertes, des visites familiales et des visites-ateliers pour petits et grands en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le ministère de la Culture, en français et en anglais.

With a guide

Come and hear the tales of Rambouillet and its main heritage : the town hall, the palace of the King of Rome every Saturday at 3:00pm on July and August.

Mit Stadtführer

Geführte Rundgänge in französischer und englischer Sprache. Mehr informationen am Tourismusamt.

Con guía

Visitas del centro histórico en francés y en inglés. Mas informaciones : oficina del turismo.

Informations et réservation auprès de :

• L'Office de Tourisme
+33 (0)1 34 83 21 21
contact@rambouillet-tourisme.fr

• Service du Patrimoine
+33 (0)1 75 03 44 52

vah@rambouillet.fr

TARIFS

Plein : 6 €€
Réduit : 3,50 €€

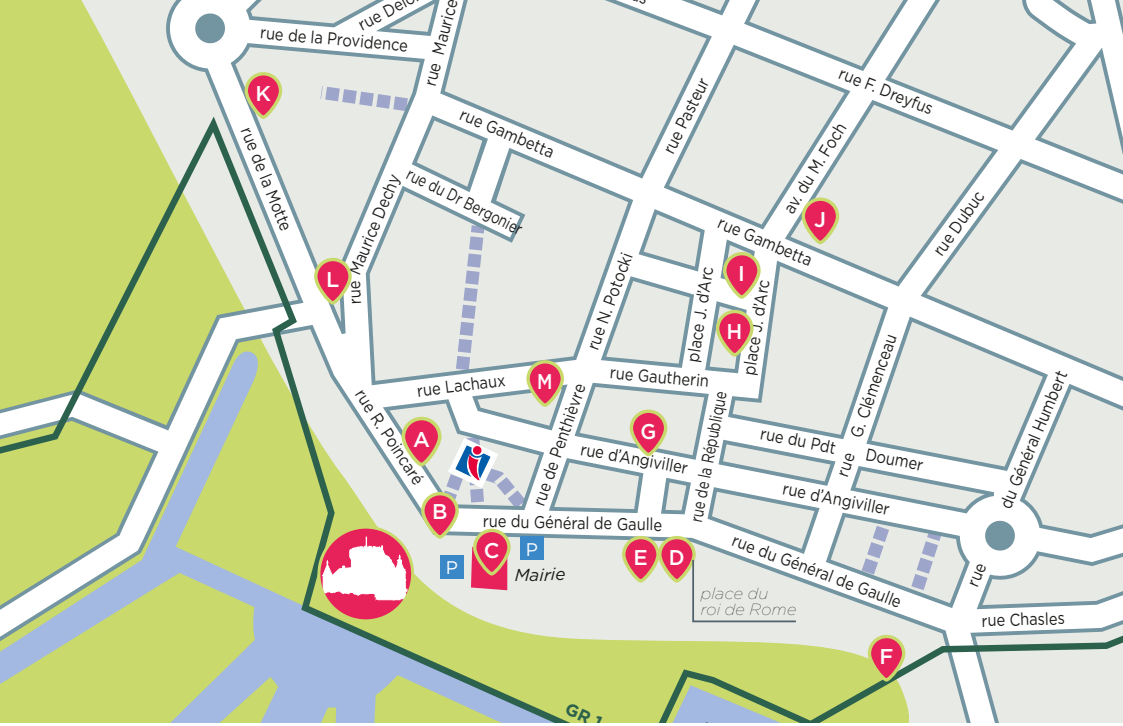
De mai à octobre, vous trouverez le programme à l'Office de Tourisme.

From €3.50 to €6

From may to october, get your program at the tourism office.

PASS MALIN

Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (www.passmalin.fr), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.



RAMBOUILLET
EN TOUTE LIBERTÉ

Circuit historique
en centre-ville
À pied
Environ 1 heure
Distance : 2,4 km

Découvrez le patrimoine au fil des stèles implantées dans la ville. Les lettres indiquées sur le plan ci-dessus correspondent aux stèles qui présentent les monuments et le développement urbain de Rambouillet.

On your own

Discover this heritage following the steles set throughout the town (French and English).

The letters on the map correspond to information posts which provide explanations on the town's sights and its urban development.

Auf eigene Faust

Entdecken Sie das Kulturerbe anhand der in der Stadt aufgestellten Stelen. Die Buchstaben auf dem unten abgebildeten Plan entsprechen den Stelen, die die Bauwerke und die städtische Entwicklung von Rambouillet zeigen.

Por libre

Descubrid el patrimonio gracias a las estelas que encontraréis por la ciudad. Las letras del plano se corresponden con las estelas que presentan los monumentos y el desarrollo urbano de Rambouillet.

A La maison de la Sainte-Enfance
The Maison de la Sainte-Enfance
4-8 rue Raymond-Poincaré

B La ville, de l'Antiquité au XVIIIe siècle
The town, from ancient times to the 18th century
Place René-Masson

C L'hôtel de ville
The town hall
Place de la Libération

D Le Palais du Roi de Rome
The King of Rome's Palace
52-54 rue du Général de Gaulle

E Le jardin du Roi de Rome
The King of Rome's Garden
Place du Roi de Rome

F La ville au fil des siècles
The city over the centuries
Place Felix Faure

G La maison du serrurier du Roi
The King's locksmith's house
15 rue d'Angiviller

H L'église Saint-Lubin
Saint Lubin's Church
Place Jeanne d'Arc

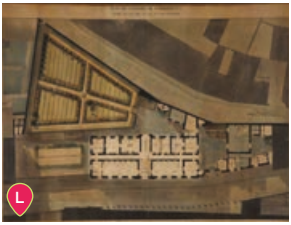
I L'hôtel des postes
The Post Office
Place André Thome et Jacqueline Thome-Patenôtre

J Le plateau pavillonnaire
The residential plateau
Angle de la rue Gambetta et de l'avenue du Maréchal Foch

K L'hôtel de la Motte
The hôtel de la Motte
42 rue de la Motte

L Le pavillon de Toulouse
The pavillon de Toulouse
8 rue de la Motte

M Les maisons de ville du XVIIIe siècle
18th century town houses
25 rue de Penthièvre



LE MUSÉE RAMBOLITRAIN

Musée unique en France, le «Rambolitrain» reconstitue, pour votre plaisir, avec plus de 4000 pièces de collection et 400 mètres de voies, l'histoire fabuleuse et perpétuelle du chemin de fer.

Sa visite vous conduira, entre rêves d'enfance et réalité, vitrines et réseaux, voyageurs et marchandises, dans le monde du train miniature.

RÉSERVATION OBLIGATOIRE SUR LE SITE INTERNET
BOOKING ONLINE ONLY

6

Musée Rambolitrain
4 place Jeanne d'Arc
RAMBOUILLET
Tél. : +33 (0)1 75 03 44 60
www.rambolitrain.com
musee.rambolitrain@rambouillet.fr

OUVERTURES

Ouvert du mercredi au dimanche et jours fériés
de 10h à 12h et de 14h à 17h30

Fermeture annuelle
du 4 au 19 janvier 2021 inclus

Jours fériés fermés :
lundi et mardi feriés,
le 25 décembre et 1er janvier

OPENING HOURS

Open Wednesday to Sunday and holidays
from 10 am to 12 am and
from 2 pm to 5:30 pm

Annual closure from
January 4 to 19, 2021

Holidays closed:
Monday and Tuesday,
December 25 and January 1st

TARIFS

Tarif plein : 4,50 € €
Tarif réduit : 3,50 € €
Moins de 3 ans : gratuit

Adults: € 4.50
Reduced rate: € 3.50
under 3: free access

PASS MALIN

Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (www.passmalin.fr), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.

Rambolitrain Museum

This museum is unique to France. Rebuilt for your pleasure with more than 4,000 miniature train models and 400 meters of track, it is a fabulous and memorial story of the old train engines. This visit will bring you back to your childhood memories and back to reality once more. The museum is waiting to welcome you, both young and old, especially for those who do not wish to forget the wonder of their childhood.

Miniatur-eisenbahn-museum Rambolitrain

Dieses in Frankreich einmalige Museum "Rambolitrain" veranschaulicht für Ihr Vergnügen mit über 4000 Sammlungsstücken und 400 Metern Schienen die fabelhafte und andauernde Geschichte der Eisenbahn. Der Besuch führt Sie von zwischen Kinderträumen und Realität, Vitrinen und Netzen, Reisenden und Gütern in die Welt der Modelleisenbahn.

El museo del tren en miniatura

El Museo Rambolitrain, único en Francia, recrea la fabulosa historia del ferrocarril en sus 4.000 piezas y 400 metros de vías. La visita constituye un viaje a la infancia en miniatura por el universo del ferrocarril: vagones, vías, estaciones, cambios de agujas, pasajeros, mercancías...

RAMBOUILLET

Centre ville

Stadt | City
Ciudad

1. Le Château
2. Palais du Roi de Rome
3. Le Carrousel
4. MJC/L'Usine à Chapeaux
5. Musée Rambolitrain
6. Médiathèque
7. Pôle culturel La Lanterne
8. Salle Patenôtre
9. Conservatoire Gabriel Fauré à Rayonnement Intercommunal
10. Barques, vélos et rosalies

ESPACE RAMBOUILLET

PARC FORESTIER ET ANIMALIER

Au cœur de la forêt, les 250 hectares de l'Espace Rambouillet permettent une approche originale des animaux sauvages. Partez pour une promenade riche en émotions où petits et grands auront de belles surprises.

En cheminant à pied, surprenez cerfs, biches, chevreuils, daims et sangliers.

Dans une clairière, étonnez-vous des évolutions de magnifiques rapaces. Ces oiseaux sont présentés en vol libre par l'équipe de fauconniers. Découvrez en volières d'autres rapaces originaires des quatre coins du monde...

Office National des Forêts

1

Route du Coin du Bois
SONCHAMP
(RD 27 entre Rambouillet et Clairefontaine-en-Yvelines)
Tél. : +33 (0)1 34 83 05 00
espace.rambouillet@gmail.com
www.espacerambouillet.fr

OUVERTURES

Le parc est fermé tous les lundis sauf les lundis fériés. Fermeture annuelle en décembre et janvier.

Du 2 février au 27 mars et du 31 octobre au 27 novembre : ouvert du mardi au samedi de 10h à 17h,

Du 28 mars au 30 octobre : ouvert du mardi au dimanche de 10h à 18h30

En juillet et août, week-ends et jours fériés de 10h à 19h.

Fermeture de la caisse/billetterie 1h avant la fermeture du parc.

RESTAURATION en juillet, août, week-ends et vacances scolaires en Île-de-France.

DÉMONSTRATIONS DE RAPACES (sous réserve de conditions météorologiques favorables) :

Du 1er avril au 29 octobre : 11h, 14h et 16h30 en semaine

Samedi 30 et dimanche 31 octobre : 11h, 14h et 16h

OPENING HOURS

Open February, March and November:
10 am to 5 pm; closed Mondays.
May and June: 9:30 am to 6 pm; 10 am to 6:30 pm weekends and bank holidays.

April, July, August, September and October:
10 am to 6 pm; closed at 5:30 pm weekends and bankholidays.

Closed January and December.

There will be no flying presentation of the birds of prey from November to March and because of bad weather conditions.

Espace Rambouillet

In the heart of the forest, the 250-hectare Espace Rambouillet offers an original way of approaching wildlife. Prepare for an exciting walk that has a few surprises in store for both children and adults.
On foot, you'll come across stags, does, roe deer, fallow deer and wild boar.
In a forest glade, you'll be amazed to observe some magnificent birds of prey. These birds are presented in free flight by a team of falconers. In the aviaries you can also see other birds of prey from across the world.

Freiwildtierpark espace

Mitten im Wald kann man auf den 250 Hektar des Espace Rambouillet Wildtiere in ihrer ursprünglichen Umgebung beobachten. Machen Sie einen aufregenden Spaziergang, bei dem viele Überraschungen für Klein und Groß warten.
Begegnen Sie auf Ihrer Wanderungen Hirschen, Rehen, Damhirschen und Wildschweinen.
Bestaunen Sie auf einer Lichtung den Aufstieg prächtiger Raubvögel. Die Vögel werden von dem Team der Falkner im freien Flug präsentiert. Entdecken Sie auch andere exotische Raubvögel in ihren Volieren.

Parque Espace Rambouillet

Situado en pleno corazón del bosque, las 250 hectáreas del Espace Rambouillet ofrecen una aproximación muy original a los animales salvajes. Emprende un paseo lleno de emociones, donde niños y adultos disfrutarán de bonitas sorpresas.
Durante el paseo a pie, podrás ver ciervos, venados, corzos, gamos y jabalíes.
En un claro del bosque quedarás extasiado con el vuelo de las magníficas rapaces. Estas aves son presentadas en vuelo libre por el equipo de halconeros. Descubre en las pajareras otras rapaces procedentes de todos los rincones del mundo...

Pour les curieux et passionnés qui souhaitent en savoir davantage, retrouvez-nous à l'espace boutique !

Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (www.passmalin.fr), le visiteur bénéficie d'une réduction.
Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.

ESPACE RAMBOUILLET
PARC FORESTIER ET ANIMALIER

TARIFS

Gratuit pour les moins de 3 ans et accompagnateur de personne en situation de handicap sur présentation d'un justificatif.

Réduction de 2 € toute l'année : habitants des communes de Rambouillet Territoires sur présentation d'un justificatif, famille nombreuse, demandeur d'emploi.

Haute saison (avril à octobre)
Plus de 12 ans : 15 €
De 3 à 12 ans : 12 €
En situation de handicap : 8 €

Basse saison
(février, mars et novembre)
Plus de 12 ans : 10 €
De 3 à 12 ans : 7 €
En situation de handicap : 5 €

Free access for children under 3

Reduced rates (€-2):
large family, jobseeker and guide of disabled person upon presentation of proof.

High season
(from April to October)

Over 12 : €15
Children age 3-12 : €12
People with a disability : €8

Low season
(February, March, November)

Over 12 : €10
Children age 3-12 : €7
People with a disability : €5

CHÈQUE-VACANCES

L'Odyssée Verte®

Un parcours découverte de 300 mètres, à plus de 5 mètres dans les arbres, pour mieux comprendre les écosystèmes et découvrir la forêt dans tous ses sens !

L'Odyssée Verte® est accessible à tous les visiteurs sans supplément, à partir de 3 ans !

Parcours ouvert à partir de 13h.

Possible fermeture en cas de météo défavorable.

Green Odyssey®

A 300 meters scenic route, 5 meters high in the trees, to understand and discover ecosystems of the forest!

Die grüne Odyssee®

Eine neue Entdeckungs-strecke von 300 Meter, höher als 5 Meter in den Baümen, um die Okosysteme besser zu verstehen, und den Wald in allen seinen Bedeutungen zu erfassen !

La odisea verde®

Supone un viaje por el bosque desde todas las perspectivas. Un paseo por las copas de los árboles en 300 metros de recorrido a través de 18 pasarelas y plataformas, sin necesidad de arnés, desde donde se puede aprender todo sobre el ecosistema.

VILLES ET VILLAGES FLEURIS

Le label « Villes et villages fleuris » est un des marqueurs de l'attractivité touristique d'un territoire.

Rambouillet

La ville de Rambouillet vient d'être confirmée au niveau 3 fleurs, par un des jurys régionaux du Conseil National des Villes et Villages Fleuris. Cette longévité de 20 ans à ce niveau d'exigence témoigne des efforts continus menés par la ville pour préserver et améliorer le cadre de vie, agir en faveur de l'aménagement paysager et mettre en valeur le patrimoine.

Rambouillet
The "Villes et Villages Fleuris" ("Towns and Villages in Bloom") label is one of the markers of the tourist appeal of a region.
The town of Rambouillet has just had its 3-flower rating confirmed, by one of the regional juries of the Conseil National des Villes et Villages Fleuris. The fact that the town has held this rating for 20 years is testament to the continuous efforts invested by the town in preserving and improving the quality of life, encouraging landscape design and promoting heritage.

Ablis

Ablis est primée 3 fleurs au concours « Villes et villages fleuris ». Pour offrir aux Ablisiens un cadre de vie agréable, et renforcer l'attractivité de la désormais petite ville, une attention particulière a été apportée à l'aménagement de l'espace urbain : fleurissement, plantation d'arbres et d'arbustes, homogénéisation du mobilier urbain. La participation d'Ablis au concours a été une puissante incitation à toujours mieux faire et à entrer dans le cercle vertueux d'une pratique respectueuse de l'environnement.

ABLIS awarded a 3-flow rating at the concours "Villes et villages fleuris" competition.
In order to give Ablis residents a pleasant lifestyle, and to boost the attractiveness of the location, which is now a small town, particular attention was devoted to landscaping in urban areas: planting flowers, trees and shrubs, and standardising street furniture.
Ablis' participation in the "Villes et villages fleuris" competition was a powerful incentive towards continuous improvement, as well as towards entering the virtuous circle of working in an environmentally respectful manner.

CONSEIL NATIONAL
Ville Fleurie
DES VILLES ET VILLAGES FLEURIS

Les Essarts-le-Roi

Après plusieurs années de préparation au label « Villes et villages fleuris », **la ville des Essarts-le-Roi est ravie d'avoir obtenu une première fleur.**

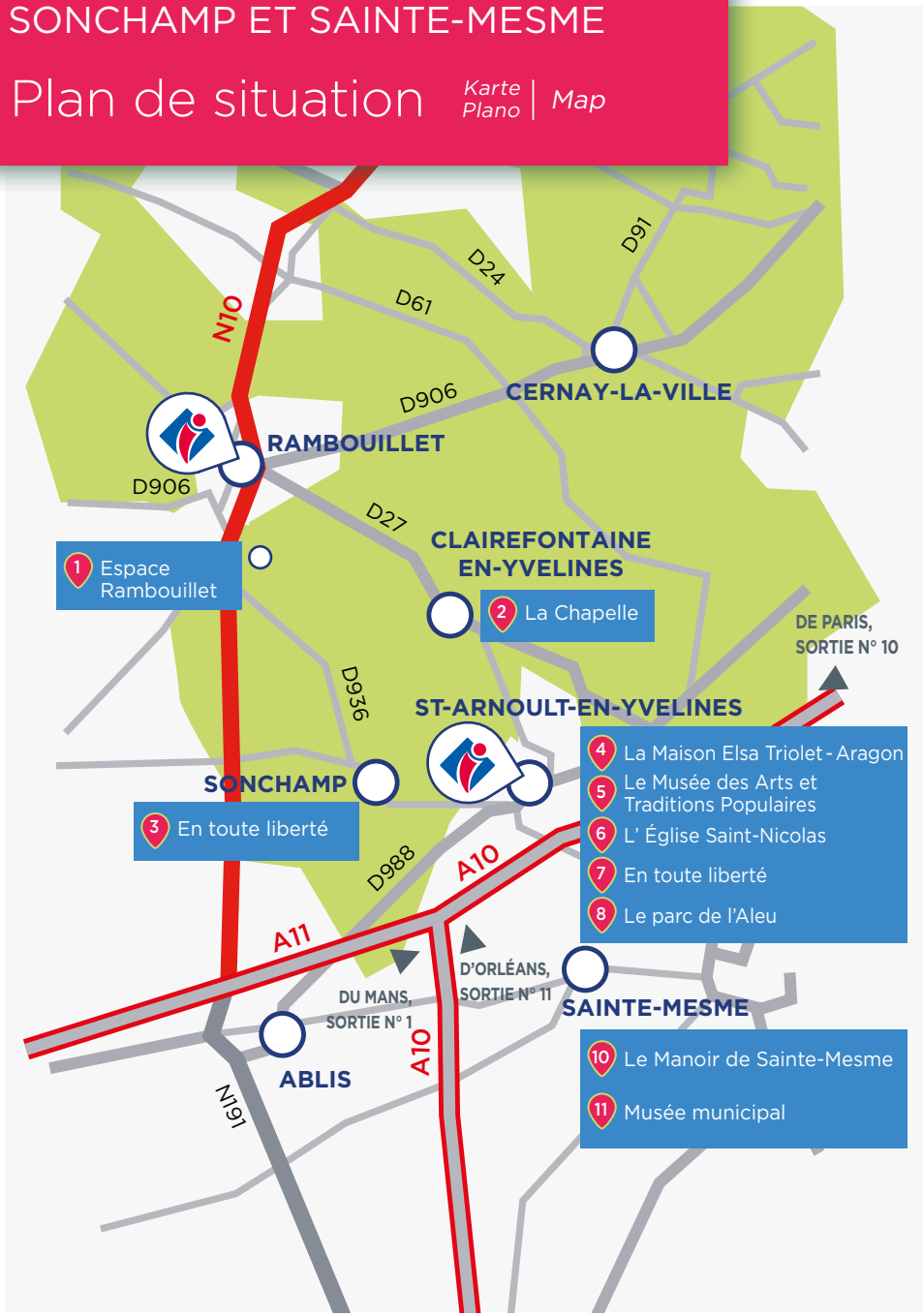
Elle distingue le travail quotidien des agents municipaux pour faire des Essarts-le-Roi une commune agréable et fleurie. Elle valorise aussi la mise en place de techniques qui préservent l'environnement, favorisent la biodiversité et permettent une gestion réfléchie des ressources, notamment de l'eau, tout en intégrant les contraintes réglementaires et météorologiques.

After years of work to win the "Villes & Villages Fleuris" seal ofapproval, the delighted town of Essarts-le-Roi has obtained its 1-flower rating. This certification justly rewards the daily work of council staff who keep Essarts-le-Roi in flower and make it a pleasant place to live. It is also recognition of ecofriendly techniques that encourage biodiversity and the intelligent management of resources, especially water, while also observing regulatory and weather-related constraints.

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES, SAINT-ARNOULT-EN YVELINES, SONCHAMP ET SAINTE-MESME

Plan de situation

Karte | Plano | Map



2

La Chapelle
Impasse de l'Abbaye
CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES
+33 (0)1 34 94 39 87
www.lachapelledeclairefontaine.org
info@lachapelledeclairefontaine.fr

OUVERTURES

Samedi, dimanche et jours fériés
de 14h à 18h
Fermé le 25 décembre et le 1er janvier
Fermeture Annuelle : du 18/12/21 au 07/01/22.

OPENING HOURS

Saturday, Sunday and holidays :
from 2 pm to 6 pm
Closed on December 25th and January 1st

TARIFS

Plein tarif : 6 €
Tarif réduit : 5 € (Clarifontains et titulaires du Pass'Malin)
4 € (personnes en situation de handicap)
Gratuit pour les moins de 15 ans et adhérents à l'association

PASS MALIN

Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (www.passmalin.fr), le visiteur bénéficie d'une réduction. Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.

Clairefontaine-en-Yvelines
LA CHAPELLE

Située au cœur du village de Clairefontain-en-Yvelines, à l'arrière de la place du village, La Chapelle a pour vocation première de promouvoir l'art contemporain sous toutes ses formes : arts plastiques, danse, théâtre, etc. Lieu de proximité, de découvertes artistiques et de rencontres, c'est un espace culturel aux multiples facettes que nous vous invitons à découvrir. Merci de consulter le site pour connaître la programmation.

La Chapelle

Located in the heart of the village of Clairefontaine, behind the village square, the Chapel's primary vocation is to promote contemporary art in all its forms: visual arts, dance, theatre, etc. A place of proximity, artistic discoveries and meetings, it is a cultural space with many facets that we invite you to discover. Please view the website for more information on the programme.

La Chapelle

Inmitten der Ortschaft Clairefontaine befindet sich hinter dem Dorfplatz das ehemalige Kloster La Chapelle, in dem heute zeitgenössische Kunst in allen Formen gefördert wird: Plastiken, Tanz, Theater etc. Wir laden Sie ein, dieses facettenreiche Kulturzentrum zu erkunden, ein Ort künstlerischer Entdeckungen und ein beliebter Treffpunkt in der Umgebung. Unsere Programmplanung erhalten Sie auf unserer Internetseite.

La Chapelle

La Capilla, situada en el corazón de Clairefontaine, detrás de la plaza del pueblo, tiene la finalidad de promover el arte contemporáneo en todas sus formas: artes plásticas, baile, teatro, etc. Este lugar, con descubrimientos artísticos y encuentros, es un espacio cultural con múltiples facetas que os invita a descubrir. La programación se puede consultar en la página web.

NOS IDÉES DE SÉJOUR SUR RAMBOUILLET TERRITOIRES !

Retrouvez toutes nos idées de week-end clé en main sur le site www.rambouillet-tourisme.fr

L'Office de Tourisme propose également des sorties de groupe
(entre amis, en famille, associatif, comités d'entreprises...)
à partir de 10 personnes.
Demandez notre brochure à l'accueil de l'Office de Tourisme.

Pour plus d'informations,
contactez notre service réservation

par courriel : **reservation@rambouillet-tourisme.fr**
ou par téléphone au **01 34 83 21 21**

Parc naturel régional de la Haute Vallée de Chevreuse

Sonchamp
EN TOUTE LIBERTÉ

Plus vaste commune de l'agglomération Rambouillet Territoires, c'est entre la forêt d'Yveline et les plaines céréalières de la Beauce que vous pouvez découvrir la commune de Sonchamp à travers 3 boucles dont vous pouvez retrouver la description et les plans sur :
www. parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc-activites-nature-randonnees

On your own

The commune of Sonchamp, the largest in the Rambouillet Territoires agglomeration, is located between the forest of Yveline and the cereal fields of Beauce, and offers 3 circuits with milestones for exploring the commune. You can find a description and maps at:

www. parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees

Auf eigene Faust

Sonchamp, die größte Gemeinde des Gemeindeverbandes Rambouillet Territoires, liegt zwischen dem Wald von Yveline und der Bördenlandschaft von La Beauce. Auf 3 markierten Rundwegen können Sie die Gemeinde entdecken. Die Beschreibung und Pläne der Rundwege finden Sie unter:
www. parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees

Por libre

En el municipio más grande de Rambouillet Territoires, entre el bosque de Yveline y los cultivos de cereales de la Beauce, podréis descubrir Sonchamp a través de 3 recorridos cuya descripción y planos están en:
www. parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature-randonnees

3

Les départs se font le long de la RD 936, sur le parking en face de l'étang.

Autres circuits à découvrir :

CIRCUIT DE LOUAREUX
Gourmand Historique
À pied - Environ 1h
Distance 5,4 km

CIRCUIT DE JARRIEUX
Historique
À pied - Environ 1h
Distance 5,2 km

CIRCUIT DU CHÂTEAU DE PINCELOUP

Historique - Nature et paysage - À pied - Environ 1h - Distance 5,5 km

- Depuis le parking, remontez en direction du centre bourg.

Église Saint-Georges

Passez la place de l'église puis prenez la rue à gauche (rue de l'Ardillier) puis une nouvelle fois à gauche (rue des Vallées) jusqu'au Stop. Ensuite, prenez la rue à droite (rue des Abeilles) puis empruntez le chemin enherbé derrière la barrière qui remonte sur le plateau.

Sur le plateau prenez le chemin à droite, traversez la route et poursuivez ce chemin qui redescend sur la ferme et la rue principale.

Ferme du bourg

Prenez à gauche et au rond-point en face, direction Rambouillet puis première à droite direction la Granville. Après 780 m, prendre la rue à droite qui se poursuit en chemin de terre et descend dans la vallée de la Rémarde, la traverse puis remonte le long du domaine du château.

Château de Pinceloup

Arrivé sur la route, prenez le chemin à droite qui descend à travers bois et qui continue de longer le mur d'enceinte. En bas du chemin, prenez à gauche et longez la Rémarde. À la sortie du chemin, sur la route prenez à gauche puis poursuivez cette route tout du long.

Au croisement avec la route, prendre à droite puis à gauche en direction de l'étang. Remontez le chemin jusqu'à la sablière. Prenez la petite sente la plus à droite qui vous fait passer dans le «Petit Maroc», puis redescendre sur l'étang.

Le « Petit Maroc »

Longez l'étang par le chemin à gauche et traversez la RD 936 pour récupérer le parking.

Saint-Arnoult-en-Yvelines

LA MAISON ELSA TRIOLET - ARAGON

Au cœur d'un parc de 5 hectares, le moulin de Villeneuve vous entraîne dans l'intimité d'Elsa Triolet et Louis Aragon. Il fut souvent le décor et la source d'inspiration des écrits du couple. Vestiges de l'activité meunière, objets fétiches du couple et œuvres des artistes amis subsistent, créant une atmosphère chaleureuse et unique. Ce lieu affirme aujourd'hui une triple vocation : lieu de mémoire avec l'appartement et le tombeau des deux écrivains, lieu de recherche et lieu de soutien à la création artistique contemporaine.

4

Moulin de Villeneuve
78730 SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES
Tél. : +33 (0)1 30 41 20 15
www.maison-triolet-aragon.com
info@maison-triolet-aragon.org

OUVERTURES

Visite libre du parc et expositions
tous les jours de 14h à 18h.

L'Appartement-musée,
uniquement en visite commentée (durée 45-60 min.) à 16h en semaine et entre 14h et 18h les week-ends et jours fériés.

Fermeture annuelle
du 30/11/2020 au 31/01/2021

OPENING HOURS

Unaccompanied Tour of the park and exhibitions *every day from 2pm to 6pm.*

The apartment-museum,
only on guided tour (45-60min.) at 4pm on weekdays and between 2pm and 6pm on weekends and holidays.

Annual closure
from 30/11/2020 to 31/01/2021

TARIFS

Gratuit : moins de 12 ans, carte presse.

Visite commentée de la maison et du parc :
Tarif plein : 9,50 €,
Tarif réduit : 7,50 €,

Free: Under 12
Guided tour of the house and the park:
Full price: € 9,50,
Reduced price: € 7,50

The Elsa Triolet-Aragon house

You can feel the presence of both french writers from the 20th century, Elsa Triolet and Aragon, and discover works of Picasso or Fernand Léger.

Das Haus Elsa Triolet-Aragon

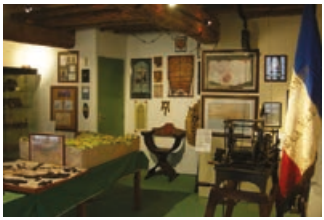
Sie spüren die Gegenwart der zwei Schriftstellern aus dem XX. Jahrhundert, Louis Aragon und Elsa Triolet, und Sie werden auch Werke von Picasso und Fernand Léger entdecken können.

La casa de Elsa Triolet y Aragon

Podrá percibir la presencia de Elsa Triolet y Aragon, escritores franceses del siglo XX, y descubrir obras de Picasso o de Fernán Léger.

Pour les curieux et passionnés qui souhaitent en savoir davantage, retrouvez-nous à l'espace boutique !

Sur présentation du PASS MALIN téléchargé sur le site internet du département (www.passmalin.fr), le visiteur bénéficie d'une réduction.
Offre valable dans la limite de 5 personnes maximum.



Saint-Arnoult-en-Yvelines

MUSÉE DES ARTS ET TRADITIONS POPULAIRES

Partez à la découverte du patrimoine spirituel, artistique et matériel régional de Saint-Arnoult-en-Yvelines ! Le musée des arts et traditions populaires vous propose de découvrir une belle collection d'objets usuels utilisés dans les campagnes de la préhistoire à nos jours. Le Musée est situé dans l'ancien «Moulin Neuf», ancienne propriété de la famille Rohan-Guéménée. Durant votre visite, vous découvrirez ainsi la salle «Histoire» qui vous fera revivre l'histoire de la commune depuis l'époque gallo-romaine. La salle «minéraux» contient une importante collection de pierres dures, minéraux divers et météorites. Dans la salle «du meunier», vous pourrez apercevoir les restes de la roue de l'ancien moulin. Vous découvrirez également une reconstitution de l'intérieur d'un habitat datant de la fin du XIX^{e} siècle.

5

Rue du Nuisement
(devant le stade)
78730
SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

Tél : +33 (0)1 30 59 31 99
ou 06 07 05 12 07

OUVERTURES

Tous les derniers dimanches de chaque mois, du 1er avril au 30 sept.
de 14 h30 à 18h00,

Toute l'année pour les groupes sur réservation.
Fermé de novembre à mars inclus.

OPENING HOURS

The last Sunday of every month, from 1 April–30 September
from 2.30 – 6pm

All year round for groups with a reservation.

Closed from november to march included.

Tarifs

Adulte : 5€
Adult : € 5

Museum of Popular Arts and Traditions

Come and discover the spiritual, artistic and regional material heritage of Saint-Arnoult-en-Yvelines! The Museum of Popular Arts and Traditions offers a beautiful collection of objects commonly used in rural areas from prehistoric times to the present day. The Museum is located in the former "Moulin neuf" or New Mill, once owned by the Rohan-Guéménée family. During your tour, discover the "History" room where you can relive the history of the commune or township. The "minerals" room contains a great collection of hard stones, various minerals and meteorites. In the "mill" room, you can see the remains of the wheel of the old mill. You can also see a reconstruction of the inside of a home dating from the 19th century.

Museum für Volkskunst und Traditionen

Entdecken Sie das geistliche, künstlerische und materielle Kulturgut der Region in Saint-Arnoult-en-Yvelines! Das Museum für Volkskunst und Traditionen zeigt eine schöne Sammlung von Gebrauchsgegenständen, die von der Frühgeschichte bis zu unserer Zeit auf dem Land zum Einsatz kamen. Das Museum befindet sich in der alten «Neuen Mühle», ehemaliger Besitz der Familie Rohan-Guéménée.

Museo de Artes y Tradiciones Populares

¡Descubra el patrimonio espiritual, artístico y material regional de Saint Arnoult en Yvelines! En el Museo de Artes y Tradiciones Populares podrá descubrir una bonita colección de objetos cotidianos utilizados en el campo desde la prehistoria hasta nuestros días. El Museo se encuentra en el antiguo «Molino Nuevo», que perteneció a la familia Rohan - Guéménée.

6

MONUMENT HISTORIQUE

Saint-Arnoult-en-Yvelines
ÉGLISE SAINT-NICOLAS

En 535, selon la légende, Scariberge dépose le corps d'Arnoul dans un caveau situé sur une butte surplombant la rivière. Un modeste édifice est érigé à cet emplacement, qui attire rapidement les pèlerins.

La conservation de l'église Saint-Nicolas présente au point de vue de l'histoire et de l'art un intérêt public en raison de la grande qualité architecturale qu'a conservé, malgré quelques remaniements, cet édifice d'origine médiévale et de la présence à l'intérieur d'éléments décoratifs remarquables.

St Nicolas Church

According to legend, in 535 A.D. Scariberge left the body of Arnoult in a vault on a hilltop overlooking the river. A modest building has been erected in its place which quickly attracts pilgrims.
The conservation of Saint Nicolas church is of public interest in terms of both history and art due to the great architectural quality that has been conserved. Apart from a few restorative modifications, this building is of medieval origin and has remarkable interior decorative elements.

Kirche Saint Nicolas

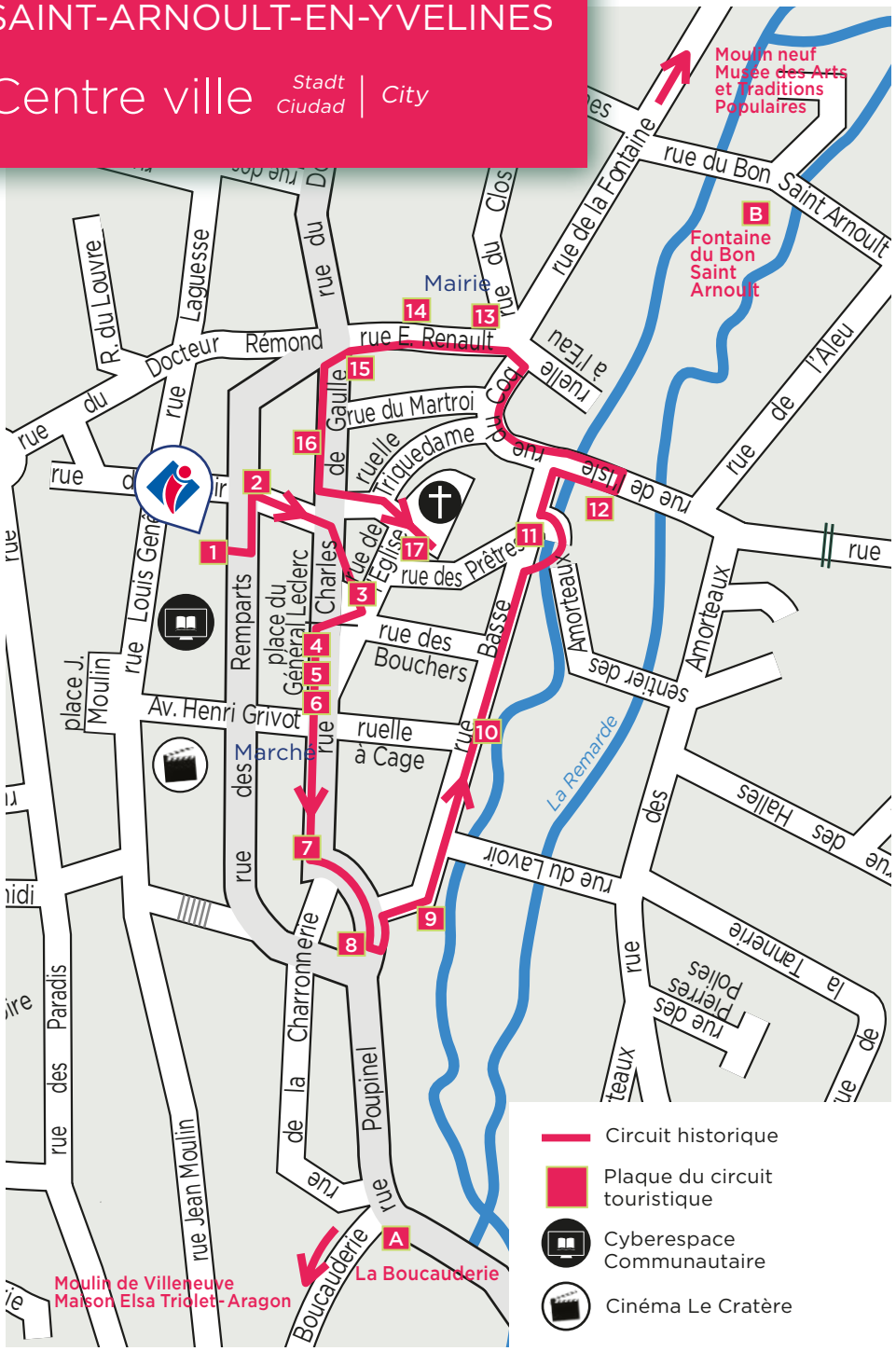
Im Jahre 535 begrub Scariberge der Legende nach die sterblichen Überreste Arnoults in einem Grabgewölbe auf einer Anhöhe über dem Fluss. Die Erhaltung der Kirche Saint Nicolas erzeugt vom historischen und künstlerischen Standpunkt aus öffentliches Interesse aufgrund der großen architektonischen Qualität, die sie trotz einiger Neugestaltungen bewahrt hat. Dieses Gebäude mittelalterlichen Ursprungs verfügt über beachtenswerte dekorative Elemente im Innenraum.

Iglesia de San Nicolás

Cuenta la leyenda que en el año 535, Santa Scariberge dejó el cuerpo de San Arnoult en un panteón situado en una colina que dominaba el río. En este emplazamiento se erigió una modesta construcción que pronto atrajo la atención de los peregrinos. Desde el punto de vista histórico y artístico, la conservación de la Iglesia de San Nicolás presenta un interés público, a pesar de algunas remodelaciones, debido a la gran calidad arquitectónica que conserva esta construcción de origen medieval y a la presencia en su interior de destacables elementos decorativos.

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

Centre ville *Stadt | City | Ciudad*



1 Le Colombier
2 Porte du Billoir
3 Ancienne place du Marché aux Grains
4 Maison Pasquier
5 Reconstitution de l'ancienne place du Marché aux grains en 1700
6 Les 3 Maillets
7 Les Papegauts
8 Ancienne porte de Chartres
9 La Grande Teinturerie
10 La Grande Tannerie
11 Les Essanges
12 L'ancienne tourelle des Remparts
13 Porte du Coq
14 La place du jeu de Paume
15 La porte de Paris
16 Le Cheval Bardé
17 Maison du prieur appelé le Requiem
A La Boucauderie
B Fontaine du Bon Saint Arnoul

7 Saint-Arnoult-en-Yvelines
EN TOUTE LIBERTÉ

Découvrez la riche histoire de Saint-Arnoult-en-Yvelines en parcourant, stèle par stèle, ce circuit historique créé et animé par la Société Historique de Saint-Arnoult. Vous découvrirez également la très belle Église-priorale, classée Monument Historique. Un livret est disponible à l'accueil de l'Office de Tourisme sur demande.

Saint-Arnoult, in complete freedom

Discover the rich history of Saint-Arnoult-en-Yvelines by roaming from panel to panel along this historical trail created and maintained by the Historical Society of Saint-Arnoult. You will also discover the beautiful Priory Church, listed as a Historic Monument.

Saint- Arnoult, ganz frei und unabhängig

Lernen Sie die reiche Geschichte von Saint-Amoult-en-Yelines kennen, indem Sie den durch die Historische Gesellschaft von Saint-Arnoult ins Leben gerufenen und geleiteten historischen Rundgang Stele für Stele begehen. Dabei werden Sie auch die sehr schöne Prioratskirche entdecken, die unter Denkmalschutz steht.

Saint- Arnoult, con total libertad

Descubriréis la rica historia de Saint-Arnoult-en-Yvelines recorriendo, estela por estela, este circuito histórico creado y animado por la Sociedad Histórica de Saint-Arnoult. También descubriréis la preciosa iglesia prioral, clasificada como Monumento Histórico.

RETROUVEZ LE GUIDE DÉTAILLÉ DU PARCOURS HISTORIQUE SUR NOTRE SITE INTERNET DANS LA RUBRIQUE DECOUVRIR – CIRCUITS HISTORIQUES !

10

1 rue Charles Legaigneur
78730 SAINTE-MESME
Tél. : +33 (0)1 30 59 42 71
www.sortir-yvelines.fr

OUVERTURES

Pour les visites : contacter le site pour connaître les jours et horaires d'ouvertures.

Visite sur réservation uniquement :
du 26 septembre au 14 juin

Visite libre :
du 15 juin au 25 septembre
(ven., sam. et dim.) de 14h à 20h
(début de la dernière visite à 18h)

Fermeture annuelle :
du 20 décembre au 5 janvier

Jours Fériés fermés:
25/12 et 01/01

Temps de la visite : environ 2h

TARIFS

Plein tarif : 8,50€
Tarif réduit : 6€
(personne en situation de handicap, enfant de 12 à 18 ans)
Gratuit pour les moins de 12 ans.

Tarifs dégréssif pour les groupes

€8.5 / €6
Under 12: free access

Sainte-Mesme
LE MANOIR

Passionné par les costumes militaires ? Ce musée, situé dans le Manoir de Sainte-Mesme vous ouvre ses portes pour une visite unique et fascinante ! Découvrez les tenues militaires françaises, britanniques, allemandes et américaines de 1870 à nos jours... Plus de 90 mannequins grandeur nature équipés de pied en cap vous attendent !

The Manor of Sainte-Mesme

Are you a fan of military costumes? The Military Costume Museum located in the Manoir de Sainte Mesme opens its doors for a unique and fascinating visit! Discover the French, British, German and American military outfits from 1870 to the present day... Over 90 life-size models equipped from head to foot are waiting for you!

Herrenhaus «Manoir de Sainte-Mesme»

Interessieren Sie sich für militärische Uniformen? Das Museum für militärische Uniformen im Manoir de Saint Mesme öffnet Ihnen die Tore für einen einzigartigen und faszinierenden Besuch!
Entdecken Sie Kleidungsstücke des fran-zösischen, britischen, deutschen und amerikanischen Militärs von 1870 bis in die Gegenwart... Mehr als 90 lebensgroße Modelle, die von Kopf bis Fuß eingekleidet sind, erwarten Sie!

El «Manoir de Sainte-Mesme»

¿Aficionados de los uniformes militares? El museo del uniforme militar, situado en el «Manoir de Sainte-Mesme», os abre sus puertas para una visita única y fascinante. Descubriréis los uniformes militares fran-ceses, británicos, alemanes y americanos desde el año 1870 a nuestros días... ¡Os esperan más de 90 maniquís a escala real equipados de pies a cabeza!

11

Mairie de Sainte-Mesme
Place Auguste Maquet,
4 rue Charles Legaigneur
78730 SAINTE-MESME
Tel: +33 (0)6 77 57 64 02
mairie@saintemesme.fr

GUIDE

Bastien COPETTI

OUVERTURES

Toute l'année sur rendez-vous. En visite guidée uniquement

Durée approximative de la visite : 1h30

OPENING HOURS

All year round by appointment only. Guided tours only
Approximate duration: 1 1/2 hours

TARIFS

Tarif : Gratuit
Admission: Free

Sainte-Mesme
MUSÉE MUNICIPAL

Créé dans les années 80 et entretenu par l'association historique et archéologique de Sainte-Mesme, le musée municipal regroupe différents objets retraçant le passé de la commune, de la Préhistoire à la Seconde Guerre mondiale. Vous pourrez trouver dans ce musée, entre autres, des fossiles, des éléments de l'ancienne villa gallo-romaine, une explication de la légende de Sainte-Mesme mais aussi un historique du château.

D'anciennes grandes personnalités disparues qui ont vécues dans la commune sont également mises en lumière comme Auguste Maquet, l'ancien collaborateur d'Alexandre Dumas et Charles François Lebrun, personnage important du Premier Empire. Vous trouverez également des informations sur deux personnalités qui ont été remarquées au début du XX^{e} siècle : Hélène Delangle, plus connue sous le nom de Hellé Nice, une célèbre pilote automobile de la fin des années 20 et Blanche Pierson, une comédienne contemporaine de Sarah Bernhardt, originaire de La Réunion.

Municipal Museum of Sainte-Mesme

Created in the 1980s and maintained by the history and archaeology association of Sainte-Mesme, the municipal museum displays a collection that retraces the town's past, from Prehistory to the Second World War. Among other items, you can see fossils, objects from the old Gallo-Roman villa, an explanation about the legend of Sainte Mesme, and information about the history of the château.

Illustrious characters of the past who once lived in the town are also highlighted, including Auguste Maquet, who worked with Alexandre Dumas, and Charles François Lebrun, an important personality of the 1st Empire. You'll also find information about two other leading figures who got themselves noticed in the early 20th century: Hélène Delangle, better known by the name of Hellé Nice, a famous racing-car driver in the late 1920s, and Blanche Pierson, an actress from Reunion Island of the same era as Sarah Bernhardt.

En famille

For family
Familienreisen
Para toda la familia

AIRES DE JEUX

Kids playground
Spielplatz
Parques de recreo

Les aires de jeux de Rambouillet Territoires sont composées de jeux divers réservés aux enfants jusqu'à 12 ans : toboggans, filets suspendus, passerelles, petites maisons, tourniquets...

AUFFARGIS
Rue des Vaux de Cernay

BONNELLES
Chemin Rose

BULLION
Chemin des Framboisines
(rue des Aulnettes)

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES
Chemin de l'Essart

HERMERAY
Rue de la Mairie

LA BOISSIÈRE-ÉCOLE
Rue des Pièces du Château

LE-PERRAY-EN-YVELINES
Parc municipal

LES BRÉVIAIRES
- Route du Matz
- Route des Haras (stade municipal)

LES ESSARTS-LE-ROI
- Rue du Petit Pont
- Rue de Rome (stade Charpentier)
- Rue Claude Couson (la Mare aux Chiens)

POIGNY-LA-FORÊT
Route de Rambouillet

RAMBOUILLET
- 10 rue de Bel Air
- Avenue Georges Pompidou (Le Bois des Cheminots)
- Rue Maurice Dechy (Jardins de la Motte - Sente du Hasard) : fermé le matin sauf le samedi

ST-ARNOULT-EN-YVELINES
Rue du Nuisement

ST-LÉGER- EN-YVELINES
Rue de la Croix Blanche (Place Paul-Émile Victor)

PARC DE JEUX INTÉRIEUR

Kids playground
Spielplatz
Parques de recreo

800m² de jeux couverts pour les enfants de 0 à 12 ans. Piscine à balles, trampolines, toboggans, luge, canons à balles, karting, espace pour les bébés.

RAMBOUILLET

LES MINIS KIDS
1 Rue de Cutesson
78120 RAMBOUILLET
Pour plus d'informations :
contact@lesminikids.fr
www.lesminikids.fr

La structure est actuellement fermée. Réouverture prévue courant 2021. Les mercredis, samedis et dimanches et tous les jours pendant les vacances scolaires, de 10h à 19h

TARIFS
Moins de 3 ans : 7 €
À partir de 3 ans : 10 €
Gratuit pour 2 adultes,
2 € par adulte supplémentaire
Carnet de 5 entrées : 30 €/45 €
Carnet de 10 entrée : 59 €/89 €
Tarifs préférentiels pour les assistantes maternelles

TERRAINS MULTISPORTS

Multisport terrains
Multisportplatz
Pistas polideportivas

Les terrains multisports permettent la pratique du football, du basket, du volley-ball ou encore du tennis.

AUFFARGIS
Rue des Vaux de Cernay

CERNAY-LA-VILLE
Rue des Moulins (École)

ÉMANCÉ
Rue Charlemagne (mairie/école)

GAZERAN
Chemin du Moulin

LA CELLE-LES-BORDES
Rue du Bois des Gaules (mairie)

LE-PERRAY-EN-YVELINES
19 rue du Chemin Vert

LES BRÉVIAIRES
Route des Haras

LES ESSARTS-LE-ROI
Place de Salem

MITTAINVILLE
Rue de la Mairie
(salle polyvalente)

ORCEMONT
Rue d'Orphin

ORPHIN
Impasse des Sources (stade)

PONTHÉVRARD
Chemin de la Vallée Brun

RAIZEUX
Route des Ponts (côté RD 107)

RAMBOUILLET
Rue Antoinette Vernes
Rue du Muguet

ROCHEFORT-EN-YVELINES
Chemin de l'ancienne gare
(près des tennis)

ST-ARNOULT-EN-YVELINES
Place Jean Moulin (école/gymnase)

SAINT-HILARION
Route de Rambouillet (école)

ST-LÉGER-EN-YVELINES
La Mare Gauthier

ST-MARTIN-DE-BRETHENCOURT
Rue de Corbreuse

SONCHAMP
Rue des Fours à Chaux

VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES
Clos des Alouettes

CARROUSEL

Merry-go-round
Karusselle
Carrusel

RAMBOUILLET
Place Felix Faure
78120 RAMBOUILLET
+33 (0)6 80 02 42 05
maneges.infos@gmail.com
Ouvert :
Lundi et jeudi de 14h à 19h.
Mardi, mercredi, vendredi, samedi, dimanche et jours fériés de 10h à 13h et 14h à 19h.

TARIFS
(Tickets non remboursables mais valables toute l'année)
1 ticket : 2€ - 3 tickets : 5€
8 tickets : 10€ - 20 tickets : 20€

The Merry-go-round is open from 2 pm - 7 pm on Mondays and Thursdays.
And from 10:30 am - 1 pm/2 pm - 7 pm on Tuesdays, Wednesdays, Fridays, Saturdays, Sundays and holidays.

PROMENADE À PONEY

Pony rides
Spaziergänge in Pony
Paseos con poni

SONCHAMP
Espace Rambouillet
Tél. : +33 (0)1 34 83 05 00
espace.rambouillet@gmail.com

La location de poneys pour les enfants à partir de 8 ans (30 kg maxi).

Du 15 mars au 15 novembre :
à partir de 14h le samedi et tous les jours des vacances scolaires zone C.
Dimanche et jours fériés : 11h.

TARIFS
10 € la première 1/2 h, puis 4 € par 15 min (accessible après avoir payé l'entrée du parc).

Ponies can be rented for children < 8 years of age.
From March 15 to November 15: from 2 pm on Saturdays and every day during the school holidays in zone C. And from 11 am on Sundays and public holidays. Price: €10/30 minutes, then €4 for each additional 15 min. (accessible after paying the park entrance fee).

RAMBOUILLET
Centre Equestre-Poney club de Rambouillet
86 rue de groussay
Tél. : +33 (0)6 80 01 14 76
centreequestreponeyclubderambouillet.com
cerambouillet@gmail.com
Sur réservation ou en fonction des disponibilités.

TARIFS
à partir de 10 €

LES BONS PLANS de l'Office de Tourisme

Bons Plans

Organiser un goûter d'anniversaire !

LES BARQUES DU CHÂTEAU

1h d'activité au choix (pas de barques pour les petits – pour les grands un accompagnateur obligatoire).

12 € par enfant *(goûter et café offerts à l'adulte accompagnateur).*
Le goûter est composé de : bonbons à volonté + un sachet à emporter pour chaque enfant – Une crèpe Nutella® avec une boule de glace ou un gâteau chocolat fait maison – boissons.

Tel. +33(0)6 14 08 82 80 ou +33(0)6 20 36 72 44

L'ESPACE RAMBOUILLET

Fêtez l'anniversaire de votre enfant dans un environnement unique pour un moment inoubliable : **découverte libre des grands animaux de la forêt, du sentier suspendu de l'Odyssée verte et accueil VIP à la forêt des aigles.**

Tél. +33(0)1 34 83 67 30
espace.rambouillet@gmail.com

LA MAISON ELSA TRIOLET-ARAGON

à Saint-Arnoult-en-Yvelines

Organiser un goûter et un atelier d'arts plastiques ou proposer des énigmes à résoudre aux enfants, voilà une façon originale de rendre une fête d'anniversaire inoubliable !

Le mercredi et le samedi après-midi, animation sur réservation au +33(0)1 30 41 20 15 ou info@maison-triolet-aragon.com

LA BERGERIE NATIONALE

Deviens vacher, Deviens berger, Deviens palefrenier ou Deviens aviculteur.

Animations pour des enfants de 6 à 12 ans, les mercredis de 14h à 17h et les samedis de 10h à 13h et de 14h à 17h.

Sur réservation au +33(0)1 61 08 68 70

LE RAMBOLITRAIN

Viens fêter ton anniversaire au musée avec tes amis !

À travers 4 formules au choix selon les âges : **découverte de l'univers du train-jouet, démonstration et jeu avec un train-jouet à vapeur, conduire un train sur le réseau numérique et goûter.** Présence du parent organisateur obligatoire.

Réservation au +33(0)1 75 03 44 60 ou par mail : musee.rambolitrain@rambouillet.fr

Bouger en plein air

Outdoor activities / Outdoor-Aktivitäten / Actividades al aire libre

La Communauté d'agglomération Rambouillet Territoires et ses 36 communes dispose d'une situation idéale pour des activités et sports de plein air. Situé entre la forêt domaniale de Rambouillet et le Parc Naturel de la Haute Vallée de Chevreuse, ce regroupement communautaire permet aux adeptes de sports et de nature de découvrir un terrain de jeu particulièrement intéressant.

Sur notre territoire du sud-Yvelines, un large type d'activités est possible :

- Des randonnées pédestres allant des plus simples (de 0 à 5 km) à des randonnées plus intenses pour les passionnés chevronnés (5 à 25 km).
- Des courses allant de 5 à 25 km
- Des trails et marathons allant de 42 à 88 km
- Des parcours et balades à vélos à la fois en VTT et VTC allant de 19 à 70 km
- Des balades accompagnées à vélos pour ceux désireux de faire partie d'un groupe
- Des lieux d'escalades accessibles à tous
- Des boucles équestres

C'est pour sa situation géographique propice aux sports de plein air notamment que Rambouillet Territoires a obtenu le label « Terre des Jeux 2024 ». Un engagement pour s'impliquer dans les prochains Jeux Olympiques et Paralympiques 2024 qui se tiendront à Paris.

Ce label valorise les territoires qui souhaitent mettre plus de sport dans le quotidien de leurs habitants et s'impliquer dans l'aventure des Jeux Olympiques, quels que soient leurs tailles ou leurs moyens.

Devenir Terre de Jeux 2024, c'est contribuer à faire des Jeux un projet national.

https://terredejeux.paris2024.org/
#ExploreTerreDeJeux2024

The hiking trails in the forest of Rambouillet

The 36 towns and villages of the Rambouillet Territoires conurbation authority enjoy the ideal location for outdoor sports and leisure activities. Between the national forest of Rambouillet and the Haute Vallée de Chevreuse Nature Park, this community of towns and villages invites sports enthusiasts and nature lovers to discover a playground of outstanding interest.

Here in South Yvelines you can try a wide range of activities, with hiking trails (5 to 25km), running trails (5 to 25km), trail races and marathons (42 to 88km), fitness trails, cycling paths and trails for both mountain bikes and hybrid bikes (19 to 70km), guided cycling trips for those wishing to join a group, climbing routes for all levels and loop itineraries for horse riders.

Thanks to this ideal geographical situation for outdoor activities, Rambouillet Territoires has officially been certified a "Terre des Jeux 2024" (Olympic Land). This commitment means the region will be involved in the next Olympic and Paralympic Games to be held in Paris in 2024.

VÉLOSCÉNIE

Entrez dans l'aventure : la Véloscénie est un itinéraire continu de 450 km spécialement balisé qui permet de relier l'Île-de-France à la baie du Mont Saint-Michel via Chartres et la Normandie. Un parcours ouvert à différents niveaux de difficulté avec de longues portions de voies vertes reliées par des routes tranquilles.

Véloscénie

Since 2012, you can enjoy a new cycling adventure across northwest France. The Veloscenic is a well-signposted route from Paris via Chartres and Normandy, to the Mont Saint-Michel. The route is accessible to different levels of cyclist.

Véloscénie

Taucht ein in das Abenteuer: die Vélo-scénie ist eine markierte Route, die es ermöglicht Ile-de-France mit der Bucht von Mont Saint-Michel über Chartres und die Normandie zu verbinden. Der Parcours lässt sich in verschiedenen Schwierigkeitsgraden absolvieren. Auf den ruhigen Wegen sieht man sehr viel Grün.

Recorrido en bicicleta (Véloscénie)

oda una aventura: un recorrido continuo marcado que une Ile-de-France con la bahía del Mont Saint-Michel por Chartres y Normandía. Presenta varios niveles de dificultad con largos tramos de vías verdes conectados por carreteras poco frecuentadas.

Amis cyclotouristes, l'Office de Tourisme est à votre service.
Cyclotourists, the Tourist Office is waiting for you.

TERRE 2024 DE JEUX

La Véloscénie
PARIS / LE MONT-SAINT-MICHEL
L'itinéraire grand spectacle

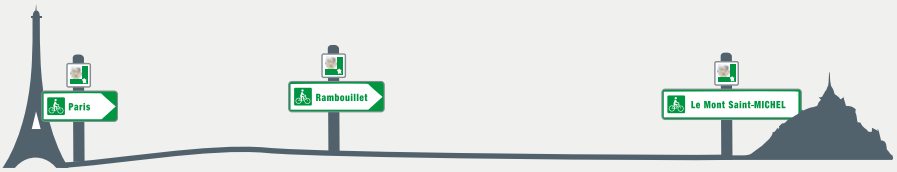
Découvrez les différentes étapes de la Véloscénie qui traversent Rambouillet Territoires, entre plaines et forêts.

Discover the different stages of the Veloscenic cycle route that cross Rambouillet Territoires, between plains and forests.

Entdecken Sie die verschiedenen Etappen der Véloscénie, die Rambouillet Territoires zwischen.

Descubrid las diferentes etapas de la Véloscénie que cruzan Rambouillet Territoires, entre llanuras y bosques. Feldern und Wäldern säumen.

https://www.veloscenie.com/



Paris > Rambouillet > Le Mont Saint-Michel

Au départ de Massy-Palaiseau, vous avez le choix entre deux trajets pour continuer votre aventure en direction Mont Saint-Michel. En prenant l'itinéraire nord par Versailles, via Saint-Rémy-lès-Chevreuse vous arriverez sur le territoire au niveau de Cernay-la-Ville. Si vous choisissez l'itinéraire sud via Limours vous entrerez sur le territoire à Bonnelles.

Ces deux possibilités vous permettent de faire une halte à Rambouillet.

Heading off from Massy-Palaiseau, you can choose between two routes for continuing your adventure in the direction of Mont Saint-Michel. If you head north via Versailles and Saint-Rémy-lès-Chevreuse, you will arrive in the territoires near Cernay-la Ville. If you take the southern route via Limours, you will enter the region in Bonnelles.

These two options give you the opportunity to stop off in Rambouillet.

SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE > RAMBOUILLET

Durée : 1h54 minutes - Niveau : « Je débute » - En famille - 28,57 km

Gares à proximité :
Gare RER B de Saint-Rémy-Lès-Chevreuse
Gare transilien de Rambouillet — ligne Paris - Chartres

Itinéraire :
Pistes cyclables, chemins ruraux, routes partagées tranquilles et quelques routes départementales. En sortant de Choisel, soyez vigilants sur la RD24.

À ne pas manquer : le château de Breteuil à Choisel, l'Abbaye des Vaux de Cernay, le Petit Moulin des Vaux de Cernay à Cernay-la-Ville.

The route : *cycle paths, country tracks, quiet roads shared with motorized traffic and some major county roads. Leaving Choisel, pay attention when you use the RD24.*

LIMOURS > SAINT-ARNOULT

Durée : 1h04 minutes - Niveau : « J'ai l 'habitude » - 16,06 km

Itinéraire :
Cette étape emprunte l'ancienne piste de l'aérotrain transformée en voie verte de Limours à Bonnelles. Attention à l'entrée dans Bonnelles, route peu fréquentée où la vitesse des véhicules peut être importante. Passage dangereux au niveau de la RD 988 sur 200 m.

À ne pas manquer : la Maison Elsa Triolet - Aragon à Saint-Arnoult-en-Yvelines

The route : *this stage takes the old track of the Aérotrain transformed into a greenway from Limours to Bonnelles. Pay attention when you enter Bonnelles, there is not a lot of traffic but vehicles can drive fast. Watch out using the RD 988 on 200 m before joining a quiet road.*

→

SAINT-ARNOULT > RAMBOUILLET

Durée : 1h05 minutes - Niveau : « J'ai l'habitude » - 16,27 km

Gare à proximité : Gare de Rambouillet

Itinéraire :

Des chemins ruraux et des pistes cyclables en forêt jusqu'à Rambouillet puis des voies partagées dans l'agglomération.

À ne pas manquer : l'Espace Rambouillet

The route : *this stage takes you on rural and cycling paths in Rambouillet forest, and some shared routes in the agglomeration. A little hilly.*

RAMBOUILLET > ÉPERNON

Durée : 1h06 minutes - Niveau : « J'ai l'habitude » - 16,66 km

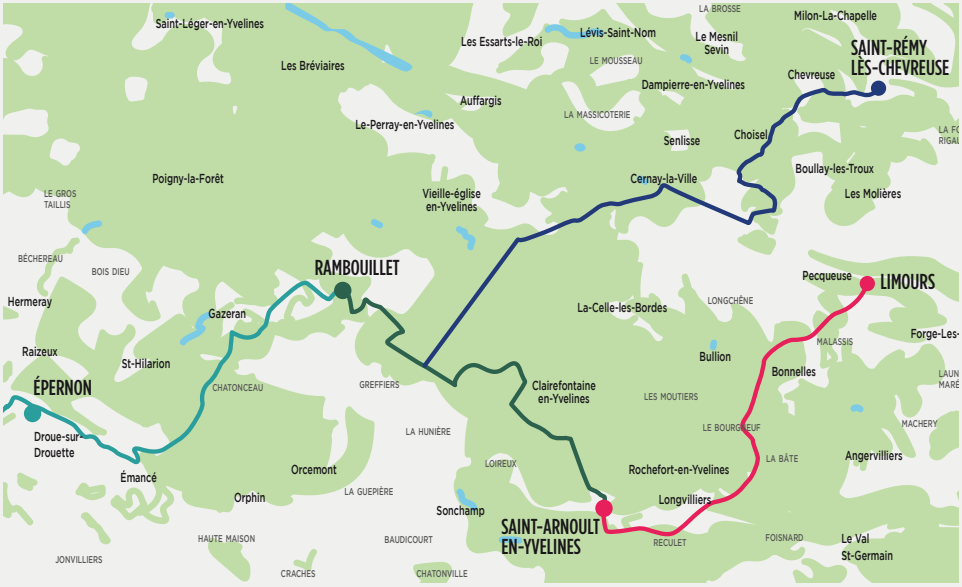
Gares à proximité : Gare de Rambouillet et gare d'Épernon

Itinéraire :

Cette étape traverse le parc du château de Rambouillet. Quand celui-ci est fermé, il faut emprunter la RD 906 qui permet de rattraper la route de Guéville longeant le Domaine.

À ne pas manquer : le château de Rambouillet ainsi que l'église Saint-Pierre (XIV[e] siècle), les vieilles bâtisses, l'hôtel de ville, le prieuré Saint-Thomas à Épernon.

The route : *this stage crosses the park of the château de Rambouillet. When it is closed, it is necessary to take the RD 906*



Pour les curieux et passionnés qui souhaitent en savoir davantage, retrouvez-nous à l'espace boutique !

LES RANDONNÉES À VÉLO

Retrouvez les feuilles de route de ces randonnées à vélo téléchargeables sur tourisme-sud-yvelines.fr/fr/information/34893/randonnees-cyclotouristiques

Details of these bike rides can be downloaded on tourisme-sud-yvelines.fr/fr/information/34893/randonnees-cyclotouristiques

Sentiers en forêts, petites routes de plaines, traversées de villages pittoresques, belles descentes et repos près des étangs, tous les ingrédients sont ici pour pratiquer le cyclotourisme dans un cadre naturel ressourçant.

Vous pourrez au choix partir à la découverte de nos paysages et de nos villages grâce à l'un de ces itinéraires :

AU DÉPART DE...

AUFFARGIS
18,4 km - Balade n° 3
Rigoles Royales
(Auffargis,Vieille-Eglise-en-Yvelines)

BULLION
16,5km - Balade n° 35
Plateau des Yvelines
(Bullion, la Celle les Bordes)

BONNELLES
23 km - Balade n° 37
Entre Buttes et Vallons
(Bonnelles, Bullion, Rochefort-en-Yvelines)

9,5 km - Balade n° 38
Circuit de la Duchesse d'Uzès
(Bonnelles)

CERNAY-LA-VILLE
16,6km - Balade n° 33
Les Vaux de Cernay
(Cernay-la-Ville)

16,2km - Balade n° 34
Circuit des Hauts Besnières
(Auffargis, Cernay-la-Ville, La Celle-les-Bordes)

GAZERAN
55 km - Une flânerie concoctée par le Codep 78 FFCT

RAIZEUX
30,4 km - Poigny et Hermeray, entre forêts et étangs

RAMBOUILLET
19,6 km - Balade n° 36
Forêt de Rambouillet
(Clairefontaine-en-Yvelines, Rambouillet)

30 km - Balade n° 36
Les Etangs de Hollande
(Rambouillet, Le Perray-en-Yvelines, Les Bréviaires)

VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES
18,4km : Balade n° 3
Rigoles Royales
(Vieille-Eglise-en-Yvelines, Le Perray-en-Yvelines)

L'association CTR (Cyclotourisme de Rambouillet) propose également plusieurs boucles classées par niveau de difficulté, allant de 20 à 70 km sur Rambouillet et ses alentours.

Parcours vert : accessibles à tous
Parcours bleu : à partir de 10 ans
Parcours rouge : VTT
Parcours noir : VTTistes entraînés

LOCATIONS DE VÉLOS

Rental bikes / Vermietung / Alquiler

LOCACYCLES

Maison Forestière de la porte de Saint-Léger - Rambouillet
Réservation : **+33 (0)6 07 64 15 87**
www.rambouillet-location-velos.fr
contact@locacycles.com
Samedi 12h – 18h
Dimanche et Jours Fériés 10h – 18h
Fermeture Annuelle du 01/11/20 au 28/02/21

TARIFS
Adultes : 5h : 14€ / 8h : 16€
Enfants : 5h : 13€ / 8h : 15 €
CB – Espèces ou Chèques vacances

TOC-TOC - VÉLOS ÉLECTRIQUES

Réservation : **+33 (0)6 31 11 83 72**
toctoclocationdevelos.com
contact@toctoc-immobilier.fr
11 rue Chateaubriand - Rambouillet
Tous les jours de 9h à 19h

TARIFS
VTT : enfant à partir de 10€
adulte 15 €
VTT électrique à partir de 25€
Batteries VTT adultes de 60 km

DOMAINE NATIONAL LES BARQUES DU CHÂTEAU (page 14)

Barques, karts, rosalies, vélos, voiturettes pour enfants, voitures de golf électriques
Tél. : +33 (0)6 14 08 82 80
Tous les tarifs sur :
www.lesbarquesduchateau.fr

CAMPING HUTTOPIA***

VTT, vélos électriques
Rue du Château d'Eau - Rambouillet
Tél. : +33 (0)1 30 41 07 34
https://europe.huttopia.com/site/camping-rambouillet/

LES VÉLOS D'EMILY

VÉLOS ÉLECTRIQUES, VTT GRANDES MARQUES, VÉLOS DE VILLE, VÉLOS ENFANTS, VÉLO CARGO (1 À 3 ENFANTS)
11 rue de la Giroderie - Rambouillet (depuis la gare bus ligne E – arrêt Giroderie)
Tél : +33(0)1 85 77 10 62
Infos et réservations : velo@rambouillet.club
Tarif sur : www.rambouillet.club
Ouvert tous les jours, avec ou sans réservation.
Location à l'heure /1/2 journée / journée entière

Animations et découvertes de la mobilité électrique

GYROSPORT

Découvrez la région autrement ! Gyrosport vous propose de nombreux circuits touristiques, des balades encadrées, des animations et initiations en gyropode à effectuer toute l'année (autour des Étangs de Hollande, dans le Domaine de Dampierre-en-Yvelines, dans le parc du château de Rambouillet, au départ du camping Huttopia et en forêt de Rambouillet, balades gourmandes à la Bergerie Nationale). Des trottinettes et vélos sont également disponible à la location pour partir explorer les environs. Pour une activité ludique, faite l'expérience de GO KART (kart électrique) lors de parcours à sensations avec possibilité de thématiques sur mesure (Mario, code de la route...).

Animations and discoveries of Electric Mobility

Sightseeing tours, supervised excursions, activities and introductory segway sessions all year round. Visit the Hollande Lakes, the Dampierre-en-Yvelines Estate and the château de Rambouillet grounds. Tours depart from the Huttopia Campsite and Rambouillet forest. Tours & tastings at the National Sheep Stud Farm.

GYROSPORT

+33 (0) 7 87 36 53 48
info@gyrosport.fr
www.gyrosport.fr

10h - 19h tous les jours
Réservation obligatoire par mail ou par téléphone (Booking only)

Mode de paiement :
CB - Espèce - Chèques Vacances

Il est possible de combiner plusieurs activités sous forme d'ateliers accessibles à partir de 8 ans. Possibilité de location hors animation.

TARIFS

Gyropode
(À partir de 8 ans)
1h : 28€ / **1h30 :** 36€ / **2h :** 46€

Trottinette électrique
(À partir de 8 ans)
1h : 15€-20€/ **2h :** 25€-30€
24h : 50€-55€ / + 20€-25€ par jour supplémentaire (tarif varie en fonction du modèle de trotinette).

Vélo électrique
(À partir de 12 ans)
1h : 15€ / **2h :** 25€ / **24h :** 50€ / + 20€ par jour supplémentaire.
Vélo électrique CITY BIKE 250 (autonomie 30 km)

Bouger en plein air / *Out and about / Ausgänge / Pasear*

Retrouvez des idées de balades pour tous de 5 à 30 km, à pied ou à vélo, à l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires ou téléchargez les feuilles de routes et indications : www.tourisme-sud-yvelines.fr

Ask for the flyers at the tourist office or download it www.rambouillet-tourism.com

Sie können auch Karten und Hinweise aufladen unter: www.rambouillet-tourisme.fr

Encuentre ideas de paseos para total-mente de 5 a 30 kilómetros, a pie, a bicicleta y a BTT a la Oficina de turismo de Rambouillet o cargue las tarjetas y las indicaciones sobre: www.rambouillet-turismo.es

LES CIRCUITS DE RANDONNÉES

Rambouillet Territoires, c'est :

- **Un massif forestier de 14 000 hectares** classé en forêt de protection.
- Près de **100 km de sentiers** de randonnées balisés, **60 km de voies cyclables** et des chemins cavaliers.
- **12 étangs** pour la pêche, la baignade ou le canotage.

The hiking trails in the forest of Rambouillet

Rambouillet, it's 14,000 hectares of forest of oaks, birchez, moorland, heath and lakes with 60 km of cycleways and 100 km of waymarked walkers' paths.

Wanderwege im Wald von Rambouille

Rambouillet bietet ein dem Naturschutz unterliegendes 14 000 ha grosses Waldgebiet, 100 km markierte Wanderwege, 60 km Fahrradwege und Reitwege, 12 Teiche zum Angeln, Baden und Rudersport.

De revueltas en bosque de Rambouillet

Rambouillet, es un macizo forestal de 14 000 hectáreas, 100 km de sendas balizadas de revueltas, 60 km de pistas para ciclistas y de los caminos desenvueltos, 12 estanques para la pesca, el baño o el canotaje.

Le GR 655 « Saint-Jacques de Compostelle » (via Turonensis) — En empruntant ce chemin vous passerez par Bonnelles, Longvilliers, Saint-Arnoult-en-Yvelines, Rambouillet, Gazeran, Saint-Hilarion, Émancé. En poursuivant vous pourrez traverser l'Eure-et-Loir, jusqu'à Épernon et Chartres, sur un parcours de 30 km de sentiers en forêt et sous-bois, traversant les villages et longeant les rivières…

Le GR1 « Tour de l'Île-de-France » — Débute avec une grande traversée de la forêt de Rambouillet pour ensuite se diriger vers Dourdan. En suivant ce parcours vous passerez par Poigny-la-Forêt, Rambouillet, Gazeran et Saint-Arnoult-en-Yvelines.

Le GR1 C — Permet une liaison entre le GR1, en forêt de Rambouillet et le GR 11, en vallée de Chevreuse, en passant par le beau site des Vaux de Cernay.

Le GR22 — Relie l'Île-de-France au Mont-Saint-Michel. En suivant ce parcours vous passerez par Gambaiseuil et la forêt de Rambouillet.

Le Chemin Charles Péguy — À l'occasion du centenaire du pèlerinage de Charles Péguy qui a parcouru à pied la route de Chartres, depuis la région parisienne, un itinéraire a été créé: « le chemin Charles Péguy ».

Ce parcours va de la Vallée de Chevreuse à Chartres, traversant le secteur d'est en ouest. Utilisant les chemins balisés, vous passerez par Sainte-Mesme, Saint-Martin-de-Bréthencourt, Guéherville et Ablis.

And some official hiking trails

*By taking the **GR 655**, "Santiago de Compostela Pilgrims' Route", you will go through Bonnelles, Longvilliers, Saint-Arnoult-en-Yvelines, Rambouillet, Gazeran, Saint-Hilarion and Émancé. If you continue, you will cross the Eure-et-Loir, as far as Epernon and Chartres.*

*With **the GR 1** you will cross the Rambouillet Forest going towards Dourdan, so you will pass by Poigny-la-Forêt, Rambouillet, Gazeran and Saint-Arnoult-en-Yvelines.*

***The GR1C** allows a connection between the GR1, in the Rambouillet Forest and the GR11, in the Chevreuse Valley, through the beautiful Vales of Cernay.*

***The GR22** links Ile-de-France to Mont-Saint-Michel. By following this route, you will go through Gambaiseuil and the Rambouillet Forest.*

***Charles Péguy Path** - On the occasion of the centenary of Charles Péguy's pilgrimage, an itinerary was created: "the Charles Péguy Path". This route crosses the area from East to West. Using the marked paths, you will pass by Sainte-Mesme, Saint-Martin-de-Bréthencourt, Guéherville and Ablis.*

Einige offizielle Wanderwege

*Wenn Sie ein Stück auf **dem GR 655**, dem «Jakobsweg» zurücklegen, wandern Sie durch Bonnelles, Longvilliers, Saint-Arnoult-en-Yvelines, Rambouillet, Gazeran, Saint-Hilarion und Emancé. Anschließend können Sie das Département Eure-et-Loir durchqueren und bis nach Epernon und Chartres wandern.*

*Auf dem Fernwanderweg **GR 1** durchqueren Sie den Wald von Rambouillet in Richtung Dourdan, anschließend gelangen Sie über Poigny-la-Forêt, Rambouillet, Gazeran nach Saint-Arnoult-en-Yvelines.*

*Über den Fernwanderweg **GR1C** können Sie vom GR1, im Wald von Rambouillet, bis zum GR11 im Tal von Chevreuse wandern, und kommen so an der wunderbaren ehemaligen Zisterzienserabtei Les-Vaux-de-Cernay vorbei.*

*Der **GR 22** verbindet die Ile-de-France mit dem Mont-Saint-Michel. Wenn Sie dieser Route folgen, wandern Sie durch Gambaiseuil und den Wald von Rambouillet.*

***Der Charles-Péguy-Weg** — Zum 100 jährigen Jubiläum der Wallfahrt von Charles Péguy wurde eine ganz besondere Strecke eingeweiht: «der Charles-Péguy-Weg». Diese Strecke durchquert das Gebiet von Ost nach West. Die ausgeschilderten Wege führen Sie vorbei an Sainte-Mesme, Saint-Martin-de-Bréthencourt, Guéherville bis nach Ablis.*

Algunas rutas de senderismo oficiales

*Al coger **el GR655** «Camino de Santiago» pasaréis por Bonnelles, Longvilliers, Saint-Arnoult-en-Yvelines, Rambouillet, Gazeran, Saint-Hilarion, Emancé. Si continuáis podéis cruzar Eure y Loir, hasta Epernon y Chartres.*

*Con **el GR1** atravesaréis el bosque de Rambouillet en dirección Dourdan, y pasaréis por Poigny-la-Forêt, Rambouillet, Gazeran y Saint-Arnoult-en-Yvelines.*

***El GR1C** permite una conexión entre el GR1, en el bosque de Rambouillet y el GR11, en el valle de Chevreuse, pasando por el precioso lugar de los Vaux de Cernay.*

***El GR22** une Île-de-France con el Mont-Saint-Michel. Siguiendo este recorrido pasaréis por Gambaiseuil y el bosque de Rambouillet.*

***El camino Charles Péguy** — Con motivo del centenario del peregrinaje de Charles Péguy se ha creado un itinerario: «el camino Charles Péguy». Este recorrido atraviesa el sector de este a oeste. Utilizando los senderos acond cionados pasaréis por Sainte-Mesme, Saint-Martin-de-Bréthencourt, Guéherville y Ablis.*

LES CIRCUITS DE RANDONNÉES

Rendez-vous à la boutique de l'Office de Tourisme pour trouver les cartes IGN du territoire.

Balade Branchée

Yvelines Le Département

Rochefort-en-Yvelines
PARCOURS NATURE SENTIER DES 4 DRAGONS

Boucle d'environ 1h30
Départ du parking de la forêt de Rochefort, route de Clairefontaine – D27

A faire en autonomie, à l'aide d'un livret jeu à compléter au cours de la promenade. Ce livret guide le promeneur vers différentes étapes matérialisées par des pupitres pédagogiques ou totems d'activité implantés sur le site.
Livret téléchargeable sur notre site dans la rubrique BOUGER – Idées de balades à pied.

À NOTER : l'application Balade Branchée (gratuite et disponible sur iOS et Androïd) et le téléchargement du livret jeu sont désactivés en période de chasse, soit d'octobre à février.

Loop of about 1:30 hours
Start at the Forest car park, Route de Clairefontaine 78730 Rochefort-en-Yvelines
Unguided walk, with the help of a game booklet to fill in during your walk. The booklet guides you between the trail's different stages where you'll find information consoles and i nteractive totems.
Ask for the booklet at the Tourism Office.

La forêt départementale de Rochefort, site de 288 ha enchâssé dans le vaste massif forestier de Rambouillet est particulièrement appréciée pour la beauté de ses paysages, ses landes de bruyères, ses buttes caractéristiques et pour ses promenades. La forêt de Rochefort est aussi un site chargé d'histoire. De nombreuses personnalités furent propriétaires des buttes comme Hercule de Rohan (XV[e] siècle) compagnon d'Henri IV, la comtesse de la Rochefoucauld et la duchesse d'Uzès (XIX[e] siècle), mais aussi au Moyen Age, le seigneur de Rochefort, Gui le Rouge Ce dernier combattit le roi de France, Louis le Gros, et partit en croisades. Il est dit qu'à son retour, une légende était née « la légende des 4 dragons ».

Alors gentes dames et damoiseaux, chevaliers et ménestrels, armés de vos « smartus phonus » et de nos parchemins de jeu, partez résoudre les énigmes de cette légende et découvrir les bois de Rochefort le temps de cette balade branchée et connectée !

The 4 dragons nature trail in Rochefort-en-Yvelines

Set amid the vast forest range of Rambouillet, the 288 hectare departmental forest of Rochefort is especially appreciated by walkers for its beautiful scenery, heather-covered moors and characteristic hillocks. Rochefort forest is also steeped in history. The hillocks have been owned by many historic figures, such as the Lord of Rochefort, Gui le Rouge, who fought the King of France, Louis the Fat, and left for the crusades. It is said that his return marked the birth of the "legend of the four dragons". So, fair ladies and squires, knights and minstrels, take up your "smartus phonus" and our game parchment, and embark on a cool and connected exploration of the woods of Rochefort to solve the riddles and discover the legend!

RANDONNÉES PÉDESTRES ACCESSIBLES EN TRANSPORT EN COMMUN

Vous n'êtes pas véhiculé et vous souhaitez faire une randonnée ? Voici les randonnées accessibles en transports en commun sur Rambouillet Territoires.

Want to get to a hiking route and don't have a car? Here are the Rambouillet Territoires hiking trails that you can reach by public transport.

PAR LE TRAIN / *by train*
TER Centre | Transilien ligne N

RAMBOUILLET
Le Parcours des Glacières 980m
Les Trésors du parc du château de Rambouillet - 8km
Vieille-Église/Rambouillet 12km
Rambouillet/Clairefontaine 22km

GAZERAN
Gazeran et la Guéville 5.1km
Gazeran/Rambouillet 7km
Gazeran/Poigny la Forêt 18km
La Guéville et la Guesle 26,4km
Entre la Guéville et la Drouette 23,46km (visorando)

Horaires des transports et feuilles de route téléchargeable sur http://www.tourisme-sud-yvelines.fr/fr/information/52134/nos-randonnees-accessibles-transport

Details of these hiking itineraries can be downloaded on http://www.tourisme-sud-yvelines.fr/fr/information/52134/nos-randonnees-accessibles-transport

LE PERRAY-EN-YVELINES
Du Perray à Rambouillet, par les étangs, les rigoles et la drouette 14,15km (visorando)

PAR LE BUS / *by bus*
Transdev

LIGNE 10 | **SONCHAMP ET SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES**
Le Long de la Rémarde 9,42km (visorando)

Ligne 04 | **CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES**
Bois de Pinceloup et de Saint-Benoit 11,83km (Visorando)
La Croix du Grand Veneur 11,5km (visorando)

Ligne 04 | **BULLION**
Village vivant 7.4km
Fontaine Ste Anne 11.59km (Visorando)
Forêt de la Claye 9km (Visorando)

Ligne 04 | **BONNELLES**
Bois Haumont 6.3km
Sensations originelles 13km
Réserve Naturelle de Bonnelles 3.8km (Visorando)

Ligne 04 | **LA CELLE-LES-BORDES**
Biches et Biquettes 8km

RANDONNÉES ACCOMPAGNÉES
Guided forest tours / Geführte Wanderungen / Los recorridos a pie guios

CERF
(Centre d'Études de Rambouillet et de sa Forêt)
Tél. : +33 (0)1 34 94 35 20
ou (0)6 71 24 75 21
cerf78@wanadoo.fr
http://www.cerf78.fr/

CLUB LOISIRS ET DÉTENTE DE RAMBOUILLET
Tél. : +33 (0)1 34 83 11 28
www.gymmarche.fr

PARC NATIONAL DE LA HAUTE VALLÉE DE CHEVREUSE
www.parc-naturel-chevreuse.fr/destination-parc/activites-nature/randonnees

SORTIE NATURE
avec Laurent Chevallier
En forêt de Rambouillet
Tél. : +33 (0)7 81 98 56 36
sortienature@hotmail.com
sortienature.wixsite.com

SORTIE NATURE 78
avec Solen Boivin
Sorties et ateliers nature
Tél. : +33 (0)6 18 86 39 75
solen@riseup.net
sortiesnature78.com

DANY FAGOT
SORTIES NATURE sur réservation
«Plantes sauvages comestibles»
ou
«Champignons de nos forêts»
Tél. : 01 34 94 35 20
dany.fagot@wanadoo.fr
Facebook : danydesbois78
https://danydesbois.wordpress.com/qui-suis-je/

- Ne rentrez pas dans les sous-bois, c'est un milieu fragile.
- N'abandonnez pas vos détritus en forêt, remportez-les.
- A vélo, restez sur les chemins de plus de 2,50 m de large, contrôlez votre vitesse et cédez le passage aux piétons.
- Restez éloigné des chantiers forestiers, ce sont des zones dangereuses.
- N'allumez pas de feu, il est l'ennemi de la forêt.
- Ne fumez pas.

- *Do not go into the undergrowth, it is a fragile environment.*
- *Do not give up your garbage in the forest, take them away.*
- *In bicycle, stay on the paths more of 2.50 meters wide, check your speed and leave the passage to the pedestrians.*
- *Remain remote from forest construction sites, they are danger zones.*
- *Do not light a fire.*
- *Do not smoke*

- *Gehen Sie nicht in das Unterhoz, denn der Wald ist ein geschützter Lebensraum für die Pflanzen und Tierwelt.*
- *Vergessen Sie nicht Ihren Abfall*
- *Bleiben Sie mit Ihrem Fahrrad auf den mind. 2,50m breiten Wegen, achten Sie auf Ihre Geschwindigkeit und lassen Sie Spaziergängern den Vorrang.*
- *Halten Sie sich von forstwirtschaftlichen Baustellen fern, dies sind Gefahrenzonen.*
- *Zünden Sie kein Feuer an.*
- *Rauchen Sie nicht*

- *No vuelva a las malezas, es un medio frágil.*
- *No abandone sus desperdicios en bosque, lléveselos.*
- *A bicicleta, quédese sobre los caminos además de 2,50m de anchura, contrólele su velocidad y cédales el paso a los peatones.*
- *Quede alejado obras forestales, son zonas de peligro.*
- *No encienda fuego.*

Période de chasses en forêt Domaniale de Rambouillet de début novembre à fin février.
Plus d'informations sur le site onf.fr
(http://www1.onf.fr/ile-de-france_nord_ouest/sommaire/chasse_cueillette/@@index.html)
Soyez prudent et pensez à vous vêtir de vêtements voyants !

TERRE 2024 DE JEUX

Yvelines
Le Département

Retrouvez les différents circuits à télécharger sur www.tourisme-sud-yvelines.fr/fr/information/34894/tourisme-equestre

LES BOUCLES ÉQUESTRES

Deuxième département équestre en nombre de licenciés, les Yvelines offrent un cadre rêvé pour les amoureux des chevaux.

Outre les nombreux clubs, haras et écuries que vous pouvez découvrir dans la rubrique «Loisirs», notre territoire est traversé par trois boucles équestres départementales.

• La boucle équestre 4 : (71 km)
Elle passe par Vieille-Église-en-Yvelines.
Au gré de cette boucle, vous chevaucherez dans les allées de la forêt de Rambouillet, première forêt du département par sa superficie (14 735 ha), au caractère toujours sauvage et appréciée des randonneurs.

• La boucle équestre 5 : (46 km)
Elle passe par Rochefort-en-Yvelines, Bonnelles, Cernay-la-Ville, Vieille-Église-en-Yvelines et Longvilliers.
Dans le Sud-Yvelines, aux limites de la Beauce et de l'Hurepoix, venez vous balader à cheval dans les vestiges de l'antique forêt celte d'Yveline, écrin de verdure des Rois de France au fil des siècles. Laissez-vous guider au son des sabots de vos chevaux sur les anciennes routes de chasses royales parfaitement rectilignes et propices au galop, telle la Route Robert Joly qui relie Rambouillet à Rochefort-en-Yvelines et celle de la Croix du Grand Veneur.

• La boucle équestre 6 :
(52 km)
Elle passe par La Boissière-École, Poigny-la-Forêt, Hermeray et Mittainville.
Massifs forestiers et chemins de plaine sont au programme de cette randonnée équestre aux frontières de la Beauce. Entre La Boissière-École et Poigny-la-Forêt vous évoluerez entre espace infini aux paysages admirables baignés d'une lumière qui révèle mille contrastes et le calme ressourçant du massif séculier de Rambouillet.

Découvrez également un circuit de 13 km dans la commune d'Émancé,
vous faisant emprunter les chemins au bord des champs ou dans les bois.

ÉQUITATION

Equestrian center / Reithof Praticar / a equitación

BONNELLES

CENTRE ÉQUESTRE LA LICORNE DE LA FONTAINE

Route de Bullion
Tél. : +33 (0)1 30 88 46 51 / +33 (0)6 74 87 35 86
www.lalicorne91.com
licorne.fontaine@wanadoo.fr
De 9h à 18h - Promenades (1h/2h), cours (1h), promenade «baby» poney tenu par un adulte (30 minutes)

GAZERAN

HDLG HARAS DE LA CLAIRIÈRE

RD 80 - Tél. : +33 (0)1 34 83 36 77 / +33 (0)6 76 45 06 01
www.harasdelaclairiere.com
contact@hdlc.fr
Label : Fédération Française d'Équitation
Ouvert tous les jours de 8h à 21h
Promenades à cheval ou poney (1-2h) Cours particuliers (1h) / Leçons collectives à cheval ou à poney (1h)

HERMERAY

L'ÉCURIE D'ALEX

18 rue de la Berthière - Tél. : +33 (0)6 85 53 83 58 ou +33 (0)6 86 83 24 50
lecuriedalex@gmail.com
www.lecuriedalex.fr
Tous les jours de 8h à 20h
Balades en forêt montées ou attelées de 1h à la journée, Cours collectifs ou particuliers stages vacances / stages galops préparatoire sortie concours

LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

CENTRE ÉQUESTRE DE LA FORÊT DE RAMBOUILLET

Chemin des noues
Tél. : +33 (0)1 34 85 07 60 ou(0)6 77 74 10 92 ou 0(6) 86 84 68 88
www.ceforetderambouillet.com
jmscristeta@hotmail.fr ou cristeta.melodie@gmail.com

HARAS DES TERRES ROUGES

15 route de Rambouillet, la Grande Vallée
Tél. : +33 (0)6 86 98 24 67 ou +33 (0)6 84 35 30 00
harasdesterresrouges.fr
kevine.amelot@gmail.com
Tous les jours de 8h30 à 21h00 - Cours d'équitation - Forfaits annuels

LE PERRAY-EN-YVELINES

CENTRE ÉQUESTRE DU PERRAY-EN-YVELINES (C.E.P.Y.)

37 Rue de la Mare Neuve
Tél. : +33 (0)6 09 61 05 81
www.cepy.fr
contactcepy@gmail.com
Ouvert tous les jours de 8h à 20h
Promenades en forêt de Rambouillet à cheval ou à poney de 1h à la journée. Pour tous âges et tous niveaux.

LONGVILLIERS

CENTRE ÉQUESTRE DE LONGVILLIERS

Écurie du moulin de la Forge - Tél. : +33 (0)6 81 67 15 35
www.ecuriedumoulindelaforge.com
dufresne-yves@wanadoo.fr
Ouvert tous les jours de 9h à 19h
Promenades de 2h (sur demande, débutants acceptés)

POIGNY-LA-FORÊT

CENTRE ÉQUESTRE LA LISIÈRE

10 Route de la Butte du Moulin
Tél. : +33 (0)1 34 84 71 73
info@lalisiere.com

HARAS DU PETIT PARIS

9 route des Basses Masures
Tél. : +33 (0)6 81 76 99 89 et +33 (0)6 62 46 74 41
hpp@harasdupetitparis.fr

LES ÉCURIES D'AGNÈS

5 chemin de la Croix Vilpert
Tél. : +33 (0)6 75 37 64 00 et +33 (0)1 34 86 33 95
www.lesecuriesdagnes.com
lesecuriesdagnes@gmail.com
Ouvert tous les jours de 8h à 21h

RAMBOUILLET

CENTRE ÉQUESTRE ET PONEY CLUB DU CEZ

Parc du château, - Bergerie Nationale
Tél. : +33 (0)1 61 08 68 47
luc.tavernier@educagri.fr
Ouvert de 8h à 12h et de 14h à 20h30
Cours d'équitation tous niveaux, chevaux et poneys (1h), leçon particulière (1h), pensions chevaux, organisations et participation aux compétitions régionales

EQUI EVENT

Allée du Bois Périneau - Tél. : +33 (0)6 83 94 02 55
www.equievent.fr
contact@equievent.fr
Promenade de 2h pour débutants (2 personnes max.), propose des promenades de plus de 2h et des randonnées.

PONEY CLUB DE RAMBOUILLET

86 rue de groussay - Tél. : +33 (0)6 80 01 14 76
cepcrambouillet.fr
cerambouillet@gmail.com

PONEY CLUB DU VIEIL ORME

138 rue du Vieil Orme
Tél. : +33 (0)6 43 35 53 21
www.poneyclubduvieilorme.fr

ROCHEFORT-EN-YVELINES

HARAS DE LA CENSE

RD 988 - Tél. : +33 (0)1 30 88 47 00
info@lacense.com
Promenades de 2h pour tout âge, tous niveaux, les mercredis et weekends. Promenades à la demi-journée.

SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

LES ÉCURIES DE LA VIGNERIE

Route de la Vignerie
Tél. : +33 (0)6 83 54 21 99 et +33 (0)1 89 22 06 79
www.lesecuriesdelavignerie.fr
lesecuriesdelavignerie@orange.fr

ACN ÉCURIE

5 route de Gambaiseuil
Tél. : +33 (0)6 15 06 88 42 et +33 (0)6 86 80 90 03
acnecurie@gmail.com
www.acnecurie.fr
Tous les jours de 8h à 20h - Randonnées / poney club

SONCHAMP

EQUI HEDO

5 résidence la Butte des Bordes - Tél. : +33 (0)6 60 93 76 69
http://www.equihedo.fr
contact@equihedo.fr

VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES

LE HARAS DES ÉRABLES

Route d'Auffargis - Tél. : +33 (0)6 07 71 14 00
harasdeserables78@gmail.com
Promenades de 2h du printemps à l'automne.

LE GOLF DE ROCHEFORT-EN-YVELINES

EXCLUSIV GOLF DE ROCHEFORT
1 route de la Bâte
Tél. : +33 (0)1 30 41 31 81
http://jouer.golf/rochefort/
contact@exclusivgolf-rochefort.fr

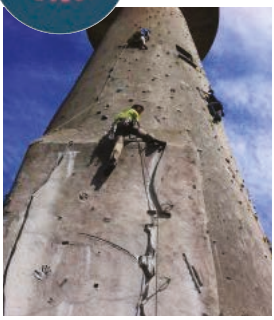
OUVERT TOUS LES JOURS

Haute saison de 8h à 19h
Basse saison de 8h à 17h

Le golf du château de Rochefort-en-Yvelines s'étend sur un vaste et magnifique parc de 110 hectares en région parisienne, dans le sud-ouest des Yvelines (78). Situé à 45km de Paris, il est proche de Rambouillet et du centre d'entraînement de Clairefontaine. Vous trouverez sur le domaine le château de Rochefort, créé en 1904, qui est la réplique solennelle et démultipliée de l'hôtel de Salm (actuel palais de la légion d'honneur à Paris).

The château de Rochefort golf course stretches across a vast, magnificent park of 110 hectares in south-west Yvelines (department 78) in the Paris region. It is located 45km from Paris, near Rambouillet and the Clairefontaine training centre. In the estate stands the château de Rochefort, created in 1904 as a solemn and augmented replica of the Hôtel de Salm (current Parisian palace of the Legion of Honour).

TERRE 2024 DE JEUX



LES SITES D'ESCALADE DE LA RÉGION

CLUB ESCALADE SAINT-ARNOULT
escaladesaintarnoult.com
Contact : M. DIQUET
(président de la section escalade de l'USSA)
+33 (0)6 83 53 35 35
dominique.diquet@gmail.com

Accès : D988 Saint-Arnoult-en-Yvelines vers Château d'Eau (à 20 minutes de Rambouillet)

SITE D'ESCALADE DES VAUX DE CERNAY
https://bleau.info/vauxdecernay

Une vingtaine d'idée de circuits et blocs disponibles d'escalade en plein air des Vaux de Cernay

Escalade autorisée à tous sous leur responsabilité (conseillé aux licenciés)
Emplacement du site d'escalade entre D91/D24 dans les Vaux de Cernay

ÉTANGS DE PÊCHE
- achat de permis -

Que vous soyez à la recherche d'un étang pour pêcher ou tout simplement pour vous reposer au bord de l'eau, vous trouverez certainement un site proche de votre lieu de séjour ! Si vous souhaitez pêcher, l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires vend des permis journaliers, hebdomadaires et annuels pour 4 étangs du territoire. Voici la liste des étangs et des associations de pêche présents sur notre territoire :

The fishing lakes - permits

Whether you want to go lake fishing or simply relax at the water's edge, you're sure to find a pleasant spot near your place of stay!

Anglers can purchase daily, weekly or annual fishing permits for the region's 4 lakes at the Rambouillet Territoires Tourist Office. Here is a list of the region's lakes and fishing associations :

BONNELLES
Étang de Chartemps
Association :
Amicale des Poissons de Chartemps
M. Jean-Yves Guillaume :
+33 (0)1 30 59 55 03

BULLION
Étang de Vaubersan
Association :
APB Amicale de Pêche de Bullion
M. Jean Magne :
+33 (0)1 30 41 48 32

GAZERAN
Étang de la Garenne
Chemin de la Garenne,
route du Moulin de Reculé

LE PERRAY-EN-YVELINES -
Étang Saint-Hubert
Association AAPPMA
+33 (0)6 77 84 94 38
aappmaleperray@gmail.com
Possibilité de location de barque

MITTAINVILLE
La mare du Pâtis
Rue de la mare
Association : Société de Pêche
M. Roger Saint Pierre :
+33 (0)1 34 85 04 33

POIGNY-LA-FORÊT
Étang de la salle du Marais
Route de Rambouillet
Association : La Gaule Grésilonnais
M. Claude Thierset :
+33 (0)6 09 44 72 45

RAIZEUX
Étang de Raizeux
Près de l'Espace Doisneau

RAMBOUILLET OFFICE DE TOURISME RAMBOUILLET TERRITOIRES
(Étang d'Or, Étang de la Tour, Étang du CoupeGorge, la Mare aux Saules de Clairefontaine)
Tél. : +33 (0)1 34 83 21 21
Paiement du permis par chèque uniquement, merci de présenter votre carte d'identité

DOMAINE NATIONAL DE RAMBOUILLET
(Canaux)
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 25
C'est une autorisation d'occupation.
Valide pendant l'année civile de janvier à décembre.
Permet de pêcher sur le canal de la Laiterie et la rivière anglaise.
Les tarifs varient en fonction du nombre de lignes :
1 ligne : 18,29€
2 lignes : 23,48€/
3 lignes : 26,83€
(+ 6,71€ la ligne supplémentaire).
GRATUIT pour les mineurs.
Règlement par chèques à l'accueil du château - ouvert de 9h50 à 12h et de 13h30 à 18h (sauf le mardi). Merci de présenter votre carte d'identité.

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES
Étang de l'Aleu
Parc de l'Aleu, rue de Nuisement
Association : Les Amis de l'Hameçon - 10 rue Beethoven
78730 Saint-Arnoult-en-Yvelines
M. Jean-Pierre Perthuis
(Président) : +33 (0)6 89 13 91 79

SAINT-HILARION
Étang de Saint-Hilarion
Association : AAPMA
M. Christophe Renault (Président) :
+33 (0)6 43 71 07 26

SONCHAMP
Étang du Paradis
Rue du Gué
Association La ligne Sonchampoise
M. Bernard Giron :
+33 (0)1 34 84 40 78

VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES
Étang de la Tour
Route de l'Étang de la Tour
Association : AAPPMA, Amicale des Pêcheurs Rambolitains
M. Thibaudeau :
+33 (0)6 79 70 91 61

VOUS POUVEZ ÉGALEMENT ACHETER VOTRE PERMIS DE PÊCHE :
Sur le site :
https://www.cartedepeche.fr/

À Pacific Pêche :
251, N10, 78310 Coignières :
+33 (0)1 30 49 03 00

Rambouillet
LA FORÊT DOMANIALE

Le massif forestier de Rambouillet comporte trois sous-ensembles principaux : le massif de Saint-Léger au nord, la forêt domaniale de Rambouillet au sud et la forêt d'Yveline à l'est.

Ancien domaine de chasse des rois de France, la forêt domaniale de Rambouillet s'étend sur près de 14 000 ha à 40 km au sud-ouest de Paris. Elle est située au cœur d'un massif de 25 000 ha dans les Yvelines. Deuxième forêt la plus fréquentée d'Île-de-France après Fontainebleau, elle possède un patrimoine naturel et culturel unique. Cette étendue inclut également le parc du château de Rambouillet (domaine de chasses présidentielles) d'une superficie de 600 ha et l'Espace Rambouillet sur 250 ha.

Composée principalement de chênes, mais également de pins, elle offre des reliefs et des paysages variés appréciés des promeneurs, des cyclistes ou des cavaliers. De plus, depuis 2009 le massif de Rambouillet est classé «forêt de protection» pour sa qualité environnementale. Elle bénéficie également de 2 sites «Natura 2000»

Rambouillet national forest

The Rambouillet forest range comprises three main sub-sections: Saint-Léger forest to the north, Rambouillet national forest in the south, and Yveline forest in the eastern part.

Just 40 km south-west of Paris, the Rambouillet national forest, which stretches for nearly 14 000 hectares, was once the hunting ground of French kings. It can be found in the heart of a forest range of 25,000 hectares in Yvelines. After Fontainebleau, it is the second most frequented forest in Ile-de-France and boasts some unique natural and cultural heritage. This expanse also includes the château de Rambouillet grounds (hunting estate of French presidents) which cover 600 hectares, and the Espace Rambouillet, 250 hectares.

Comprising mostly oak but also pine, the forest has a varied, hilly landscape which is appreciated by walkers, cyclists and horse riders.

Also, since 2009, the Rambouillet forest range has been listed as a "protection forest", an indication of the quality of this preserved habitat, despite the forest's different uses. It also features two "Natura 2000" sites.

NATURA 2000

Office National des Forêts

78 rue de Groussay

OUVERTURE
De 8h-19h

LE PARC EN QUELQUES CHIFFRES

- 730 arbres dont 80 fruitiers
- 10 600 arbustes
- plus de 30 000 plantes vivaces.
- 50 nichoirs d'oiseaux en bois
- 100 fiches signalétiques avec le nom des arbres
- Plus de 10 000 m³ terrassés pour la création du bassin

Rambouillet

LE PARC DE GROUSSAY

Réalisé par la ville, avec le concours de l'Agence des Espaces Verts de la Région Île-de-France.
Parcourir ce parc, c'est découvrir des thèmes répartis dans des espaces déterminés : la biodiversité dans la prairie fleurie et la création d'une île pour favoriser la nidification, l'écologie avec la phytoépuration, la pédagogie avec l'arboretum et les fiches d'identification des arbres plantés, le respect de l'autre avec des circulations pour tous – piétons et vélos sur les larges allées et les pontons – l'observation de la faune et de la flore quasi sauvage…

Mais ce lieu magique a aussi un rôle très concret : stocker les eaux de fortes pluies afin de soulager le réseau urbain existant.

The park in figures: 730 trees including 80 fruit trees, 10600 shrubs, more than 30000 perennials, 50 wooden bird boxes, 100 tree-name panels, and more than 10000 cubic metres of soil moved to create the pond.

The work was carried out by the town council with the help of the Ile-de-France parks & gardens agency to protect, develop and enhance the region's natural spaces.

To explore this park is to discover different areas dedicated to specific themes, such as biodiversity in the flowery meadow, nesting on the man-made island, ecology with the plant-based water treatment system, tree knowledge with the arboretum and tree-identification panels, mindfulness of others on the wide pathways and pontoons accessible to all pedestrians and cyclists, and observation of semi-wild animals and plants.

But this magical place also plays the much more tangible role of retaining water after heavy rainfall as back-up for the existing urban network.

Réserve Naturelle
ETANGS DE BONNELLES

Bonnelles

RÉSERVE NATURELLE RÉGIONALE DES ÉTANGS DE BONNELLES

La Réserve Naturelle Régionale des Étangs de Bonnelles couvre près de 22 ha de terrains boisés, d'étangs et de prairies. Seule la partie nord de la réserve, autour des étangs, est ouverte au public et accueille les promeneurs en quête d'une nature protégée. Deux étangs et des terrains boisés constituent l'écrin paisible où vivent une flore et une faune variées. Cette diversité favorise le développement de nombreuses espèces animales et végétales, parfois rares ou menacées. Si vous apercevez de délicates libellules, sachez qu'il en existe 36 espèces répertoriées sur le site, dont 6 protégées…

Et si vous préférez scruter les nombreux oiseaux qui ont élu domicile au sein de la réserve, un ancien embarcadère aménagé en observatoire ornithologique est à votre disposition pour profiter silencieusement du spectacle.

The Étangs Regional Nature Reserve

The Étangs de Bonnelles Regional Nature Reserve covers about 22 hectares. Many animal and plant species, some rare or endangered, live in the two lakes and the woodlands. If you see delicate dragonflies, you might like to know that there are 36 species listed on the site, including 6 that are protected…

And if you prefer to watch the many birds, an old landing stage converted into an ornithological observatory is available for you to quietly enjoy the show…

Regionales Naturschutzgebiet der Teiche

Das regionale Naturschutzgebiet der Teiche von Bonnelles bedeckt eine Fläche von ca. 22 Hektar. In den beiden Weihern sowie dem Waldgebiet gibt es zahlreiche, teilweise seltene oder bedrohte Tier-und Pflanzenarten. Sollten Sie zarte Libellen entdecken, so beachten Sie, dass auf diesem Gelände 36 erfasste Libellenarten existieren, von denen 6 Arten geschützt sind… Wenn Sie aber lieber die zahlreichen Vögel erforschen möchten, so steht ein alter Anlegesteg, der als ornithologisches Observatorium ausgestattet wurde, zu Ihrer Verfügung, damit Sie das Spektakel still und leise beobachten können…

La Reserva natural regional Étangs

Esta reserva natural regional cubre unas 22 hectáreas. Cuenta con numerosas especies de animales y vegetales, algunas de ellas únicas o amenazadas, viven en dos estanques y en los terrenos arbolados. Si observáis alguna de las delicadas libélulas, debéis de saber que existen 36 especies identificadas en este lugar, 6 de ellas protegidas… Y si preferís examinar las numerosas aves, un antiguo embarcadero se ha acondicionado como observatorio de aves para disfrutar del espectáculo en silencio…

9

Saint-Arnoult-en-Yvelines

LE PARC DE L'ALEU

Cet espace de verdure, de 4,6 ha, ouvert au public, abrite une biodiversité importante. Il est traversé par la rivière « la Rémarde » et compte aussi une cascade, un étang et un parcours sportif.

Le parc de l'Aleu a été créé par Jean-Charles Alphand, ingénieur et proche collaborateur du Baron Haussmann, ayant notamment aménagé le parc des Buttes Chaumont, le Bois de Vincennes… à Paris au XIX^{e} siècle. Un sentier botanique permettant de découvrir 16 essences remarquables peut être parcouru. Le GR655 « chemin Saint-Jacques de Compostelle » passe également par le parc de l'Aleu pour le plus grand plaisir des randonneurs.

L'Office de Tourisme organise régulièrement des visites guidées du site pendant les vacances scolaires *(plus d'informations p. 76-77).*

L'Aleu Park

This green space of 4.6 hectares open to the public has an important biodiversity. "La Remarde" river runs through the park and there is also a waterfall, a pond and a fitness trail… L'Aleu Park was created by Jean-Charles Alphand, engineer, and close collaborator of Baron Haussmann, having in particular fitted out the Buttes Chaumont park, the Bois de Vincennes woods… in Paris in the 19th century. There is a botanical trail that you can follow and discover 16 remarkable varieties. The GR655 path to St Jacques de Compostelle also crosses the l'Aleu park to the greatest delight of the hikers.

Der Parc de l'Aleu

Auf dieser Grünanlage von 4,6 Hektar, die der Öffentlichkeit zugänglich ist, ist eine beachtliche Artenvielfalt beheimatet. Der Park wird vom Fluss Rémarde durchquert und verfügt auch über einen Wasserfall, einen Teich und einen Trimm-dich-Pfad. Der Parc de l'Aleu wurde von dem Ingenieur Jean-Charles Alphand angelegt, der enger Mitarbeiter des Barons Haussmann war und Ende des 19. Jahrhunderts unter anderem den Parc des Buttes Chaumont und den Bois de Vincennes in Paris maßgeblich gestaltete. Der Fernwanderweg GR 655, besser bekannt als Jakobsweg nach Santiago de Compostela, verläuft zur großen Freude der Wanderer ebenfalls durch den Parc de l'Aleu.

El parque del Aleu

Este espacio verde, de 4,6 hectáreas, abierto al público alberga una importante biodiversidad. Por el parque pasa el río «la Rémarde» y también cuenta con una cascada, un estanque y una ruta deportiva… El parque del Aleu fue creado por Jean Charles Alphand, ingeniero y colaborador del Barón Haussmann, que acondicionó el Parque des Buttes Chaumont, el Bois de Vincennes… en París en el siglo XIX. El Gran Recorrido 655 o «Camino de Santiago de Compostela» también atraviesa el parque del Aleu para el disfrute de los senderistas.

Les Bréviaires

BASE DE LOISIRS DES ÉTANGS DE HOLLANDE

Route des étangs de Hollande
78610 Les Bréviaires
Tél. : +33 (0)1 34 86 30 50
edh@rt78.fr
www.rt78.fr/base-de-loisirs-des-etangs-de-hollande

NOUVEAUTÉS 2021

- Un arrêt pour le Transport à la Demande
- 2 pédalos supplémentaires
- Tarif spécifique le matin pour les locations des pédalos et canoës

OUVERTURES

Les jours d'ouvertures peuvent être modifiés selon les conditions climatiques.
La plage est ouverte de début mai à mi-septembre.
En juin, juillet et août : tous les jours, de 10h à 19h*
Du 1er au 5 septembre : tous les jours, de 10h à 19h*
Du 6 au 29 septembre :
les mercredis et week-ends, de 11h à 19h*
*Si les restrictions sanitaires sont allégées - couvre-feu à 21h puis 23h - ou levées

OPENING HOURS

The opening days can be modified according to the climatic conditions. The beach is open from early May to mid-September.
In June, July and August:
every day from 10 am to 6:45 pm
From September 1st to 5th:
every day from 10 am to 6:45 pm
From the 6th to 29th September:
wednesdays and weekends from 11 am to 6:45 pm

TARIFS

Pour connaître les tarifs, consulter www.rt78.fr

Autrefois creusés pour alimenter le château de Versailles, ces étangs situés au cœur de la forêt de Rambouillet vous offrent diverses activités. Le Grand étang est aménagé en plages surveillées où vous pourrez vous baigner, pratiquer diverses activités ou pique-niquer (bar, restaurant, baignade, mini-golf, pédalos, canoës...).

The Leisure Centre of the Étangs de Hollande

Originally excavated to supply water to the Château of Versailles, these lakes located in the heart of the Rambouillet Forest offer various recreational activities. Supervised beaches have been arranged around the large lake where you can bathe, have fun with various activities or have a pleasant picnic (bar, restaurant, bathing, mini-golf, paddle boats, canoes...).

Das Freizeitzentrum der Teiche « Etangs de Hollande »

Die Teiche im Herzen des Waldes wurden seinerzeit angelegt, um das Schloss von Versailles zu versorgen, und bieten Ihnen heute eine Vielzahl an Möglichkeiten. Der Grand Etang ist in überwachte Strände unterteilt, an denen Sie baden, Sport treiben oder entspannt picknicken können (Bar, Restaurant, Badestellen, Minigolf, Tretboote, Kanus ...).

El centro de ocio de Les Étangs de Hollande

Estos estanques situados en medio del bosque de Rambouillet y que suministraban agua al palacio de Versalles, ofrecen diferentes actividades. En el gran estanque se han acondicionado playas vigiladas donde podréis bañaros, practicar diferentes actividades o disfrutar de un agradable picnic (bar, restaurante, baño, minigolf, hidropedales, canoas...).

Les visites guidées

Tourism Office guided tours /

Pendant les vacances scolaires, l'Office de Tourisme vous propose de découvrir le territoire de façon authentique grâce à des visites guidées

Réservation auprès de l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires :
1 rue du Général de Gaulle
Rambouillet
Tél. : +33 (0)1 34 83 21 21
contact@rambouillet-tourisme.fr

Départ des visites :
10h en semaine et 15h30 les samedis.

Durée de chaque visite :
1h30 maximum.

Lieu de rendez-vous communiqué lors de l'inscription.

Tarifs
Tarif plein : 5 €,
Tarif réduit : 3 €

Tarif spécial pour la visite Alfred Manessier :
Tarif plein : 10 €,
Tarif réduit : 8 €

Tarif réduit :
Étudiants, demandeurs d'emploi, personnes de plus de 60 ans.

Gratuit :
Enfant de moins de 12 ans, guides et personnel OTSI, détenteurs carte presse

ROCHEFORT-EN-YVELINES, VILLAGE MÉDIEVAL

Flânez dans les ruelles de ce village du Sud-yvelines. Vous découvrirez son passé de cité seigneuriale, son église du XIe siècle, ses sculptures… Tous ces éléments qui en font un village particulier.

L'ANCIENNE VOIE FERRÉE PARIS-CHARTRES VIA SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

Empruntez l'ancienne voie ferrée Paris-Chartres et traversez un siècle d'histoire. Durant tout le temps de sa construction, la ligne va subir de nombreux évènements : grèves d'ouvriers, Seconde Guerre Mondiale…

Un train circulera-t-il un jour sur cette ligne ?

de l'Office de Tourisme

Geführte Besichtigungen des Fremdenverkehrsamtes /
Las visitas guiadas de la oficina de turismo

LES RIGOLES ROYALES DE VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES

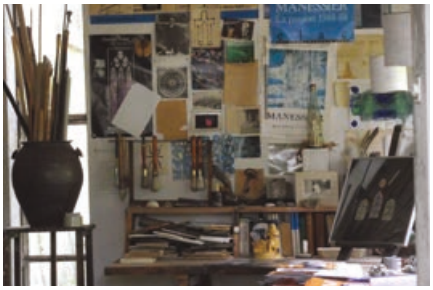
Louis XIV va exploiter Vieille-Église-en-Yvelines, village du Sud-yvelines afin de répondre à son caprice : amener l'eau jusqu'à Versailles. Il exploitera différentes techniques et se rendra sur des lieux à plus de 130 km du château. Longez ces rigoles et découvrez la folie royale de Louis XIV.

LES SECRETS DU PARC DE L'ALEU

Déambulez dans ce parc communal, simple d'apparence mais qui cache un passé plutôt mouvementé. Autrefois, domaine composé d'un manoir et d'un moulin à eau, ce parc fut aménagé par un grand architecte : Jean-Charles Adolphe Alphand, créateur de nombreux jardins parisiens.

CERNAY-LA-VILLE, LE VILLAGE DES PEINTRES PAYSAGISTES

Laissez-vous conter l'histoire de Cernay-la-Ville depuis le début du XIX^e^ siècle : ses auberges, ses artistes. Vous pourrez admirer les tableaux de peintres mondialement connus, au cœur de la Salle du Conseil de la mairie.



ALFRED MANESSIER : PEINTRE DU XX^e^ SIÈCLE

Poussez les portes de l'atelier d'Alfred Manessier et découvrez son univers artistique. Des bleus de la Baie de Somme aux champs de la Beauce, un éventail de paysage à l'origine des œuvres d'Alfred Manessier.

ACTIVITÉS EN INTÉRIEUR

Indoors activities / Indoor-Aktivitäten / Actividades de interior

GAZERAN

MILLENIUM ESCAPE GAME
1 rue Maryse Bastié
Tél. : +33 (0)1 34 83 95 31
www.milleniumescapegame.fr
contact@milleniumescapegame.fr
Ouvert tous les jours de 10h à 23h
1h de jeu - De 18 à 29€ par personne
Jeu d'évasion grandeur nature en petit groupe de 3 à 6 joueurs.
Enfermés, parviendrez-vous à sortir en moins de 60 minutes ? Récoltez des indices et résolvez les énigmes pour réussir votre mission !
3 scénarios originaux possibles :
La Disparition / Big Brother / Entre deux Mondes.

RAMBOUILLET

BOWLING
lazer-game, billard, jeux d'arcade

11 rue Hippolyte Mège Mouries
Tél. : +33 (0)1 34 84 07 40
contact@bowlingrambouillet.com
https://bowling-rambouillet.fr/
Lundi au jeudi 14h-1h - Vendredi 14h-2h / Samedi 13 h-3 h / Dimanche 10h-1h

CABARET

Cabaret / Kabarett

CERNAY-LA-VILLE

CABARET DU BOUT DES PRÉS
Route de Limours D149
Tél. : +33 (0)9 66 96 17 47
contact@cabaretduboutdespres.fr
www.cabaretduboutdespres.fr
De 45€ à 110€ en fonction de la formule choisie.

CAFÉ-CONCERT

Café with concerts / Konzertcafé / Café concerto

GAZERAN

AU BUREAU - Pub
Rue d'Orphin
Zone d'activité Brayphin
Tél. : +33 (0)1 34 85 55 25
restaurants.aubureau.fr

RAMBOUILLET

L'ÉPICURIEN
Bar à vins, bar à Tapas
15 rue du Général de Gaulle, au fond de la cour
Tél. : +33 (0)1 75 92 97 03
Fermé le lundi et mardi

LE POLO
Pub
5 Place Marie Roux
Tél. : +33 (0)1 30 46 24 70

LES IMPÉRIALES
Brasserie Gourmande
Avenue La Clairière,
C. Comm. La Clairière
Tél. : +33 (0)1 30 59 26 35
lesimperiales.fr
Fermé le dimanche

ORGE & HOUBLON
Cave & Bar à bière
14 Rue Gustave Eiffel
Tél. : +33 (0)9 61 61 55 02
oh-rambouillet.com
contact@orge-houblon-rambouillet.fr
Fermé le dimanche.

OSMOSE
7 rue Patenôtre
Tél. : +33 (0)1 34 94 93 49
osmosebar78@gmail.com
Facebook : osmose rtb
Fermé le lundi et mardi

CINÉMA

Cinema / Kino / Cine

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

LE CRATÈRE
Place Jean Moulin
Tél. : +33 (0)1 30 59 32 21
www.lecratere.net

ESPACES CULTURELS

Cultural space / Kultur / Espacio cultura

ABLIS

L'ÉTINCELLE

47 rue de la Libération
Allée Jean Zay
Tel. : +33 (0)1 30 88 64 14
www.ablis.fr

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 16h30 et fermé les week-ends hors spectacles.

Salle de spectacle de 340 places assises dans le Sud-Yvelines, l'Étincelle vous accueille et vous propose des spectacles de diffusion grand public, dans des domaines les plus variés tels que théâtre, musique, danse, cirque, magie...
Facile d'accès et disposant d'un parking gratuit de 150 places, vous découvrirez en entrant, un espace convivial avec bar et petite salle qui vous permettra de vous retrouver entre amis et de rencontrer les artistes à la fin du spectacle.
Les réservations peuvent se faire en ligne ou sur place.

New auditorium in the South Yvelines, Etincelle welcomes you and offers shows broadcast to the public, in the most varied fields such as theater, music, dance, circus, magic ...
Easy to access and with a free parking, you will discover a friendly space with bar and small room that will allow you to meet with friends and meet the artists at the end of the show.
Reservations can be made online or on site.
Open from Monday to Friday, from 9 am to 4:30 pm and closed on weekends off shows.

RAMBOUILLET

LA LANTERNE

2 Place André Thome et Jacqueline Thome Patenôtre
Tél. +33 (0)1 75 03 44 01
pole.lalanterne@rambouillet.fr
www.lalanterne.rambouillet.fr

Ouverture : mardi 14h-18h30 / mercredi 10h-18h30 / jeudi 14h-18h30 / vendredi 14h-18h30 / samedi 10h-18h30

Le pôle culturel est composé d'une médiathèque, de deux salles de spectacle et d'un hall d'exposition qui propose une programmation variée, tournée vers le grand public. Vous pourrez aussi à tout moment, venir lire, choisir des documents, assister à une rencontre ou à une conférence, vous former sur des sites d'auto-formation, voir un spectacle, et vous détendre dans l'espace café. Les billets des spectacles seront disponibles sur place et en ligne. Découvrez la programmation de la saison. En fin d'année les associations locales seront accueillies pour leurs galas et spectacles.

A cultural centre made up of a media library, two concert halls and an exhibition hall, which from January 2016 will offer a varied programme of events for the general public. Furthermore, you will be able, at all times, to come to read, choose documents, attend meetings or conferences, train yourself using self-training platforms, see a show, and relax in the café area.
Tickets for shows will be available on site and online.
From September 2015 you will be able to see the season's programme of events. At the end of the year, local organisations will be welcomed for galas and shows.

Opening : Tuesday 2pm - 6:30pm / Wednesday 10am-6:30pm / Thursday 2pm-6:30pm / Friday 2pm-6:30pm / Saturday 10am-6:30pm

L'USINE À CHAPEAUX

Maison des Jeunes et de la Culture
32 Rue Gambetta
Tél. : +33 (0)1 30 88 89 00
http://www.usineachapeaux.fr/

La Maison des Jeunes et de la Culture (MJC) est composée de plusieurs pôles d'activité :
Un pôle Ateliers de pratiques amateurs, constitué de divers types d'activités (danse, musique, théâtre, arts plastiques, artisanat, clubs sportifs et divers) qui peuvent être pratiquées de différentes manières : ateliers à l'année, stages pendant les vacances scolaires, expositions, sorties culturelles, actions culturelles avec les artistes en résidence...
Le pôle Musiques Actuelles propose la diffusion d'artistes amateurs, professionnels nationaux et internationaux ; l'accueil d'artistes en résidence et des actions culturelles (ateliers d'écriture, répétitions publiques...), ainsi que 2 salles de répétition de 30 et 40 m² ouvertes 6/7 jours.
Le pôle Information Animation Jeunes et Familles avec son Bureau Information Jeunesse, le Point Cyb, et l'accueil jeunes 15/25 ans au Foyer de l'Usine ainsi que son skatepark.

The House of Youth and Culture (MJC) is composed of several poles of activity:
A group of workshops of amateur practices, consisting of various types of activities (dance, music, theater, visual arts, crafts, sports clubs...) that can be practiced in different ways.
The Musiques Actuelles pole proposes the diffusion of amateur artists, national and international professionals; the reception of artists in residence and cultural activities (writing workshops, public rehearsals...), as well as two rehearsal rooms of 30 and 40 m² open 6/7 days. The Youth and Family Ani-

mation Information Center with its Youth Information Office, the Cyb Point, as well as its skatepark.

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

LE CRATÈRE
Place Jean Moulin
Tél. : +33 (0)1 30 59 32 21
www.lecratere.net

La grande scène du Cratère propose à chaque saison culturelle des concerts et pièces de théâtre. La qualité d'accueil, 420 places assises ainsi qu'un parking gratuit de 200 places et le savoir-faire de ses techniciens son et lumière en font un lieu dans lequel le public, mais aussi les artistes et les organisateurs se plaisent à revenir. Il accueille divers concerts ou chorales, des spectacles de danse, de variétés ou encore des humoristes.

Retrouvez Le Cratère sur facebook, App Store et Play Store.

The large stage of Le Cratère offers concerts and theatre productions each cultural season. The welcoming space, with 420 seats and a free 200 space car park, and the knowhow of its sound and light technicians make it a place to which both the public and the artists and organisers will be pleased to return. It hosts various concerts or choirs, dance, variety shows and humorists.

Find Le Cratère on Facebook, App Store and Play Store.

LIEUX D'EXPOSITIONS

Exhibitions places / Ausstellungsorte / Salas de exposiciones

AUFFARGIS

LE MANOIR DES ARTS
2 Place de l'Église
Tél. : +33 (0)6 73 47 67 62
contact@manoirdesarts.fr
manoirdesarts.fr

Ouvert tous les dimanches
10h à 13h et 15h à 18h30 et sur RDV.
Fermé le dimanche de Pâques et au mois d'août.

Cet atelier-galerie est géré par Cyrille Morin et Muriel Chéné, artistes verriers. Leurs créations en cristal y sont présentées de manière permanente. Régulièrement, d'autres artistes professionnels ou créateurs liés aux métiers d'art sont conviés à exposer leurs œuvres.

This is a studio-gallery, managed by Cyrille Morin and Muriel Chéné, glass artists. Their crystal creations are on permanent display. Regularly, other professional artists or creators related to crafts are invited to exhibit their works.

Open every Sunday from 10 am to 1 pm and 3 pm to 6:30 pm and by appointment Closed on Easter Sunday and in August.

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

LA CHAPELLE
Impasse de l'abbaye
Tél : +33 (0)1 34 94 39 87 ou
+33 6 49 75 90 94
info@lachapelledeclairefontaine.org
www.lachapelledeclairefontaine.org
Lieu d'expositions d'art contemporain

HIPPODROME

Racecourse / Rennbahn / Hipódromo

RAMBOUILLET

HIPPODROME
DE LA VILLENEUVE
Rue du Petit Grill
Quartier de la Villeneuve
Tél. : +33(0)1 30 41 72 37
Prix de l'entrée : 5 €
Entrée gratuite pour les enfants (jusqu'à 18 ans).

Sur un site de 40 hectares, jouxtant la forêt, l'hippodrome vous accueille pour 9 réunions de 7 à 9 courses de trot attelé et monté sur une piste en herbe de 1800m, corde à gauche.

Restauration possible sur place, à partir de 12h avec le restaurant «La Table du Petit Gril» (réservation au +33 (0)7 71 86 51 63 ou +33 (0)1 30 41 04 14) et une friterie.

Pendant les courses, animations gratuites pour les enfants (balade avec les poneys, maquillage, sulky à pédales...) et **une tombola gratuite avec un week-end château à gagner**.

On a 40 hectares' site, adjoining the forest, the racecourse welcomes you for 9 meetings of 7 trotting races hitched and rode on a 1800m grass track.
Admission price: € 5

Admission free of charge for children (up to 18 years old).
Catering: "O trotteurs" restaurant is open from 12pm as well as a chip stand.
Activities for children : During the races, animations are free of charge (ride with the ponies, make-up, sulky pedal ...).

SALONS DE THÉ

Tea room / Teesalon / Salón de té

CERNAY-LA-VILLE

LE JARDIN SUCRÉ
Place Paul Grimault
Tél. : + 33 (0)9 83 52 17 12
contact@lejardinsucre.fr
http://lejardinsucre.fr/

Du mardi au samedi : 9h30-13h et 15h-19h30,
le dimanche : 9h30-13h. Fermé lundi et mardi.

RAMBOUILLET

LE RELAYS
1 place de la libération
Tél. : + 33 (0)1 34 57 30 00
Fax : + 33 (0)1 30 46 23 91
www.accorhotels.com

LE MÉRINOS CAFÉ
Ferme de la
Bergerie nationale
Parc du Château
Tél : +33 (0)1 61 08 68 00

OSMOSE
7 rue Patenôtre
Tél. : +33 (0)1 34 94 93 49
osmosebar78@gmail.com
Facebook : osmose rtb
Fermé le lundi et mardi
Mercredi & jeudi de 16h à 23h
Vendredi de 16h à 1h
Samedi de 16h à 1h
Dimanche de 16h à 23h

PAUL
31 rue du Général de Gaulle
Tél. : +33 (0)1 34 84 94 69

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

MAISON
ELSA TRIOLET
ARAGON
3 Moulin de Villeneuve
Tél. : +33 (0)1 30 41 20 15
www.maison-triolet-aragon.com
Accès au salon de thé
sous paiement d'entrée parc exposition 5 €
(plus consommation)

SAVEUR JARDIN
Bar à thé
2 rue de la Boucauderie
Tél. : + 33 (0)1 30 88 21 81

SONCHAMP

L'ÉPICURIENNE
57 rue André Thomé
Tél. : +33 (0)1 30 88 65 97
l-epicurienne@orange.fr

Fermé le lundi matin,
jeudi et dimanche après-midi.

Légendes / *Legends / Legend / Legenda*

Chambres
Rooms / Zimmer / Habitaciónes

Chambres handicapés
Disabledrooms / Behinderte Zimmer
Habitaciónes para discapacitados

Accès handicapés
Disabled access / Platz für Behinderte
Acceso para sillas de ruedas

Accueil handicap mental
Mental disability / Geistige Behinderung /
Deficienca mental

Restaurant - table d'hôte
Restaurant - host tables
Restaurant - Gästetisch
Restaurante - mesa redonda

Petit-déjeuner
Breakfast/ Frühstück / Desayuno

Réceptions
Reception / Rezeption / Celebraciones

Animaux acceptés
Animals welcome / Tiere sind erlaubt
Animales bienvenidos

Parking privé
Private parking / Privat Parkplatz
Aparcamiento privado

Piscine
Swimming pool

Piscine chauffée
Heated swimming pool / Schwimmbad
Piscina

Bien-être
Welfare/ Wohlfahrt / bienestar

Location de vélos et prêt de vélos
Mountainbike rental / Fahrrad vermietung
Alquiler de bicicletas

Tennis
Tennis / Tenis

Golf
Golf

Terrasse
Terrace / Terrasse / Terraza

Jardin
Garden / Garten / Jardin

Halte équestre
Equestrian stop / Reitpause
Resguardo ecuestre

Accès Wifi
Wifi

Emplacements camping
Pitchs / Campingplätze / Emplazamientos

Roulottes, canadiennes, cabanes
Roulottes, bivouac, huts
Ziegeunerwagen, Zeltbungalows, Hütten
Roulotte, tienda canadiense, cabaña

Nombre de couverts intérieur
Interior place settings / Essplätze (innen)
Comida interior

Nombre de couverts en terrasse-jardin
Number of covers in garden terrace
Essplätze (aussen) / Comida en terraza

Total capacité d'accueil
Maximum capacity / Gästezahl
Capacidad total

Séminaires
Meetings / Seminar / Seminario

Auditorium
Auditorium

Parc
Park / Park / Parque

Se loger / *Accomodation / Unterkunft / Alojamientos*

HÔTELS
Hotels / Hotel / Hoteles

BONNELLES

LE BARN****
Moulin de Bretigny
Tél. : +33 (0)1 86 38 00 00
info@lebarnhotel.com
www.lebarnhotel.com

230 à 500 €/nuit

150 | 73

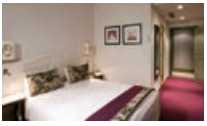
RAMBOUILLET

BEST WESTERN AMARYS***
73 rue de la Louvière
Tél. : +33 (0)1 34 85 62 62
bestwestern@
hotel-rambouillet.fr
www.hotel-rambouillet.fr

98-108 €/nuit

156 | 55

MERCURE RAMBOUILLET RELAYS DU CHÂTEAU****
1 place de la Libération
Tél. : +33 (0)1 34 57 30 00
www.all.accor.com/hotel/5954/index.fr.shtml



99 à 129 €/nuit

163 | 83 | 17€

IBIS***
2 rue Pierre Métairie
Tél. : +33 (0)1 30 41 78 50
h0687@accor.com

85 €/nuit - 561 €/semaine

129 | 63 | 9,90€ | 5€

IBIS BUDGET**
5 rue Joseph Jacquard
Tél. : +33 (0)8 92 68 31 84
h2560-re@accor.com
www.accorhotels.com

51 à 70 €/nuit

143 | 47

NOCTUEL**
2 bis rue Pierre Métairie
ZA le bel air
Tél. : +33 (0)1 34 85 58 58
contact@hotelnoctuel.fr
www.hotelnoctuel.fr

52 à 58 €/nuit
364 à 406 €/semaine

85 | 42

SAINT CHARLES**
15 rue de Groussay
Tél. : +33 (0)1 34 83 06 43
hotelstcharles@orange.fr

65 à 95 €/nuit
350 à 500 €/semaine

40 | 14

À LA BICHE
48 rue de Groussay
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 67
gil.testault@alabiche.fr
www.alabiche.fr
Fermé samedi, dimanche et jours fériés.
Closed on Saturday, Sunday and public holidays.

60 à 80 €/nuit

9 | 4

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

AUBERGE DE L'ÉCUREUIL
89 rue Charles de Gaulle
Tél. : +33 (0)1 30 41 20 30
aubergedelecureuil@orange.fr
www.aubergedelecureuil.fr

49,50 à 79 €/nuit

26 | 11

SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

LE CHÊNE PENDRAGON
17 rue de la croix blanche

Tél. : +33 (0)1 34 86 30 11
+33 (0)6 85 06 47 02
lechenependragon@orange.fr
www.lechenependragon.com

70 à 100 €/nuit

35 · 18 · P

CHAMBRES D'HÔTES

Bed and breakfast / Gästezimmer
Cama y desayuno

ABLIS

LA BILLOTIÈRE****
49 rue Pierre Trouvé

Tél. : +33 (0)1 30 59 19 07 /
+33 (0)6 76 77 09 99

50 à 70 €/nuit/1 à 2 pers.

11 · 4 · P

AUFFARGIS

LA MAISON DU FARGIS
3 rue de l'Étendoir

Tél. : +33 (0)6 25 30 37 68
www.lamaisondufargis.com
Fermeture annuelle du
14/07/21 au 16/08/21

69 à 138 €/nuit

6 · 3 · P

BULLION

LA FOULERIE
« le charme contemporain »
57 chemin de la Foulerie

Tél. : +33 (0)6 17 82 99 04
contact@foulerie.fr
www.foulerie.fr

98 à 123 €/nuit (1-3pers.)
Suite familiale : 175-225 €/nuit (3-6pers.)
Jacuzzi (en supplément)

15 · 5 · P

CLAIREFONTAINE

LA MUSARDIÈRE
22 route de Rambouillet

Tél. : +33 (0)6 10 13 06 41 /
+33 (0)1 34 84 57 29
hchamy@orange.fr

60 €/nuit/2 personnes

2 · 1 · P

LE MOULIN DE VILGRIS
5 rue du Moulin

Tél. : +33 (0)7 68 11 96 12 ou
+33 (0)6 64 50 03 82
contact@moulindevilgris.com
www.moulindevilgris.com

100 à 190 €/nuit

13 · 5 · P

ÉMANCÉ

LES SAUVAGEONS
11 rue de la Fontaine
aux Graviers

Tél. : +33 (0)1 34 85 92 66 /
+ 33 (0)6 14 69 60 33
grinaldi@cegetel.net
www.chambres-hotes.fr

120 €/nuit - 500 €/semaine

2 · 1

HERMERAY

CHANTE LE VENT
N°2086
3 rue de la Croix

Tél. : +33 (0)1 34 83 50 33 /
+33 (0)6 72 15 25 99
chante-le-vent@orange.fr
www.gites-de-france-yvelines.com

90 €/nuit

2 · 1

LA GRANGE DE LA GUESLE
33 bis rue de la Forêt

Tél. : +33 (0)6 15 02 83 21
lagrangedelaguesle.fr
reservation@lagrangedelaguesle.fr

98 à 108 €/nuit

11 4 supplément

LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

LA GATINE
15 route de Faverolles

Tél. : +33 (0)1 34 85 01 13 /
+33 (0)6 12 52 13 62
anna.lagatine@orange.fr
www.la-gatine.fr

160 €/nuit

10 5 P

LA CELLE-LES-BORDES

LES ÉCURIES DE VOISE
Lieu-dit Voise

Tél. : +33 (0)6 81 35 30 58
www.lesecuriesdevoise.fr
lesecuriesdevoise@gmail.com
ecuriesdevoise@free.fr

à partir de 115 €/nuit (évolutif en fonction de la saison)

10 5 P

LONGVILLIERS

LA FERME DE RECULET
1 1 hameau de Reculet

Tél. : +33 (0)6 23 12 41 21
alexandredavid0@orange.fr

50 à 64 €/nuit

2 1

MITTAINVILLE

À L'OMBRE BLEUE
22 rue de la Mare – Les Pâtis

Tél. : +33 (0)1 34 85 04 73
catherine@alombrebleue.fr
www.alombrebleue.fr

80 à 350 €/nuit
selon nombre de chambres louées

10 3

PRUNAY-EN-YVELINES

FLORETTE**
5 rue Noguette,
Hameau de Gourville

Tél. : +33 (0)1 30 59 01 29 /
+33 (0)6 33 20 76 88
mirousset69@gmail.com

80 à 160 €/nuit

7 1 P

LA FERME DU GENIÈVRE
25 rue de la libération,
hameau de Craches

Tél. : +33 (0)6 09 94 11 74
contact@fermedugenievre.fr
www.fermedugenievre.fr

80 €/nuit - 560 €/semaine

12 5 P

RAMBOUILLET

LES PRUNELLIERS
12 rue des Prunelliers

Tél. : +33 (0)6 27 14 06 95 /
+33 (0)6 76 99 92 81
12prunelliers@orange.fr
wpf189.wixsite.com/les-prunelliers

50 à 90 €/nuit *(-10% la semaine)*

4 2 8€ P

ROCHEFORT-EN-YVELINES

AUX HÔTES DE GUY LE ROUGE

73 rue Guy Le Rouge
Tél. : +33 (0)1 30 41 90 72 / (0)6 95 15 42 97
auxhotesdeguylerouge.com
auxhotesdeguylerouge@free.fr

95 à 125 €/nuit

7 · 3 · P

BRIGANDVILLE STUDIO

1 rue de l'église
studiolerepere@gmail.com

Terrasse au pied de l'église

70 €/2 nuits

2 · 1

LE NID DE ROCHEFORT N°2075

34 rue Guy Le Rouge et 15 chemin sous la Ville

Tél. : +33 (0)1 78 97 02 82 / +33 (0)6 13 24 50 99
contact@lenidderochefort.fr
http://lenidderochefort.fr/ - www.chambres-hotes.fr

83 à 195 €/nuit

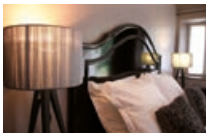
15 · 5

LES SABLONNIÈRES DE ROCHEFORT

3 rue de la butte du moulin à vent
Tél. : +33 (0)1 30 41 36 32
+33 (0)6 52 08 58 40
la_sablonniere_de_rochefort@yahoo.com
www.la-sablonniere-de-rochefort.com
85€/nuit - 500€/semaine

6 · 2 · P · 9€

L'HIBERNIE



7 rue de la pie

Tél. : +33 (0)1 30 59 55 71 / +33 (0)6 71 21 57 72
contact@l-hibernie.fr
www.l-hibernie.fr

99 à 175 €/nuit

8 · 4

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

CHAMBRES PRIVÉES CHEZ L'HABITANT

6 rue des bouchers

Tél. : +33 (0)6 03 25 18 53
celianeven@orange.fr

45 à 75 €/nuit
240 à 440 €/semaine

7 · 2

SAINT-HILARION

LA VILLA DU BIEN ÊTRE

4 route de Raizeux

Tél. : +33 (0)1 34 83 53 81 / +33 (0)6 71 31 52 55
lavilladubienetre@yahoo.fr

60 à 92 €/nuit

8 · 3 · P

SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

LA MAISON D'HÔTES DE SAINT-LÉGER

7 bis, Grande Rue

Tél. : +33 (0)6 72 74 18 21
info@hotestleger.fr
www.chambres-hotes.fr.

80 €/nuit - 560 €/semaine

10 · 5 · P

SAINT-MARTIN-DE-BRETHENCOURT

AUX SOURCES DE L'ORGE
9 grande rue

Tél. : +33 (0)1 30 59 40 00
caterine.grumel@free.fr
www.chambresdhotes-yvelines.com
www.gites-de-france-yvelines.com

45 à 64 €/nuit

8 3

MEUBLÉS TOURISTIQUES ET GÎTES RURAUX

Self-catering / Ferienhaus auf dem Lande, Tourismus möblierte Zimmer / Residencias hoteleras

ABLIS

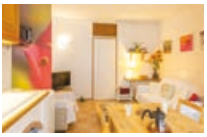
LA BILLOTIÈRE ****
49 rue Pierre Trouvé

Tél. : +33 (0)1 30 59 19 07 /
+33 (0)6 76 77 09 99

à partir de 250 €/ nuit

11 4

BONNELLES



« L'ABEILLE »
12 rue de la Libération

Tél. : +33 (0)1 30 41 31 72
etheldavid@orange.fr
gites-de-france-yvelines.com

Réservation : gites@yvelines.fr
315 €/semaine (7 nuitées minimum)

1 4

BULLION

GÎTE DE LONGCHÊNES
193 rue du clos des vignes

Tél. : +33 (0)6 49 64 63 56
ap_lili@hotmail.com

60 €/nuit
300 €/ semaine

2 1

GÎTE DU LAVOIR DES VALENTINS
620 rue des valentins

Tél. : +33 (0)6 08 33 11 16
mcl1091@yahoo.fr

220 €/nuit (minimum 2 nuits)
450-550 €/semaine

6 2

CERNAY-LA-VILLE

FERME DU BOIS BOISSEAU
37 rue de la ferme

Tél. : +33 (0)1 34 85 21 23 /
+33 (0)6 89 18 17 95
albert.koning@free.fr
cernayvacances.com

(Tarifs variables en fonction des saisons)

LA TOUR N°1100

9 4

LE ROI SOLEIL N°1043

10 4

LE GRENIER ROYAL ** OU LE PETIT PRINCE *
460-600 €/ semaine

7 3

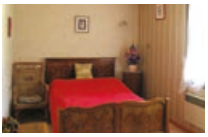
CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

LA CHAPELLE DE CLAIREFONTAINE
Impasse de l'Abbaye
Tél. : +33 (0)1 34 94 39 87 / +33 (0)6 49 75 90 94
lachapelledeclairefontaine.org
info@lachapelledeclairefonraine.org

Prix sur demande, 3 nuits minimum

18 · 5 · 10€ · P

ÉMANCÉ



LA SAUVAGINE
4 rue de la Porte au Dry
Tél. : +33 (0)9 75 52 63 18 / +33 (0)6 74 89 15 12
jean-louis.dessolin@wanadoo.fr
www.cybevasion.fr

80 à 215 €/nuit - 300 à 660 €/semaine

2 · 5 · P

LES PETITS PRINCES***
22 bis rue des Bochets
Tél : +33 (0)6 30 10 12 88 / +33 (0)1 34 85 92 18
fleprince2@wanadoo.fr
www.les-petits-princes-emance.fr

75 à 115 €/nuit - 370 à 415 €/semaine

4 · 2 · P

HERMERAY

LA GUESLE
8 rue de la Guesle
Guiperreux
Tél. : +33 (0)6 07 24 65 97
pkaczanowska@hotmail.com
http://gitedelaguesle.fr/home/

125 à 165 €/nuit

5 · 2 · P

LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

GÎTE ARGENT N°1143
Lieu dit Mauzaises
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73
gites@yvelines.fr
gites-de-france-yvelines.com

475 à 585 €/nuit

4 · 2

LA GRANGE ÉVASION***
5 route de Faverolles
Tél. : +33 (0)1 34 94 36 04
lagrangeevasion@gmail.com
www.lagrangeevasion.org

2010 à 2620 €/forfait week-end

25 · 8 · P

LA CELLE-LES-BORDES

FERME DES BORDES N°1123
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73
Centrale de réservation :
gites@yvelines.fr
gites-de-France-yvelines.com

570 à 670 €/semaine

6 · 3

MAISON DES HAUTS BESNIÈRES
(Gîte d'étape) - La Hogue
Tél. : +33 (0)1 30 47 62 22
www.parc-naturel-chevreuse.fr
i.beauvillard@parc-naturel-chevreuse.fr

25 €/nuit

32 · 8 · P

LE PERRAY-EN-YVELINES

LA GRANGE
18 Petite rue Verte
Tél. : +33 (0)6 07 44 64 33
bernard.denet@wanadoo.fr

110 €/ nuit

4 · 2 · P

LES BRÉVIAIRES

LA GRANGE DU BOIS
N°1005

Réservation :
+33(0)1 86 95 33 00
www.gites-de-france-yvelines.com

590 à 785 €/semaine

GÎTE LA MAISON D'AÏDA 1
1, chemin de la buissonnerie

Tél. : +33 (0)6 07 05 20 35
leva78610@gmail.com
www.gites-de-france-yvelines.com

A partir de 750 €/semaine

GÎTE LA MAISON D'AÏDA 2
A partir de 800 €/semaine

LES ESSARTS-LE-ROI

SARL GÎTES DES ESSARTS
Ferme de la rue Verte
route de Dampierre

Tél. : +33 (0)6 23 70 80 75

(les tarifs varient en fonction des saisons)

GÎTE DE LA FORÊT n°1135 : **650 €/semaine**

GÎTE DE LA BERGERIE n°5019 : **550 €/semaine**

ORPHIN

GÎTE DE FRANCE
N°1106
La Haute Maison
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 /
+33 (0)6 18 73 83 11
gites@yvelines.fr
gites-de-france-yvelines.com
295 à 315 €/semaine

PARAY-DOUAVILLE

CHÂTEAU BARTHÉLÉMY
Hameau de Douaville,
route nationale 191
Tél. : +33 (0)7 68 98 62 98
www.chateau-barthelemy.fr
events@chateau-barthelemy.com

50 €/nuit
La Voisine ****

Le Duplex ****

POIGNY-LA-FORÊT

LES 4 CHEMINS
GÎTE N°1158
26 route de Saint-Léger

Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 /
+33 (0)6 87 99 84 90
Réservation : gites@yvelines.fr
gitelesquatrechemins@gmail.com
www.gites-de-france-yvelines.com

570 à 5620 €/semaine

PRUNAY-EN-YVELINES

LA FERME DE PRESLES
Ferme de Presles

Tél. : +33 (0)6 81 06 23 65
fermedepresles@gmail.com
www.lafermedepresles.com/

GÎTE CÔTÉ COUR*
140 à 170 €/2 nuits minimum
270 à 310 €/semaine
(option ménage au départ 30 €)

GÎTE CÔTÉ PLAINE
560 à 650 €/nuit minimum
790 à 910 €/semaine
(option ménage au départ 90 €)

GÎTE CÔTÉ CHAMPS***
560 à 650 €/nuit minimum
800 à 920 €/semaine
(option ménage au départ 90 €)

RAIZEUX

DOMAINE DE LA BASTE
Domaine de la Baste

Tél. : +33 (0)6 19 62 24 79
gites@yvelines.fr
www.gites-de-france-yvelines.com

840 à 1150 €/semaine

Gîte n°1091 «Bob Dylan»
ou Gîte n°1124 «Georges Brassens»

Gîte n°1101 «Elvis Presley»

LES SAUVAGINES
GÎTE N°1104
Route des Chaises

Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 /
+33 (0)7 86 11 08 21
gites-de-france-yvelines.com

260 à 295 €/semaine

RAMBOUILLET

A COACH HOUSE
50 rue Gambetta

Tel. : +33 (0)6 32 15 57 17
davidlogan@wanadoo.fr
fermeture : 01/11 au 31/03
620 €/semaine

GÎTE DU CHÂTEAU
6 rue Maurice Dechy

Tel. : +33 (0)6 60 42 53 68
phumeau2@wanadoo.fr
60 à 70 €/nuit - 300 à 350 €/semaine

LE CARROUSEL
(STUDIO)
2 place Félix Faure

Tél. : +33 (0)6 09 65 39 74
carrousel.78@free.fr
60 €/nuit - 420 €/semaine
(forfait ménage 20 €/séjour)

après accord

RÉSIDENCE LE CLOS DE LA PRAIRIE 2
Appt A22 (ascenseur)
15 rue de la Louvière

Tél. : +33 (0)6 80 17 98 36
70 €/nuit
380 €/semaine *(minimum 4 nuitées)*

STUDIO
5 rue d'Angiviller

Tel. : +33 (0)6 22 90 75 08
bgetto56@gmail.com
60 €/nuit

ROCHEFORT-EN-YVELINES

LE PARFUM NÉROLI
N°1136
1, rue de la Forge

Tél. : +33 (0)1 30 88 41 57 /
+33 (0)6 08 34 61 67
jh.caillard@orange.fr
260 €/semaine

prise électrique pour recharger voiture électrique.

GÎTE DU VAL DE CENSE
N°1157
1 Hameau de Bourgneuf

Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 /
+33 (0)6 63 71 12 12
arnaudpatrick@orange.fr
190 à 200 €/nuit - 320 à 400 €/semaine

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

APPARTEMENT COSY ET CHALEUREUX

60 rue Charles de Gaulle

Tel : +33 (0)6 25 10 85 08

85 €/nuit - 550 €/semaine *(35 € frais de ménage)*

GÎTE À ST-ARNOULT-EN-YVELINES

65 rue des Grands Meurgers

Tél. : +33 (0)6 20 15 70 31
je.plancon@gmail.com
www.vacationnormandy.fr

265 €/semaine - 740 €/mois

SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

MME FENAL

GÎTE N°1152
5 chemin de Nogent
Tél. : +33 (0)6 79 02 93 31
inga.f@wanadoo.fr

Fermeture annuelle : Noël et Nouvel An pendant 2 semaines

900 €/semaine

SONCHAMP

GÎTES RURAL DE GREFFIERS N°1116

56 rue de la Droue
Tél. : +33 (0)1 30 21 36 73 / +33 (0)6 14 36 01 87
gitedegreffiers@gmail.com

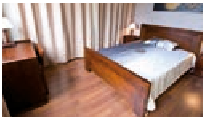
840 à 960 €/semaine

RÉSIDENCE DE TOURISME

Tourism residence

RAMBOUILLET

VILLA RAMBOUILLET ***



11 rue de la giroderie
Résidence service de la Giroderie

Tél. : +33 (0)1 34 57 23 00
info@vrhotel.fr / vrhotel.fr

69 à 129 €/nuit - Lit bébé

9,95€ 5€

CAMPING

camping

CERNAY-LA-VILLE

CAMPING À LA FERME

37 rue de la Ferme

Tél. : +33 (0)1 34 85 21 23 / +33 (0)6 89 18 17 95
albert.koning@free.fr

Prix pour 2 personnes par nuit : 22 €
Prix par personne et par nuit : 6 €
Prix par emplacement et par nuit : 6 €
Electricité par nuit : 4 €
Tente supplémentaire : 2 €
Camping-cars non autorisés

RAMBOUILLET

HUTTOPIA***

Rue du château d'eau

Tél. : +33 (0)1 30 41 00 17
www.huttopia.com

Fermé à partir du 01/11/21
Closed from the 1st Nov. 2021

Emplacement

Tente canadienne
Roulotte duo / Cahutte
Cabane

3.50€

Bien-être / *Well-being / Wohlergehen / Bienestar*

SPA

RAMBOUILLET

LE SPA MALAK

6 rue Georges Clémenceau

Tél. : + 33 (0)1 34 85 81 34
spamalak@orange.fr
https://app.flexybeauty.com/spa-malak/home

Fermé le dimanche, lundi matin et mercredi matin.

Bains à remous, hammam, soins massages visages & corps, soins esthétiques, soins duo et privatisé.

AZENA
Institut de Beauté SPA

13 rue de la Louvière
Tél. : + 33 (0)1 30 41 78 96
azena.rambouillet@gmail.com

Ouvert du mardi au samedi à partir de 10 h.
Fermé le lundi et dimanche.

Hammam, Soins esthétiques (épilations, vernis semi permanent), Soins des mains et des pieds, Soin du visage, Soins du corps et massage, ...

PISCINE

Swimming pool / Schwimmbad / Piscina

LES ESSARTS-LE-ROI

PISCINE DES MOLIÈRES

45 Rue des Molières
Tél. : +33 (0)1 30 41 66 62
www.rt78.fr/piscine-des-molieres

RAMBOUILLET

PISCINE DES FONTAINES

36 Rue des Fontaines
Tél. +33 (0)1 30 41 13 38
www.rt78.fr/piscine-des-fontaines

Se restaurer / *Restaurants / Restaurantes*

CUISINE GASTRONOMIQUE

Gastronomic restaurants / Feinschmecker Restaurants / Los restaurantes gastronómicos

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

LES TERRASSES DE CLAIREFONTAINE
1 rue Rambouillet
Réservation obligatoire
Tél. : + 33 (0)1 30 59 19 19
www.lesterrassesdeclairefontaine.com

Fermé le dimanche soir, lundi et mardi.
Fermeture annuelle : Août et Décembre. Closed on Sunday evening, Monday and Tuesday. Annual Closure : August and December.

35 | 42

GAZERAN

VILLA MARINETTE
20 av. du Général de Gaulle
Tél. : +33 (0)1 34 83 19 01
www.villamarinette.fr

Fermé lundi, mardi et dimanche soir. ***Closed on monday, tuesday and sunday evening.***

40 | 40

LA CELLE-LES-BORDES

AUBERGE DE L'ÉLAN
(Traditionnelle Evolutive)
5 rue du Village
Tél. : +33 (0)1 34 85 15 55 / +33 (0)6 75 65 37 88
www.laubergedelelan-78.com

Fermé le lundi, le mardi et le mercredi soir. ***Closed on monday, tuesday and wednesday evening.***

60 | 20

RAMBOUILLET

AUBERGE DU LOUVETIER
19 rue de l'étang de la tour
Tél. : +33 (0)1 34 85 61 00
www.aubergedulouvetier.com

Fermé lundi, samedi midi et dimanche soir. ***Closed on monday, saturday midday, sunday evening.***

80 | 35

L'ORANGERIE DES TROIS ROYS
4 rue Raymond Poincaré
Tél. : + 33 (0)1 30 88 69 95
www.lorangeriedestroisroys.fr

Fermé samedi et dimanche.
Closed on saturday and sunday. Fermeture annuelle : Août / Annual Closure : August

50 | 20

ROCHEFORT-EN-YVELINES

L'ESCU DE ROHAN
15 rue Guy le Rouge
Tél. : + 33 (0)1 30 41 31 33
www.lescuderohan.com

Fermé dimanche soir, lundi et mardi. ***Closed sunday evening, monday and tuesday***

60 | 30

SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

LE CHÊNE PENDRAGON
17 rue de la croix blanche
Tél. : +33 (0)1 34 86 30 11 ou +33 (0)6 85 06 47 02
www.lechenependragon.com

Fermé le dimanche soir. ***Closed on Sunday evening.***

60

CUISINE TRADITIONNELLE

Traditional French cooking / Traditionnelle Kküche / Cocina francesa

BONNELLES

LA SERRE

Hôtel Le Barn ****
Moulin de Bretigny
Tél. : +33 (0)1 86 38 00 00
www.lebarnhotel.com

150 200

CERNAY-LA-VILLE

FERME DU BOUT DES PRÉS

Allée du Bout des Prés
Réservation obligatoire
Tél. : + 33 (0)1 34 85 29 04
www.lafermeduboutdespres.com

Ouvert jeudi midi, vendredi soir, samedi, dimanche et jours fériés. ***Open thursday midday, friday evening, saturday, sunday and bank holidays.***

250

LES SALONS LÉOPOLD

1 route des cascades
Tél. : +33 (0)1 34 85 20 02
www.salonsleopold.fr

Ouvert le vendredi soir, samedi soir et dimanche soir.
Open on the friday evening, saturday evening and sunday evening.

140 160

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

LE ROSÉ DE TOURAINE

4 place de la mairie
Tél. : + 33 (0)1 34 84 50 08

Fermé le soir et le mercredi toute la journée.
Closed every evening and on wednesday evening.

LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

LA GRANDE DE BORY

1 route d'Adainville
Tél. : + 33 (0)1 34 85 01 53 / +33 (0)6 87 76 83 40
www.la-grange-de-bory.com

Fermé le mardi et le soir (sauf vendredi soir et samedi soir).
Closed on tuesday and every evening (except friday evening and Saturday evening).

100

LA CELLE-LES-BORDES

LES CINQ ANNEAUX

1 30 rue de l'Eglise
Tél. : +33 (0)1 34 85 22 01 / +33 (0)6 79 90 91 98
www.cinqanneaux.fr

Fermé le mardi et mercredi toute la journée et le lundi, jeudi et vendredi soir.
Closed on tuesday and wednesday all day; monday, thursday and friday evening.

50 100

LE PERRAY-EN-YVELINES

L'AUBERGE DE L'ARTOIRE

2 rue de Paris,
Rond-point de l'Artoire
Tél. : + 33 (0)1 30 46 30 92
www.auberge-artoire.fr

Fermé le dimanche soir et lundi.
Fermeture annuelle : une semaine en vacances d'hiver et Août
Closed Sunday evening and Monday. Annual Closure : one week on winter holiday and August.

130 200

BISTRO AVEYRONNAIS

57 rue de Chartres
Tél. : + 33 (0)9 74 56 64 25
www.lebistroaveyronnais.fr

Ouvert tous les jours.
Open every day.

100 30

LES BRÉVIAIRES

AU RELAYS D'ANJE

Route des petites Yvelines
Tél. : +33 (0)1 30 46 35 92
relaisanje@free.fr
www.aurelaisdanje.fr

POIGNY-LA-FORÊT

MARION LES SAVEURS

2 place Maurice Hude
Tél. : + 33 (0)1 34 94 69 23
www.marionlessaveurs.com

Fermé le lundi, mardi soir et mercredi soir. ***Closed on monday, tuesday evening and wednesday evening.***

55

RAMBOUILLET

À LA BICHE

48 rue de Groussay
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 67
www.alabiche.fr

Fermé samedi, dimanche et jours fériés.
Closed on Saturday, Sunday and public holidays

70

AMARYS LE RESTAURANT

73 rue de la louvière
Tél. : +33 (0)1 34 85 62 62
www.hotel-rambouillet.fr

Fermé vendredi soir, samedi et dimanche.
Closed on Friday evening, Saturday and Sunday.

60 20

BISSON

1 rue du Général de Gaulle
Réservation conseillée
Tél. : + 33 (0)1 34 83 04 21
www.restaurant-bisson.fr

Fermé lundi, jeudi soir et dimanche soir.
Closed on monday, thursday evening, sunday evening.

46 60

LE RELAYS

1 place de la libération
Tél. : + 33 (0)1 34 57 30 00
https://www.accorhotels.com/fr/hotel-5954-hotel-mercure-rambouillet-relays-du-chateau/index.shtml

Tous les jours de 12h à 14h et de 19h à 22h.
Every day from 12am to 2pm and from 7pm to 10pm.

56 32

BUFFALO GRILL

12 rue Hippolyte Mège-Mouriès
ZA le Bel Air
Tél. : +33 (0)1 30 59 48 40
www.buffalo-grill.fr

170 80

CHEZ MARTIN

35 rue Chasles
Tél. : +33 (0)1 34 83 90 99

Fermé dimanche et lundi.
Closed on sunday and monday.

45 20

LA MAISON DU BŒUF

2 avenue du Général Leclerc
Tél. : +33(0)1 30 59 48 89
www.lamaisonduboeuf.fr

Fermé le samedi midi, le lundi et le dimanche.
Closed on saturday midday, on monday and sunday.

48 40

LE CHÊNE

(ESAT)
29 rue Gustave Eiffel
ZA le bel air
Tél. : +33 (0)1 34 84 99 86
+33 (0)6 48 40 39 65
www.confiance.asso.fr

Fermé tous les soirs, samedi, dimanche et jours fériés.
Closed every evening, Saturday, Sunday and public holidays.

40 20

LE CHEVAL ROUGE

78 rue du Général de Gaulle
Tél. : +33 (0)1 30 88 80 61
www.restaurant-le-cheval-rouge-rambouillet.fr

Fermé le mardi et mercredi.
Closed on tuesday and wednesday.

40 | 20

LE SAVOYARD

46 rue d'Angiviller
Réservation conseillée
Tél. : +33 (0)1 34 83 35 77
+33 (0)6 16 39 34 41
www.savoyard.fr
Vente à emporter.

Fermé lundi et dimanche. Fermeture annuelle du 27/07 au 19/08.
Jours fériés fermés : 1er-8-30/05, 11/11 et 24/12
Closed on sunday and monday. Closed from 27/07 to 16/08. Closed on holidays: 1st-8-30/05, 11/11 and 24/12

45 | 45

L'ÉPICURIEN

15 rue du Général de Gaulle
au fond de la cour
Tél. : + 33 (0)1 75 92 97 03
Vente à emporter.

Ouvert du mercredi midi au dimanche midi.
Open from wednesday noon to sunday noon.

40 | 25

35 CÔTÉ COUR

35 rue Chasles
Tél. : +33 (0)1 34 83 11 00
Vente à emporter.

Fermé lundi, mardi, mercredi soir et dimanche toute la journée.
Closed on monday, tuesday, wednesday evening and sunday all day.

40 | 30 | P

ROCHEFORT-EN-YVELINES

LA CENSE

Haras de la Cense – RD 988
Tél. : + 33 (0)1 30 88 49 00
www.lacense.com

Ouvert le samedi midi, le dimanche midi et les jours fériés.
Open on Saturday midday, Sunday midday and bank holidays.

50 | 80 | P

L'ALBATROS

Golf Country Club
1 route de la Bâte
Tél. : + 33 (0)1 85 76 72 23
https://jouer.golf/rochefort/

Ouvert les midis (et le soir uniquement pour les groupes et sur réservation).
Open on middays (and on evening only for groups and booking needed).

60 | 50 | P

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

AUBERGE DE L'ÉCUREUIL

89 rue Charles de Gaulle
Tél. : + 33 (0)1 30 41 20 30
www.aubergedelecureuil.fr

Fermé le lundi et mardi et dimanche soir.
Closed on Monday, Tuesday and Saturday evening.

80 | 50 | P

LA RÉMARDE

55 rue Charles de Gaulle
Tél. : + 33 (0)1 30 41 20 09
la-remarde.business.site

Fermé le soir et le dimanche toute la journée.
Closed on evenings and Sunday all day.

80 | 80 | P

LE 42
42 rue Charles de Gaulle
Tél. : + 33 (0)1 30 59 96 35

Fermé le lundi toute la journée, le mardi et mercredi soir et le dimanche midi.
Closed on Monday all day, on Tuesday and Wednesday evening and on Sunday midday.

SONCHAMP

L'ÉPICURIENNE
57 rue André Thomé
Tél. : +33 (0)1 30 88 65 97
+33 (0)6 42 13 83 83

Ouvert du mardi au dimanche midi
Opened from Tuesday to Sunday at noon.

BRASSERIES

Brasseries / Gastställe / Ambiente bistrot

ABLIS

AU SOLEIL D'OR
Bar/restaurant
45 rue Pierre Trouvé
Réservation conseillée
Tél. : + 33 (0)1 30 59 11 26
ausoleildor-78.eatbu.com

Vente à emporter

BONNELLES

LE RELAIS DU BONNELLOIS
2 rue de la Libération
Tél. : +33 (0)1 30 41 93 78

Fermé tous les soirs et le dimanche.
Closed every evening and on Sunday.

GAZERAN

AU BUREAU
Zone d'activité Brayphin
rue d'Orphin
Tél. : + 33 (0)1 34 85 55 25
www.aubureau-gazeran.fr

Ouvert tous les jours. ***Opened every day.***

RAMBOUILLET

CAFÉ DE LA GARE
Place Fernand Prud'homme
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 52

CAFÉ & RESTO HUTTOPIA
Route du château d'eau
Tél. : +33 (0)1 30 41 07 34
www.huttopia.com

CLAP DE FAIM

2 rue Louis Leblanc
Tél. : +33 (0)1 34 83 02 45

le midi du lundi au vendredi de 12h à 14h.
Lunch time from Monday to Friday from 12am to 2pm.

52 | 24

LA GALERIE DU PETIT PARIS

2 rue Chasles
Tél. : +33 (0)1 30 59 52 82
la-galerie-du-petit-paris.business.site

Fermé le lundi. ***Closed on monday.***

60 | 20

LE K MÉLÉON

54 rue de Groussay
Tél. : +33 (0)1 30 41 37 58

Fermé le samedi midi et le dimanche.
Closed on Saturday and Sunday.

30

LA MAISON BLANCHE

9 Place Marie Roux
Tél. : +33 (0)1 78 82 65 16

Fermé le dimanche soir.
Fermeture annuelle les 24 et 25 décembre et 1er janvier.
Closed on Sunday.

Vente à emporter

50 | 50

LE NAPOLÉON

3 place Marie Roux
Tél. : +33 (0)1 34 83 03 64

Fermé le soir et le mardi toute la journée.
Closed every evening and on tuesday all day.

50 | 70

LE PRADO

19 place félix Faure
Tél. : +33 (0)1 34 83 02 63 ou +33 (0)1 34 87 80 87
sciguillemet@live.fr

Fermé le mercredi

LES IMPÉRIALES

Centre Commercial
place de l'Europe
La Clairière
Tél./fax : +33 (0)1 30 59 26 35
www.lesimperiales.com

Fermé le dimanche.
Closed on Sunday.

125 | 70

L'INDUSTRIE

9 Place Felix Faure
Tél. : +33 (0)9 81 16 85 70

le midi du lundi au vendredi de 12h à 14h.
Lunch time from Monday to Friday from 12am to 2pm.

80 | 70

T'BO

5 rue du Général de Gaulle
Tél. : +33 (0)1 34 83 14 45

Fermé lundi et tous les soirs.
Closed on Monday, every evening.

50 | 30

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

LE GAULOIS
18 rue des Remparts
Tél. : +33 (0)1 30 59 30 93

50

CRÊPERIES

Creperies / Crêperien / Creperías

RAMBOUILLET

LE MANÈGE À CRÊPES

13 rue Chasles
Tél. : +33 (0)7 81 03 05 05
Fermé le dimanche soir
Closed on Sunday evening

LE MENEC

9 rue Hippolyte
Mège Mouriés
Tél. : +33 (0)1 34 57 31 35
+33 (0)9 86 47 60 93
lemeneccreperie.eatbu.com/?lang=fr

Vente à emporter.

Ouvert tous les jours de 11h30 à 15h et de 18h30 à 22h30 (vendredi et samedi jusqu'à 23h)

LA CRÊPERIE DU ROI

54 rue du Général de Gaulle
Tél. : +33 (0)1 34 83 01 21

TY BILIG

13 place Félix Faure
Tél. : +33 (0)1 30 46 23 11

Fermé lundi, dimanche.
Closed on Monday, Sunday.

SPÉCIALITÉS CHINOISES

Chinese restaurants /
Chinesisch Spezialitäten Cocina chino

LE PERRAY-EN-YVELINES

LE MANDARIN ROUGE

6 rue de Chartres
Tél. : + 33 (0)1 34 84 17 39 /
+33 (0)6 27 45 85 69

Vente à emporter.

Fermé le lundi soir.
Closed on Monday evening.

RAMBOUILLET

AU LAGON DE CHINE

42 rue de Groussay
Tél. : +33 (0)1 30 88 76 28

Fermé le lundi et le dimanche.
Closed on Monday and Sunday.

LE BON CHINOIS

37 place Félix Faure
Tél. : +33 (0)1 30 88 73 45

SAVEURS D'ASIE

6 rue du petit parc
Tél. : +33 (0)1 30 41 14 27

Fermé dimanche matin.
Closed on Sunday morning.

WAFU

132 rue de la Louvière
Tél. : +33 (0)1 34 84 48 85

SPÉCIALITÉS INDIENNES

Indian specialities / Indische Spezialitäten Cocina india

RAMBOUILLET

LE CHAPATI
101 rue du Général de Gaulle
Tél. : +33 (0)1 78 82 61 81
www.restaurant-indien-rambouillet.fr

Vente à emporter

Fermé le lundi. ***Closed on monday.***

45

PUNJAB
36 rue Raymond Patenôtre
Tél. : +33 (0)1 30 41 85 73
www.punjabrambouillet.fr

Vente à emporter

49

SPÉCIALITÉS ITALIENNES PIZZERIA

Italian restaurants / Italienische Spezialitäten / Cocina italiana

LE PERRAY-EN-YVELINES

LA MALVINA PIZZERIA
39 rue de Paris
Tél. : + 33 (0)1 34 84 11 92
restaurantlamalvina.fr

Fermé le dimanche et le lundi.
Closed on monday and sunday.

60 40

RAMBOUILLET

LE MONA LISA
5 rue Hippolyte Mège-Mouriès
ZA le Bel Air
Tél. : + 33 (0)1 34 87 13 82
+ 33 (0)6 43 89 15 72
lemonalisa78.eatbu.com

PIZZERIA SAN LAZZARO
103 rue Gosselin Lenotre
Tél. : +33 (0)1 30 41 05 77

Vente à emporter

Fermé le dimanche. ***Closed on sunday.***

150 150 P

PIZZERIA VILLABATE
15 avenue du Maréchal Leclerc
Tél. : +33 (0)1 30 88 67 35
www.villabate.fr

Fermé le mercredi.
Closed on wednesday.

60 40

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

LE LOCANDINO
2 rue Charles de Gaulle
Tél. : +33 (0)1 30 59 97 39
locandino.fr

Fermé le lundi soir le mardi et le dimanche. ***Closed on monday evening, on tuesday and sunday.***

40 60

SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

LA CASA
3 Rue de la Mairie
01 75 25 33 31
la-casa-restaurant.eatbu.com/

Tous les jours de 12h-14h et 19h30-22h. Fermé le dimanche et lundi.
Closed on sunday and monday

SPÉCIALITÉS JAPONAISES

Japanese specialities / Japanische Spezialitäten Cocina japonesa

RAMBOUILLET

HOKKAÏDO
22 rue Raymond Poincaré
Tél. : +33 (0)1 34 83 28 53
www.hokkaido78rambouillet.fr

Fermé lundi et dimanche midi.
Closed on monday and sunday midday.

30

SUSHI LIN
14 rue Gustave Eiffel
ZA le bel air
Tél. : +33 (0)1 30 59 88 88
www.sushilin78120.fr

Plats à emporter

Fermé le dimanche midi. ***Closed on sunday midday.***

200 P

TOKYO
SUSHI BONHEUR
13 rue Georges Lenôtre
Tél. : +33 (0)1 34 83 00 23
www.sushibonheur.tumblr.com

Fermé le lundi. ***Closed on monday***

53 40 P

SPÉCIALITÉS ORIENTALES

Eastern restaurants / Orientalische Spezialitäten / Cocina oriental

LES-ESSARTS-LE-ROI

LE POSOF
12 avenue de la Gare
Tél. : +33 (0)1 30 46 41 81

RAMBOUILLET

MARRAKECH
PALMERAIE
107 Rue Georges Lenôtre
Tél. : +33 (0)1 30 41 05 21
http://marrakech-palmeraie.fr/

Vente à emporter

70

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

RESTAURANT
ISTANBOUL
61 rue Charles de Gaulle
Tél. : +33 (0)1 30 59 36 49

SPÉCIALITÉS DE POISSONS

Fish specialities / Fischspezialitäten / Cocina de pescado

RAMBOUILLET

AUBERGE
DU LOUVETIER
19 rue de l'étang de la tour
Tél. : +33 (0)1 34 85 61 00
www.aubergedulouvetier.com

Fermé lundi, samedi midi et dimanche soir.
Closed on monday, saturday midday, sunday evening.

35 80 P

L'ORANGERIE
DES TROIS ROYS
4-8 rue Raymond Poincaré
Tél. : + 33 (0)1 30 88 69 95
www.lorangeriedestroisroys.fr

Fermé le samedi et le dimanche.
Closed on saturday and sunday

50 20 P

SPÉCIALITÉS PORTUGAISES

Portuguese specialities / Portugiesische Spezialitäten / Cocina portuguesa

LES-ESSARTS-LE-ROI

O CAÏPIRINHA
2 rue Georges Pompidou
Tél. : + 33 (0)1 30 46 44 53

Du lundi au jeudi : de 7h30 à 19h et le vendredi, samedi : de 7h30 à 23 h.

SPÉCIALITÉS ROUMAINES

Roumanian specialities/ Rumänische Spezialitäten / Cocina rumanas

SAINT ARNOULT EN YVELINES

LA MAISON CATUNA
71 Rue Charles de Gaulle
Tél. : + 33 (0)9 83 38 15 81
www.lamaisoncatuna.fr/

Du lundi au vendredi : 9h - 18h, le samedi : 10h - 14h / Fermé le dimanche.
Closed on sunday

Les produits du Terroir

LES FERMES ET BOUTIQUES / FARMS AND SHOPS

ABLIS

FERME GUÉHERVILLE
12 chemin des Ouches Guéherville
Tél. : +33 (0)6 59 29 23 70

Créneaux d'ouverture donnés sur la page facebook quelques jours à l'avance pour venir chercher du miel à la ferme

LES 3 FERMES
Écurie d'Orsonville
Tél. : +33 (0)6 03 67 06 05

LES ASPERGES DE SIMON
7 rue du Jeu de Paume
Tél. : +33 (0)6 69 72 30 68
+33 (0)6 22 39 15 66
scea.perrot.lequippe@gmail.com
https://sceaperrotlequippe.wixsite.com/aspergesdesimon

Vente d'asperges blanches de début avril à fin mai.
Commandes par mail

AUFFARGIS

FERME DES 4 ÉTOILES
La petit Hogue
Tél. : +33 (0)6 20 04 37 54
http://les4etoiles.free.fr/spip.php?rubrique6

BONNELLES

FERME DES CLOS
pascal@fermedesclos.com
www.fermedesclos.com

BULLION

SARL LISE CLAIRE
Rue de videlles

Tél. : +33 (0)1 30 41 45 45
Samedi : 9h-13h

ÉMANCÉ

FERME DE CHALEINE
13 rue de Chaleine
Tél. : +33 (0)1 34 85 92 48 / +33 (0)6 76 25 21 95

Vendredi : 16h30-19h / Samedi : 10h-12h30

HERMERAY

GAEC CHÂTEAU
31 rue de Chaumont
Tél. : +33 (0)1 34 83 51 26

Vendredi : 16h-19h

LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

FERME DE LA TREMBLAYE
Chemin de la tremblaye
Tél. : +33 (0)1 34 85 03 63
contact@latremblaye.eu
http://www.fermedelatremblaye.com/

Mercredis, vendredis et samedis de 10h-14h30 / 16h-20h (été) - 10h-13h30 / 15h-19h (hiver)

YVELINES SAUMONS FUMÉS
14 rue du Clocher
Tél. : +33 (0)1 34 85 08 22
www.yvelines-saumon-fume.fr

Commandes uniquement par téléphone de 14h à 17h du lundi au vendredi (pas de livraisons)
Paiement par CB uniquement.

LA CELLE-LES-BORDES

EARL DE LA BUDINERIE
1 chemin de la Budinerie
Tél. : +33 (0)1 34 85 21 05
www.painbudibio.fr

Du mardi à vendredi : 10h-13h et samedi : 9h30-13h

FERME DE LA NOUE
Lieu dit La Noue
Tél. : +33 (0)1 34 85 16 17 /
+33 (0)6 80 38 38 99
www.fermedelanoue.net (sur commande)

LE-PERRAY-EN-YVELINES

BISCUITERIE ERTÉ
ZI du Chemin Vert - 6 Allée des Haphleries
Tél. : +33 (0)1 34 57 80 80
commercial@biscuiterie-erte.com
https://www.biscuiterie-erte.com/

Du lundi au vendredi : 9h-12h30 et 13h30-18h

BRASSERIE DE LA VALLÉE DE CHEVREUSE
28, rue du Roseau

Tél. : +33 (0)9 62 35 27 83
emmanuel@brasseriechevreuse.com
www.brasseriechevreuse.com

Du mardi au vendredi de 16h-19h

LES ESSARTS-LE-ROI

LA BISCUITERIE DE LA HTE VALLÉE DE CHEVREUSE
24 rue Georges Pompidou
Tél : +33 (0)1 30 59 17 73
BVC78@orange.fr
https://www.facebook.com/biscuiteriedelavalleedechevreuse/

Fermé samedi, dimanche et jours fériés

MITTAINVILLE

SCEA FERME DE LA GRENOUILLÈRE
24 rue de la Grenouillère
Tél. : +33 (0) 1 34 84 00 85
+33 (0)6 14 02 65 77
fermedelagrenouillere@yahoo.fr
fermedelagrenouillere.fr

Vente par commande, sur appel uniquement.

FERME DU PÂTIS
6 rue des Ruelles
Tél. : +33 (0)1 34 85 06 81
+33 (0)6 83 40 48 04

Sur rendez-vous

POIGNY-LA-FORÊT

CHÈVRERIE DE VILPERT
65 route de Saint-Léger
Tél. : +33 (0)6 12 05 86 83
chevreriedevilpert@orange.fr
http://anja.naumann.free.fr/

Sur rendez-vous

ORCEMONT

LE POTAGER DE L'ÉPINAYE
1 rue de la mare
Tél. : +33 (0)1 34 84 41 12

ORSONVILLE

LARRY COVER
Hameau d'Ecurie
Tél. : +33 (0)1 30 59 11 61
www.larrycover.fr – pascal@yruce.com

RAIZEUX

GAEC DE CADY
41 route du Muguet
Tél. : +33 (0)1 34 83 56 68
thevard.vb@free.fr

Sur rendez-vous

RAMBOUILLET

BOUTIQUE GOURMANDE
MÉRINOS CAFÉ /
BOUTIQUE BERGERIE
Bergerie Nationale - Parc du Château
Tél. : +33 (0)6 45 78 03 35
commande@bergerie-nationale.fr
www.bergerie-nationale.educagri.fr

FERME DE LA VILLENEUVE
60 rue du champ de course
Tél. : +33 (0)6 11 50 33 87

LA BRASSERIE DE LA REINE
20 rue Gustave Eiffel, ZA Bel Air
Tél. : +33 (0)6 26 39 10 94
labrasseriedelareine@gmail.com

SAINT-MARTIN-DE-BRETHENCOURT

FERME DE BROUVILLE
Tél. : +33 (0)6 61 97 22 08
www.facebook.com/fermedebrouville/

Vendredi : 9h30-12h30 / 14h30-19h
Samedi : 9h-12h30

GAEC DE BRANDELLES
Tél. : +33 (0)1 30 59 40 04
fermedebrandelles@outlook.fr
www.fermedebrandelles.com

Fermeture estivale
Commandes par mail ou par téléphone

SAINT-LÉGER-EN-YVELINES

MIELLERIE CLOS DE LA FERME
Route des Grands Coins
Tél. : +33 (0)1 34 86 38 67 / +33 (0)6 60 66 13 53

Sur rendez-vous

SONCHAMP

FERME DE LA CHÉRAILLE
Hameau de la Chéraille
Tél. : +33 (0) 1 34 84 45 57

EARL DES CHÊNES
14 rue des Chênes Secs - La Hunière
Tél. : +33 (0)6 07 41 82 13
contact@fermedelahuniere.fr
http://www.fermedelahuniere.fr/

Vente sur commande

VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES

FERME DE LA QUOIQUETERIE
1 route de l'Étang de la Tour
Tél. : +33 (0)6 81 13 71 14 /
+33 (0)6 88 05 00 20
https://www.lafermedelaquoiqueterie.com

Vendredi :15h-19h
Samedi: 9h30-12h / 13h30-18h
Fermeture estivale

LES MARCHÉS HEBDOMADAIRES / Local weekly markets

ABLIS

Place des Fêtes
Les vendredis de 8h00 à 13h
Fridays from 8am to 1pm

BONNELLES

Parking des Écoles
Les dimanches de 8h30 à 13h
Sundays from 8:30am to 1pm

BULLION

A l'entrée du chemin des Framboisines
A proximité de la boulangerie
«Les 6 moulins»
Les samedis de 8h à 12h30
Saturdays from 8am to 12:30am

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

En face de la Boulangerie
du «Hérisson»
Les dimanches de 8h à 13h
Sundays from 8am to 1pm

GAZERAN

Devant la salle des fêtes
Tous les 2e et 4e dimanche du mois
Every 2nd and 4th Sunday of the month

LE PERRAY-EN-YVELINES

Place de la Mairie
Les vendredis de 7h30 à 13h et
mercredis de 7h30 à 18h
Fridays from 7:30am to 1pm
Wenesdays from 7:30am to 6pm

LES ESSARTS LE ROI

Place du 8 mai 1945
Tous les mardis, vendredis et dimanches matin
Every Tuesday, Friday and Sunday morning

POIGNY-LA-FORÊT

11 route de Rambouillet
Tous les 3e dimanches du mois (sauf en août)
Every 3rd Sunday of the month (except august)

RAIZEUX

Place de la mairie
Tous les 1e dimanches du mois
Every 1st Sunday of the month

RAMBOUILLET

Place de la Libération
Les mercredis et samedis de 8h à 13h
Wenesdays and Saturdays from 8am to 1pm

Place Felix Faure
Les samedis de 8h0 à 13h
Saturdays from 8am to 1pm

Place de la Louvière
Les dimanches de 9h à 13h
Sundays from 9am to 1pm

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

Avenue Henri Grivot
Les dimanches de 8h à 13h
Sundays from 8am to 1pm

SAINT-LEGER-EN-YVELINES

Place du Gros Billot
Les samedis de 15h à 20h
Saturdays from 3pm to 8pm

Designed by Pikpola / Freepik

Réceptions, séminaires...

Receptions, seminars... /Empfänge, seminare... /Recepciones, seminarios...

ABLIS

L'ÉTINCELLE
47 rue de la Libération
Allée Jean Zay

Tel. : + 33 (0)1 30 88 64 14
www.ablis.fr

340 P

BONNELLES

CHÂTEAU DES CLOS
Chemin des Clos

Tél. : + 33 (0)1 30 41 90 35
+ 33 (0)1 30 41 94 23
contact@chateaudesclos.com
www.chateaudesclos.com

120 P

LE BARN ****
Moulin de Bretigny

Tél. : + 33 (0)1 86 38 00 00
vincent@lebarnhotel.com
www.lebarnhotel.com

117 P

BULLION

CHÂTEAUFORM DOMAINE DE RONQUEUX
route de Cernay-la-Ville

Tél. : + 33 (0)1 30 46 78 30
www.chateauform.com/fr/chateauform maison/22/chateau-de-ronqueux

68

CERNAY-LA-VILLE

AUBERGE DU BOUT DES PRÉS
Allée du Bout des Prés
D24

Tél. : + 33 (0)1 34 85 29 04
contact@lafermeduboutdespres.com
www.lafermeduboutdespres.com

Salles :
L'Amphithéâtre : 200 personnes
Le Ranch : 130 personnes
L'Auberge : 250 personnes

580

CABARET DU BOUT DES PRÉS

Tél. : +33 (0)9 66 96 17 47
www.cabareduboutdespres.fr
contact@cabaretduboutdespres.fr

P

LES SALONS LÉOPOLD
1 route des cascades,
lieu dit «la vallée»
Tél. : + 33 (0)1 34 85 20 02
contact@salonsleopold.com
www.salonsleopold.fr

Pelouse : 110m², jusqu'à 200 personnes
Garnier : 70m², jusqu'à 80 personnes
Defaux : 70m², jusqu'à 60 personnes

240 P

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

CENTRE NATIONAL DU FOOTBALL
Le Domaine de Montjoye
Tél. : + 33 (0)1 34 84 50 19
cnf@fff.fr
www.cnf-clairefontaine.com

Salles :
2 auditoriums (110 et 254 places)
10 salles de sous-commissions
1 plateau configurable de 600 m²

150 221

LA CHAPELLE
Impasse de l'Abbaye

Tél. : + 33 (0)1 34 94 39 87
www.lachapelledeclaire fontaine.org

Salles :
Nef : 160 personnes,
Bibliothèque : 15 personnes,
Salon : 20 personnes

195

CHÂTEAUFORM DOMAINE DE LA VOISINE
Pernod Ricard University
Rue de Rochefort

Tél. : +33 (0)1 30 28 69 69 / (0)1 79 35 35 35
www.chateauform.com/fr/house/domaine-de-la-voisine-pernod-ricard-university/

HERMERAY

LA CATRACHE
17 bis rue de la Forêt
Guiperreux

Tél. : + 33 (0)6 84 23 88 81
reservation@lacatrache.com
www.lacatrache.com

150

LA BOISSIÈRE-ÉCOLE

DOMAINE DE LA BUTTE RONDE
Chemin de l'Abîme

Tél. : + 33 (0)6 84 56 25 86
www.domainedelabutteronde.fr
seminaire@domainedelabutteronde.com

10 salles de réception de 40m² à 585m²
Agencement et tarifs sur devis

1000 500

LA GRANGE ÉVASION ***
5 rue de Faverolles

Tél. : +33 (0)1 34 94 36 04
lagrangeevasion@gmail.com
www.lagrangeevasion.org

25

LA CELLE-LES-BORDES

LES ÉCURIES DE VOISE
Lieu-dit Voise

Tél. : + 33 (0)6 81 35 30 58
lesecuriesdevoise@gmail.com
www.ecuriesdevoise.fr

160

ORPHIN

LE RELAIS DE POYERS
176 Chemin départemental

Tél. : + 33 (0)1 34 94 08 94
gillesgoulet@wanadoo.fr

160

RAMBOUILLET RÉCEPTION
176 Chemin départemental

Tel : 01 34 94 08 94
contact@rambouillet-reception.com

2 salles : 100m² et 200 m²

150 150

PARAY-DOUAVILLE

CHÂTEAU BARTHÉLÉMY
3 Douaville,
route nationale 191
Hameau de Douaville

Tél. : +33 (0)7 68 98 62 98
events@chateau-barthelemy.com
www.chateau-barthelemy.fr

500

PRUNAY-EN-YVELINES

FERME DU GENIÈVRE

25 rue de la Libération
Hameau de Craches

Tél. : +33 (0)6 09 94 11 74
contact@fermedugenievre.fr
www.fermedugenievre.fr

Grande salle : 280 m²
Petites salles : 90 m²

RAMBOUILLET

AMPHITHÉÂTRE BERGERIE NATIONALE

Parc du Château

Tél. : + 33 (0)1 61 08 69 23
emilie.allard@educagri.fr

250

HIPPODROME DE LA VILLENEUVE

1 rue du petit gril
Tél. : + 33 (0)1 30 41 72 37

2 salles :
400m² et 90m² avec terrasse.

150 et 70

BEST WESTERN AMARYS ***

73 rue de la louvière
Tél. : + 33 (0)1 34 85 62 62
www.hotel-rambouillet.fr
bestwestern@hotel-rambouillet.fr

2 salles :
en sous-sol : 120 m² (ou 2 x 60 m²), 95 personnes
à l'étage : 100 m², 49 personnes.

144

DOMAINE NATIONAL DE RAMBOUILLET

Tél. : + 33 (0)1 34 94 28 79
rambouillet-reservation@monuments-nationaux.fr
www.monuments-nationaux.fr

Salle : 100 m²

150

HUTTOPIA RAMBOUILLET ***

route du Château d'Eau
Tél. : + 33 (0)1 30 41 07 34
seminaires@huttopia.com
https://europe.huttopia.com/seminaire/

Salle : 110 m².

65

IBIS ***

2 rue Pierre Métairie
ZA le bel air

Tél. : + 33 (0)1 30 41 78 50
h0687@accor.com
www.ibishotel.com

Salle : 240 m², modulable en 4 x 60 m².

120

L'ORANGERIE DES TROIS ROYS

4-8 rue Raymond Poincaré

Tél. : + 33 (0)1 30 88 69 95
www.lorangeriedestroisroys.fr
lorangeriedestroisroys@live.fr

Salles :
La Verrière : 70 m² - 50 personnes
François Ier : 30 m² - 26 personnes
René Bidaud : 70 m² - 40 personnes
Les trophées : 25 m² - 18 personnes
Le Café du Commerce : 30 m² - 26 personnes

160

VILLA RAMBOUILLET LES VIVIALES***

11 rue de la giroderie

Tél. : + 33 (0)1 34 57 23 00
www.giroderie-rambouillet.fr
info-reservation@giroderie-rambouillet.fr

2 salles :
40 m², 20 personnes
50 m², 35 peronnes.

55

MERCURE RAMBOUILLET RELAYS DU CHÂTEAU****

1 place de la Libération

Tél. : + 33 (0)1 34 57 30 00
h5954@accor.com
all.accor.com/hotel/5954/index.fr.shtml

Salles :
Kléber : 117 m² - jusqu'à 100 personnes
Suchet : 59 m² - jusqu'à 60 personnes.
Hoche : 90 m² - jusqu'à 80 personnes

240

NOCTUEL **

2 bis rue Pierre Métairie
ZA le bel air

Tél. : + 33 (0)1 34 85 58 58
contact@hotelnoctuel.fr
www.hotelnoctuel.fr

50

ROCHEFORT-EN-YVELINES

LES ÉCURIES DE ROCHEFORT

1 rue Guy le Rouge

Tél. : + 33 (0)1 34 84 50 40
ecuries-rochefort78@orange.fr

120

CHÂTEAUFORM CHÂTEAU DE ROCHEFORT-EN-YVELINES

1 route de la Bâte

Tél. : + 33 (0)1 34 98 08 08
http://www.chateauform.com/fr/chateauform/maison/21/chateau-de-rochefort

120

SAINT-MARTIN-DE-BRETHENCOURT

CLOS DU MOULIN NEUF

Le Moulin Neuf

Tél. : +33 (0)7 82 89 28 28
www.closdumoulinneuf.com
contact@closdumoulinneuf.com

Salle :
La Rotonde : 200m²

200

SONCHAMP

ESPACE RAMBOUILLET

Tél. : + 33 (0)1 34 83 67 30
www.espacerambouillet.onf.fr
espace.rambouillet@onf.fr

60

DOMAINE DE LA CHÉRAILLE

5, La Chéraille
Tél. : +33 (0)6 76 08 26 16
http://www.lacheraille.com

Grande salle sur cour : 110m², 120 personnes max
Salle sur jardin : 40m², 40 personnes max
Salon sur cour et jardin : 40m², 20 personnes max
Loft sur cour : 100m², 60 personnes max
Tente : 70m², jusqu'à 70 personnes

310

ATELIERS, CONSULTATION ET IMPRESSION DE DOCUMENTS

TARIFS

ATELIERS ET PROJETS CYBERESPACES

Habitants
Rambouillet Territoires
2 € l'heure
Habitants hors
Rambouillet Territoires :
6 € l'heure

À l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires :

Consultations Internet :
2 € les 15 minutes

Service de photocopies :
de 0,10 € à 0,40 € l'unité
suivant le type de photocopie souhaité.

À la Médiathèque de Rambouillet :
impression possible via une clé USB, prêt éventuel d'une clé pour imprimer en cas de besoin.
Service d'impression :
0,20 € l'impression.

RAMBOUILLET

OFFICE DE TOURISME RAMBOUILLET TERRITOIRES

Place de la Libération
Tél. : + 33 (0)1 34 83 21 21
contact@rambouillet-tourisme.fr
www.rambouillet-tourisme.fr

Horaires d'ouverture
Tous les jours de 9h à 18h
En basse saison : de 10h à 17h, fermé le dimanche

LA LANTERNE
Médiathèque

Place A. Thome et
J. Thome-Patenôtre
et 5 rue Gautherin
Tél. : + 33 (0)1 75 03 44 30

Horaires d'ouverture
mardi de 12h à 18h
mercredi de 10h à 18h
vendredi de 12h à 19h30
samedi de 10h à 19h30

RAIZEUX

CYBERESPACE

7 route du Tilleul
Tél. : + 33 (0)1 34 83 49 71
cyberespace@rt78.fr
www.rt78.fr

Horaires d'ouverture
lundi et le jeudi de 14h30 à 18h,
mardi *(ateliers)* et mercredi *(projets)* : de 9h à 12h30.

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

CYBERESPACE
(Le Colombier)

1 rue Louis Genêt
Tél. : + 33 (0)1 30 59 99 94
cyberespace@rt78.fr
www.rt78.fr

Horaires d'ouverture
lundi et jeudi *(ateliers)* de 9h à 12h30,
mardi et mercredi de 14h30 à 18h, vendredi de 8h30 à 11h

Se déplacer / *Transport / Desplazarse / Transport*

VENIR PAR LA ROUTE / BY CAR

PAR LA N10

EN VENANT DU NORD
A10 sortie n°10
Dourdan Saint Arnoult

EN VENANT DU SUD
A11 sortie n°1
Ablis Etampes Rambouillet

GPS
Lat. N 48.64.527 -
Long. E 001.81.947

VENIR PAR LE TRAIN / BY TRAIN

GARE SNCF

Place Fernand Prud'homme
78120 Rambouillet

https://www.transilien.com/fr/gare/rambouillet-8739331

Guichet Transilien
Du lundi au vendredi
06h00 - 12h55 / 13h30 - 20h40
Les samedis
06h00 - 13h00 / 13h30 - 20h45
Les dimanches et jours fériés
06h00 - 13h00 / 13h30 - 20h45

Transilien regional trains
Desk open Monday to Friday
06:00 - 12:55 / 13:30 - 20:40
Saturdays
06:00 - 13:00 / 13:30 - 20:45
Sundays & bank holidays
06:00 - 13:00 / 13:30 - 20:45

33 minutes depuis Paris Montparnasse

19 minutes depuis Versailles Chantiers

28 minutes depuis Chartres

33 minutes from Paris Montparnasse

19 minutes from Versailles Chantiers

28 minutes from Chartres

FORFAIT NAVIGO
Voyagez gratuitement jusqu'à Rambouillet grâce à votre forfait Navigo, le samedi, le dimanche et les jours fériés !

NAVIGO PASS
Your Navigo pass entitles you to free train travel to Rambouillet on Saturdays, Sundays and bank holidays!

Détails des types de transports : www.transdev-idf.com/titres-transport

Détails des tarifs depuis le 01/04/2020 :
www.transdev-idf.com/api/1.0/file/62451/raw/16340_idfm_guide_tarifaire_10x21_web.pdf

VENIR EN TAXI / BY TAXI

BULLION
NOWATSCHOK Jacques
Tél. : +33 (0)6 07 76 70 84

CERNAY-LA-VILLE
Monsieur LAGEYRE
Tél. : +33 (0)6 07 99 51 53

CLAIREFONTAINE-EN YVELINES
EL HIDOUDI Hichame
tél. : +33 (0)6 69 65 64 81

ÉMANCÉ
FARAR Transport
Tél. : +33 (0)6 21 46 44 69
www.farortransport.fr

GAZERAN
MAURY Christian
tél. : +33 (0)1 34 83 94 93

HERMERAY
DONASCIMENTO Miguel
tél. : +33 (0)6 12 85 64 34

MITTAINVILLE
REGNIER Thierry
Tél. : +33 (0)6 30 50 80 18
www.thierrytaxi.fr

ORPHIN
POCHET TAXI
Tél. : +33 (0)6 19 43 43 43
http://taxi-pochet.fr

PRUNAY-EN-YVELINES
Taxi Bardin
Tél. : +33 (0)6 19 43 43 43

RAMBOUILLET
BASSEZ Vincent
Tél. : +33 (0)6 07 45 62 82

CARRE Lionel
Tél. : +33 (0)6 80 84 54 20

DEGARDIN TAXI
Tél. : +33 (0)6 09 22 82 77

DUPART Patrick
Tél. : +33 (0)6 22 60 35 27

JONES Xavier
Tél. : +33 (0)6 07 55 65 91

MILLERIOUX Gilles
Tél. : +33 (0)6 08 71 92 04
(transport de vélos possible)

MILLERIOUX Marion
Tél. : +33 (0)6 11 12 52 52

TAXI STATION
Tél. : +33 (0)1 34 83 10 10

SAINT-ARNOULT-EN- YVELINES
ALLO CEDRIC TAXI
Tél. : +33 (0)6 80 00 58 27

BORDIER Pascal
Tél. : +33 (0)6 07 53 55 55
taxi.bordier@orange.fr

Mlle EL HIDOUDI
Tél. : +33 (0)6 16 36 03 83

LOPES Henrique
Tél. : +33 (0)6 87 41 37 61

MARTINS Ruiz
Tél. : +33 (0)6 68 64 23 51

SAINT-MARTIN-DE-BRETHENCOURT
Taxi KJ
Tél. : +33 (0)6 07 28 20 03

SONCHAMP
NOMY SERVICES
Tél. : +33 (0)6 95 95 08 66
www.nomy.services.fr

BUS / AUTOBUS

SAVAC
Tél. : + 33 (0)1 30 52 45 00

TRANSDEV
Tél. : + 33 (0)1 34 57 57 57

COMMENT ACHETER DES TICKETS DE TRANSPORT ?

1 - Achat de ticket sur smartphone !

Île-de-France Mobilités met en place un nouveau service dès maintenant,

1 SMS = 1 ticket
C'EST TRÉS SIMPLE, ENVOYEZ PAR SMS
AMV au 93100

Vous recevrez votre ticket dématérialisé par sms ! En raison des mesures de sécurité vous ne pourrez pas le montrer aux conducteurs, donc conservez bien ce ticket sur votre téléphone.

QUEL EST LE COUT ?
2 € + coût éventuel du SMS
pour les abonnements mobiles ne comprenant pas les sms illimités.

QUELLE EST LA DUREE DU TICKET ?
1 heure sans correspondance

QUELLES SONT LES CONDITIONS ?
Disposer d'un smartphone avec un abonnement Orange, SFR ou Bouygues, Free, pour l'instant.

2 - Achat de ticket aux points de vente

- Établissement Transdev Rambouillet - 3, Rue Ampère - ZI du Pâtis - Rambouillet
- Gare de Rambouillet • Gare de Dourdan Gare de Gazeran • Gare de Les Essarts-le-Roi
- La Civette du Parc (tabac) - 4 Place Félix Faure à Rambouillet *(tous les jours sauf dimanche : 07:30–19:30 / 01 30 88 60 39)*

CONCEPTION ET RÉALISATION : CLAIRE ROBINE-LLAMAS - CLR.PROD@ORANGE.FR
IMPRESSION : ZIMMERMAN – TÉL. 04 93 22 58 16
TRADUCTION : ABAQUE TRADUCTIONS – TÉL. 03 62 26 03 87
CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES : DOMINIQUE ESKENAZI CD78, MARIE-CAMILLE RIGATO CD78, BOJARDIN.COM, OPHÉLIE LAURET, A. GAUTHIER, M. BOURGUELLE, BASE DE LOISIRS DES ÉTANGS DE HOLLANDE, P. BELCHI, BERGERIE NATIONALE, HEPTOR ARJONA, LAURENT GUENEAU, CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX, COLOMBE CLIER, MUSÉE RAMBOLITRAIN, MARIE RENAUDIN, LES BARQUES DU CHÂTEAU, LA CHAPELLE DE CLAIREFONTAINE, ABBAYE DES VAUX DE CERNAY, WWW.ALL-FREE-PHOTOS.COM, COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION RAMBOUILLET TERRITOIRES, DAVID DUCASTEL, MANOIR DE SAINTE-MESME, LE CRATÈRE, F. DELAUNEY, HIPPODROME DE RAMBOUILLET, FRANCK FOKERMAN, BERTRAND HUET, JEAN-FRANÇOIS LANGE, MAISON TRIOLET-ARAGON, LA LANTERNE, LE MANOIR DES ARTS, NATURE ET LOISIRS, ONF, ONF-FRANLOUP, ONF-SETTEMBRINO, OT RAMBOUILLET TERRITOIRES, LA VÉLOSCÉNIE, M. PÉTIGNY, PNR HAUTE VALLÉE DE CHEVREUSE, D. RAUX, JP SALLE, L'USINE À CHAPEAUX, VILLE DE RAMBOUILLET, MARIESAEY, RESTAURANTS, HÔTELS ET ÉTABLISSEMENTS MENTIONNÉS DANS CETTE BROCHURE.
ÉDITION DU 2e TRIMESTRE 2021.
PEFC 10-31-1934

LE TRANSPORT À LA DEMANDE / DEMAND-RESPONSIVE TRANSPORT

RÉSERVATION OBLIGATOIRE

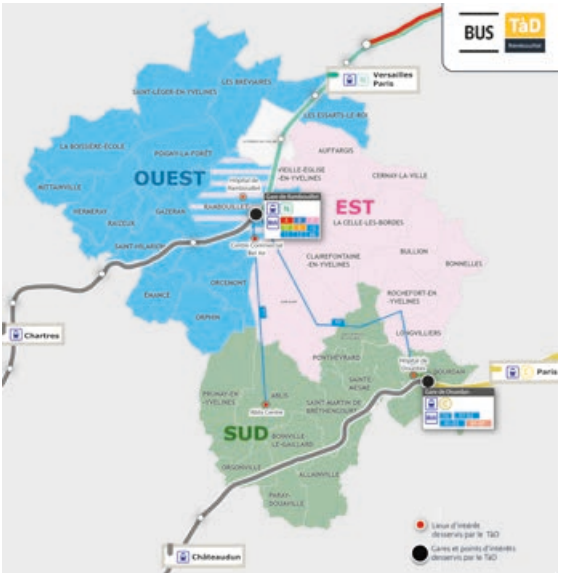
Du lundi au vendredi
de 9h15 à 15h35
Le samedi de 9h15 à 18h50

Appli TàD
Île-de-France Mobilités

https://tad.idfmobilites.fr

09 70 80 96 63
Du lundi au vendredi
de 9h à 18h

QUAND RÉSERVER ? Jusqu'à 30 jours avant le jour de mon trajet et au moins une heure à l'avance



Je me déplace d'un arrêt de la ZONE OUEST, vers l'un des 3 points d'intérêt suivants :
- **Gare Prairie de Rambouillet**
- **Hôpital de Rambouillet (arrêt Pierre et Marie Curie)**
- **Centre Commercial Bel Air (arrêt Drouette)**

et inversement depuis l'un de ces 3 points d'intérêt vers un des points d'arrêt de la zone.

Je me déplace d'un arrêt de la ZONE EST, vers l'un des 4 points d'intérêt suivants :
- **Hôpital de Pédiatrie et de rééducation de Bullion**
- **Gare Prairie de Rambouillet**
- **Hôpital de Rambouillet**
- **Centre Commercial Bel Air (arrêt Drouette)**

et inversement depuis l'un de ces 4 points d'intérêt vers un des points d'arrêt de la zone.

Je me déplace d'un arrêt de la ZONE SUD, vers l'un des 3 points d'intérêt suivants :
- **Gare de Dourdan**
- **Hôpital de Dourdan**
- **Ablis centre**

et inversement depuis l'un de ces 3 points d'intérêt vers un des points d'arrêt de la zone.

LISTE DES POINTS D'ARRÊTS

ZONE OUEST
EMANCE Sauvage
EMANCE Centre
EMANCE Chaleine
EMANCE Montlieu
EMANCE Petit Bel Air
EMANCE Rue de Saint Hilarion
GAZERAN 12 Arpents
GAZERAN Batonceau
GAZERAN Buissonnet
GAZERAN Gare de Gazeran
GAZERAN Mairie
GAZERAN Petit Parc
HERMERAY Amblaincourt
HERMERAY Amblaincourt Centre
HERMERAY Bechereau
HERMERAY Bois Dieu
HERMERAY Eglise
HERMERAY Guipéreux
HERMERAY La Villeneuve
HERMERAY L'Orme
LA BOISSIERE-ECOLE Eglise
LA BOISSIERE-ECOLE La Gatine
LA BOISSIERE-ECOLE Mauzaise
LA BOISSIERE-ECOLE Terres Rouges
LA BOISSIERE-ECOLE Vallon
LES BREVIAIRES Chênes
LES BREVIAIRES Croix Blanche
LES BREVIAIRES Croix Rouge
LES BREVIAIRES Grange du Bois
LES BREVIAIRES La Mare
LES BREVIAIRES Le Matz
LES BREVIAIRES Mairie
LES BREVIAIRES Petites Yvelines
LES ESSARTS-LE-ROI Saint Hubert
MITTAINVILLE Eglise
MITTAINVILLE L'Aunay
MITTAINVILLE Le Poteau
MITTAINVILLE Le Val
MITTAINVILLE Les Pâtis
MITTAINVILLE Renardière
MITTAINVILLE Vacheresse
ORCEMONT Centre
ORCEMONT Guillemets
ORCEMONT L'Epinaye
ORCEMONT Rotis
ORPHIN Cerqueuse
ORPHIN Beauvais
ORPHIN Haute Maison
ORPHIN Les Coudrayes
ORPHIN Mairie
ORPHIN Poyers
POIGNY-LA-FORET Cerisaie
POIGNY-LA-FORET Cimetière
POIGNY-LA-FORET Mairie
POIGNY-LA-FORET Petit Paris
RAIZEUX Cours Vertes
RAIZEUX Fosseuil
RAIZEUX La Garenne
RAIZEUX Les Chaises
RAIZEUX Mairie
RAMBOUILLET Centre Commercial
RAMBOUILLET Gare Prairie de Rambouillet
RAMBOUILLET Hôpital
ST LEGER-EN-YVELINES Gros Billot
ST-HILARION Grand Goulet
ST-HILARION Mairie
ST-HILARION Petit Goulet
ST-HILARION Route d'Epernon
ST-HILARION Saint Antoine
ST-HILARION Séry

ZONE EST
AUFFARGIS Saint Benoist
AUFFARGIS La Grande Hogue
AUFFARGIS Les Brulins
AUFFARGIS Petite Hogue
BONNELLES Ateliers
BONNELLES Capucins
BONNELLES Château
BONNELLES Clairière
BONNELLES Collège
BULLION Clairière
BULLION École
BULLION Hôpital de Pédiatrie et de Rééducation
BULLION Les Carneaux
BULLION Les Garennes
BULLION Les Moutiers
BULLION Longchêne Place
BULLION Place du Presbytère
BULLION Ronqueux
CERNAY LA VILLE Les Cottages
CERNAY LA VILLE Place
CERNAY LA VILLE Saint Robert
CLAIREFONTAINE Centre
CLAIREFONTAINE Croix
CLAIREFONTAINE Montjoie
CLAIREFONTAINE Moulin
LA CELLE LES BORDES Bois des Gaulles
LA CELLE LES BORDES Château
LA CELLE LES BORDES Eglise
LA CELLE LES BORDES Villeneuve
LONGVILLIERS La Bâte
LONGVILLIERS Petit Plessis
LONGVILLIERS Reculet
LONGVILLIERS Village
RAMBOUILLET Centre Commercial
RAMBOUILLET Clinique des Yvelines
RAMBOUILLET Gare Prairie de Rambouillet
RAMBOUILLET Hôpital
ROCHEFORT EN YVELINES Bourgneuf
ROCHEFORT EN YVELINES Ecole
ROCHEFORT EN YVELINES La Glacière
SONCHAMP Chatonville
SONCHAMP La Guépière
SONCHAMP Pinceloup
VIEILLE EGLISE Le Clos
VIEILLE EGLISE Mairie
VIEILLE EGLISE Place

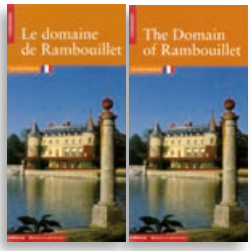
ZONE SUD
ABLIS Centre
ABLIS Guéherville
ABLIS Long Orme
ABLIS ZA Nord
ABLIS Mainguérin
ABLIS Menainville
ALLAINVILLE Allainville
ALLAINVILLE Gros Lieu
ALLAINVILLE Hattonville
ALLAINVILLE Obville
BOINVILLE LE GAILLARD Bréau
BOINVILLE LE GAILLARD Bretonville
BOINVILLE LE GAILLARD Moulin à vent
BOINVILLE LE GAILLARD Prieuré
DOURDAN Hôpital
DOURDAN Gare de Dourdan
ORSONVILLE Brasserie
ORSONVILLE Eglise
PARAY DOUAVILLE Gare
PARAY DOUAVILLE Lenainville
PARAY DOUAVILLE Paray Douaville
PARAY DOUAVILLE Villiers Les Oudets
PONTHEVRARD Mairie
PONTHEVRARD Vallée Brun
PRUNAY EN YVELINES Avenue
PRUNAY EN YVELINES Craches
PRUNAY EN YVELINESE Ecole
PRUNAY EN YVELINES Gourville
PRUNAY EN YVELINES La Chapelle
PRUNAY EN YVELINES Marchais Parfond
PRUNAY EN YVELINES Télécom
ST ARNOULT EN YVELINES Bréau
ST ARNOULT EN YVELINES Muette
ST ARNOULT EN YVELINES Pontbriand
ST ARNOULT EN YVELINES ZI
ST MARTIN DE BRETHENCOURT Ardenay
ST MARTIN DE BRETHENCOURT Boissière
ST MARTIN DE BRETHENCOURT Château
ST MARTIN DE BRETHENCOURT Eglise
SAT MARTIN DE BRETHENCOURT Haut Bout
ST MARTIN DE BRETHENCOURT La Puce
ST MARTIN DE BRETHENCOURT Moulin de Ville
ST MARTIN DE BRETHENCOURT Rougemont
STE MESME Delandre
STE MESME Denisy
STE MESME Mairie
STE MESME Ville Lebrun

LA BOUTIQUE
de l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires

Découvrez dans notre espace boutique : des cartes postales, mugs, magnets et autres petits objets, mais aussi des livres, des cartes de randonnées ou encore des produits du terroir (terrines, miels, plats cuisinés...).

Un choix de cartes

Des livres :



Le Domaine de Rambouillet
The Domain of Rambouillet

La laiterie de la Reine
d'Antoine Maës

Le Palais du roi de Rome
de Jean Blécon

Rambouillet
Petits déclics

TOUT L'ÉTÉ, une atmosphère festive s'installe sur le territoire

Musicalement vôtre !

VOS SOIRÉES DANS LES BARS, PUBS ET RESTAURANTS DE RAMBOUILLET TERRITOIRES

Depuis 2015, pendant la période estivale, l'Office de Tourisme Rambouillet Territoires, en partenariat avec les restaurants, pubs et sites touristiques, vous invite à participer aux soirées **Musicalement Vôtre !**

Vous souhaitez déguster un bon repas ou prendre un verre dans une ambiance musicale mais vous ne savez pas où vous rendre ? **Retrouvez toutes les adresses et la programmation dans l'agenda Musicalement Vôtre !... rock, jazz, variété... il y en a pour tous les styles et tous les goûts !**

Musicalement Vôtre

JEU CONCOURS Musicalement Vôtre !

Durant l'évènement, **tentez de gagner l'un des lots !**

Il suffit de compléter un bulletin de participation disponible dans un établissement où se passe l'une des animations musicales !

RAMBOUILLET TERRITOIRES
OFFICE DE TOURISME

À L'AUTOMNE, 9 jours de découvertes culinaires, de dégustations et d'animations en plein cœur du mois de novembre.

Gastronomie d'automne

Rendez-vous début novembre à l'Office de Tourisme pour découvrir et connaître toutes les nouvelles expériences culinaires qui n'attendent que vous !

Des chefs cuisiniers, commerçants et producteurs du territoire vous proposent des plats ou des menus d'automne, des dégustations de produits ou encore des animations culinaires pour le plaisir des papilles.

Les temps forts de notre évènement :

- **Des plats et menus d'automne** proposés dans des restaurants participants,
- **Des dégustations et animations** dans les commerces de bouche du territoire,
- **Un jeu concours :** les lots à gagner de l'édition 2019 étaient : des repas pour 2 chez les restaurants participants, une bouteille de vin, des chocolats, une volaille de Noël...,
- **Marché de la Gastronomie et de l'Artisanat** - Place de la Libération, le dernier dimanche de l'évènement.

Gastronomie d'automne
#Gastronomiedautomne

Chaque année, **un parrain gastronomique de notre territoire** accompagne l'évènement avec son savoir-faire.
Qui sera notre parrain cette année ?
Vous le découvrirez bientôt...

Parrains des précédentes éditions

En 2016, **Ludovic Bisot**, Meilleur Ouvrier de France 2013

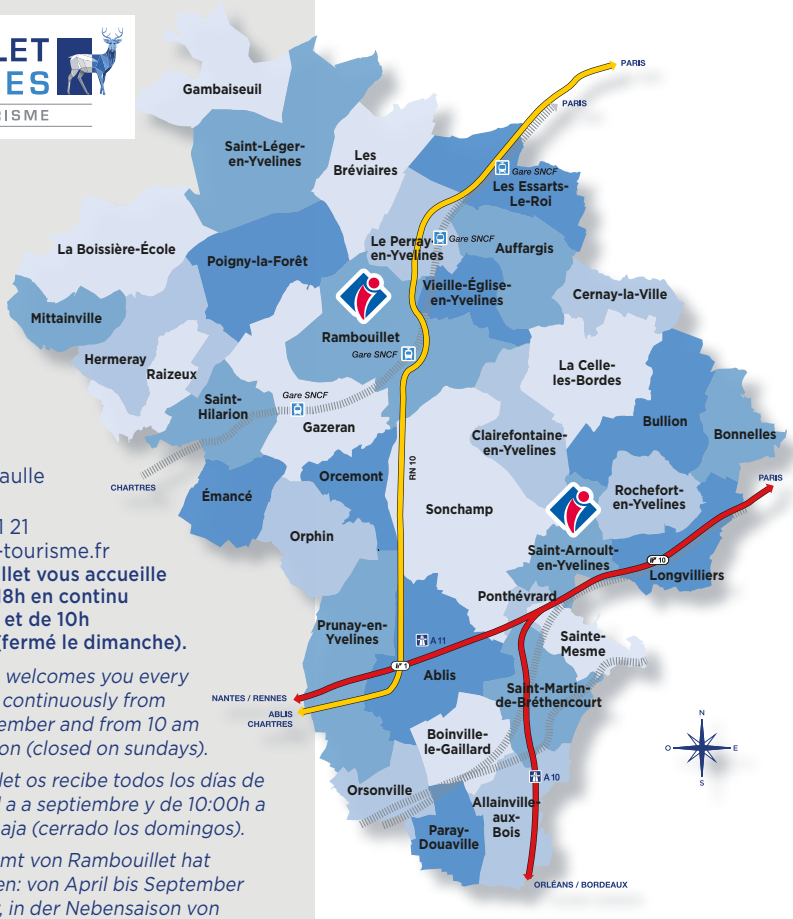
En 2017, **Christophe Cornier,** Maître Restaurateurs

En 2018, **Mélanie L'Héritier et Arnaud Mathez,** Champions de France de Macarons 2014

En 2019, **Christophe Robin,** Meilleur Agriculteur d'Île-de-France au prix des Talents Gourmands 2015

RAMBOUILLET TERRITOIRES
OFFICE DE TOURISME

RAMBOUILLET TERRITOIRES
OFFICE DE TOURISME



RAMBOUILLET

1 rue du Général de Gaulle
78120 Rambouillet
Tél. : +33 (0)1 34 83 21 21
contact@rambouillet-tourisme.fr
Le bureau de Rambouillet vous accueille tous les jours de 9 h à 18h en continu d'avril à fin septembre et de 10h à 17 h en basse saison (fermé le dimanche).

The Rambouillet Office welcomes you every day from 9 am to 6 pm continuously from april to the end of september and from 10 am to 5 pm in the low season (closed on sundays).

La oficina de Rambouillet os recibe todos los días de 9:00h a 18:00h de abril a a septiembre y de 10:00h a 17:00h en temporada baja (cerrado los domingos).

Das Fremdenverkehrsamt von Rambouillet hat folgende Öffnungszeiten: von April bis September täglich von 9 bis 18 Uhr, in der Nebensaison von Montag bis Samstag von 10 bis 17 Uhr.

SAINT-ARNOULT-EN-YVELINES

L'Orangerie - rue des Remparts
78730 Saint-Arnoult-en-Yvelines
Tél. : +33 (0)1 30 41 19 47
office.communautaire.tourisme@rt78.fr
Le bureau de Saint-Arnoult-en-Yvelines vous accueille du mardi au vendredi de 14 h à 18 h d'avril à octobre et 13 h 30-17 h 30 en basse saison et le samedi : 9 h-12 h.

The Saint-Arnoult-en-Yvelines Office welcomes you from tuesday to friday: 1:30 pm - 5:30 pm (from november to february), 2 pm - 6 pm (from april to cctober), saturdays: 9 am - 12 noon.

La oficina de Saint-Arnoult-en-Yvelines os recibe de martes a viernes: 13:30 h - 17:30 h (de noviembre a febrero), 14:00h - 18:00h (de abril a octubre), los sábados: 9:00 h - 12:00h.

Das Fremdenverkehrsamt von Saint-Arnoult-en-Yvelines hat folgende Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag: 13h30 bis 17h30 (November bis Februar), 14 bis 18 Uhr (April bis Oktober), samstags: 9 bis 12 Uhr.

www.rambouillet-tourisme.fr

www.tourisme-sud-yvelines.fr

/TourismeRambouilletTerritoires

/TourismeRT78

/Tourisme_RT78

Imprimé imprimé au 2ème trimestre 2021. Ne pas jeter sur la voie publique. Pensez à l'environnement ! - Don't throw your litter on public thoroughfares! Think about the environment!